



(GB) (IE) (NI)

PRESSURE SPRAYING DEVICE

Operating instructions

(FR) (BE)

PULVÉRISATEUR

Mode d'emploi

(CZ)

TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ

Návod k použití

(SK)

TLAKOVÝ ROZPRAŠOVAČ

Návod na použitie

(DK)

TRYKSPRØJTE

Brøjningsvejledning

(HU)

NYOMÁSPERMETEZŐ

Üzemeltetési útmutató

(DE)

DRUCKSPRÜHER

Gebrauchsanweisung

(NL) (BE)

DRUKSPROEIER

Gebruiksaanwijzing

(PL)

OPRYSKIWACZ CIŚNIENIOWY

Instrukcja obsługi

(ES)

PULVERIZADOR A PRESIÓN

Manual de instrucciones

(IT)

SPRUZZATORE A PRESSIONE

Istruzioni per l'uso

IAN 437140_2304



(Abb. 1)



Abb. A



Abb. B



	Page		Page
Introduction	5	Maintenance and cleaning	10
Explanation of the symbols on the device	5	Greasing the sealing ring of the pump	10
Intended use	5	Cleaning the pressure spraying device	10
Parts description/ Scope of delivery	6	Cleaning the spraying hose and pipe	10
Technical data	6	Cleaning the valve	11
Safety	6	Storing the pressure spraying device	11
Features of the safety notes	6	Troubleshooting	11
General safety notes	6	Disposal	12
Safety valve	7	Repair/ replacement parts list	12
Operation	7		
Check safe function	7		
Check functionality	8		
Checking of dosage	8		
Initial operation	8		
Mounting the spray lance	8		
Generating operating pressure	9		
Spraying	9		
Setting the spray nozzle	9		
Releasing residual pressure	10		
Disposing of residual fluids	10		

Introduction

i These operating instructions will help you to use your pressure spraying device properly, safely and economically. Every person who uses, cleans or disposes of this pressure spraying device must have taken note of the contents of these operating instructions. These operating instructions are a component of the pressure spraying device. Please always store these instructions with the pressure spraying device. When passing on the pressure spraying device, ensure that the instructions are passed on as well.

• Explanation of the symbols on the device:



Do not leave the pressure spraying device standing in the sun. There is a risk of explosion!



Do not spray into naked flames!



Keep away from naked flames and heat sources. Seal containers securely. Store in a fireproof way! Do not use easily flammable fluids!



Do not use corrosive substances!



Volume flow: 0.5 litres/min. at a maximum of 2.5 bar!



Protect from frost and store away from frost.



Store at 0°C – 40°C in a dry, dust-free location.



Usable filling level, approximately 5 litres.



Maximum permitted operating pressure approximately 2.5 bar.



When pumping, always watch the manometer to check the operating pressure.

• Intended use

The pressure spraying device is used only for spraying the following fluids in the house, garden or in greenhouses.

- Water,
- Mild, PH-neutral cleaning agents

The sprayed agent may only be sprayed in the concentration specified by the manufacturer of the agent. If in doubt, consult the manufacturer of the agent. The pressure spraying device is designed for private use only.

Incorrect use includes, in particular, the spraying of the following:

- Pesticides
- Weed sprays
- Disinfectants
- Fertilisers
- Solvents or liquids containing solvents,
- Oil
- Easily flammable fluids,
- Corrosive fluids such as acids or lye.

Conmetall Meister GmbH accepts no responsibility for damages caused as a result of incorrect use.

• Parts description/scope of delivery (Figure 1)

- 1 Handle of spray pipe
- 2 Trigger lever
- 3 Handle of pump
- 4 Safety valve
- 5 Carry strap, adjustable
- 6 Container
- 7 Spray nozzle, adjustable
- 8 Spray pipe
- 9 Spray hose
- 10 Screw cap, valve spring
- 11 Pipe
- 12 Filter
- 13 Manometer

• Technical data

Dimensions of tank (Ø x H) approximately	182 mm x 450 mm
Weight when empty approximately	1.35 kg
Length of spray pipe approximately	500 mm
Filling level	max. 5 litres
Total contents approximately	6.25 litres
Permitted operating pressure approximately	2.5 bar
Usage temperature	0 – 40 °C
Tank material	polyethylene
Material of spray pipe	brass
Carry method	to the side with carry strap
Volume flow (l / min.)	maximum 0.5
Output quantity	0.5 litres/min

Safety

• Features of the safety notes

All safety note in these operating instructions are formed in accordance with the same pattern. On the left, there is a danger symbol. On the right, a signal word that identifies the severity of the risk. Underneath, there is a description of the source of the risk and notes identifying how this risk can be avoided.

WARNING!

Notes with the word **WARNING!** warn of risks which may result in serious or fatal injuries.

CAUTION!

Notes with the word **CAUTION!** warn of risks which may result in light to medium severity injuries.

CAUTION!

Notes with the word **CAUTION!** without a symbol warn of risks that may result in property or environmental damages.

• **General safety notes**

When using the pressure spraying device, take note of and observe all warnings and notes given in these instructions.

Avoiding explosion risks

- Do not leave the pressure spraying device standing in the sun. There is a risk of explosion.
- Do not exceed the maximum permitted operating pressure of 2.5 bar.

- Never open the pressure sprayer when it is under pressure.

⚠ **Avoiding injury risks**

Avoiding faulty operation

- Operate and move the pressure spraying device only in a vertical position. This is the only way to ensure perfect functionality.
- Never store fluids in the tank. These may block the system as they dry and result in damages to the pressure spraying device.

⚠ **WARNING!** The pressure sprayer must not be used by users who are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.

• **Safety valve**

⚠ **WARNING!** Injuries are possible as a result of changes made to the safety valve. Do not make changes to the safety valve. The safety valve prevents too much pressure being built up in the tank, which may lead to explosion. Each time, before opening the tank, release the residual pressure in the tank by pulling on the safety valve.

- The screw cap of the valve spring (10) must not be unscrewed if there is still pressure on the reservoir (6). Otherwise, there is a risk of injury

Operation

The pump is used to create overpressure in the tank. The overpressure pushes the spray out of the tank to the nozzle. You can set the spray jet.

• **Check safe function**

⚠ **CAUTION!** Injuries may be caused by a damaged pressure spraying device.

- Do not use the pressure spraying device if the following checks cannot be completed. Check your pressure spraying device before each use for visible damages and safe functionality. To do this, carry out the following checks:

Check the pressure spraying device for visible damages

- Check the tank (6) for visible damages.
- Check the spray hose (9) for visible damages.
- Check the carry strap (5) for visible damages.

Check connections

- Check the hose connections for firm seating.
- Check the pipe connections for firm seating.
- Check the sealing of device parts including the safety valve at the maximum permitted pressure

Checking the functionality of the safety valve

- Pump the pressure spraying device. Then, check all device parts and connections to ensure they are sealed. No air may escape. Place the pressure spraying device in a vertical position and pull the safety valve (4) up as far as it will go. The pressure must escape audibly. The safety valve opens automatically at approximately 2.5 bar.

• **Checking the functionality**

- Unscrew the cap nut from the handle (1). Insert the spray pipe (8) as far as it will go into the handle.
- Tighten the cap nut.
- Fill the pressure spraying device up to the maximum mark with water to test the functionality of all device parts: To do this, follow the instructions under „Initial operation“.
- Check whether all parts work.

• **Checking the dosage**

- Fill the device up to the maximum mark with water and pump until the permitted operating pressure has been achieved (approximately 20-25 strokes), check by watching the manometer display.
- When checking, make sure that the nozzle creates an even spray fan.
- The output quantity should be 0.5 litres per minutes.
- This amount used in reference to the concentration specified by the manufacturer specifies the time that you will need to cover a certain area.

• **Initial operation**

CAUTION! Injuries may be caused by residual pressure in the tank.

- To release the residual pressure from the tank (6) pull the safety valve (4) up until the fizzing stops.

CAUTION! Injuries may be caused by the spray used.

- Wear suitable protective clothing, gloves and breathing mask. If in doubt, consult the manufacturer of the spray.

- Follow the instructions of the spray manufacturer.
- If necessary, request the safety datasheets for chemical substances and the preparations thereof from the spray manufacturer.
- Prepare the spray in a separate container. Follow the instructions of the spray manufacturer.
- Only make up as much spray fluid as you require.
- To unscrew the pump from the tank (6), undo the handle (3) by rotating anti-clockwise.
- Pull the pump out of the tank (6).
- Use a strainer when filling.
- Fill in such a way that no fluid is able to escape or spray back at you.
- Fill a maximum of 5 litres of fluid into the tank.
- Replace the pump back in the tank (see Figure A)
- To screw the pump into the tank, turn the handle clockwise as far as it will go.

• **Mounting the spray lance**

- Undo the screw connection on the handle (1) by turning anti-clockwise.
- Insert the spray pipe (8) as far as it will go into the handle.
- Close the screw connection by turning clockwise.
- Only tighten the screw connection hand-tight. Do not use tools since the screw connection may otherwise become damaged.

• **Generating operating pressure**

- Secure the pressure spraying device during pumping to prevent it from slipping.

⚠ WARNING! Risk of explosion due to too high a pressure in the pressure sprayer device. Pump the pressure sprayer device at most until the permitted operating pressure of 2.5 bar has been achieved (approximately 20-25 strokes), check by watching the manometer display.

- Push the handle of the pump (3) down.
- Turn the handle anti-clockwise as far as it will go.
- Pull the handle up and pump the tank (6) using up and down motions of the handle, at most, until the permitted operating pressure of 2.5 bar is achieved (approximately 20-25 strokes). (see Figure B).
- This should always been checked during pumping by using the manometer.
- Push the handle down into the cut-outs.
- Turn the handle clockwise as far as it will go. The handle is locked.

• **Spraying**

⚠ VORSICHT! Verletzungen durch das eingesetzte Sprühmittel möglich.

Wear suitable protective clothing, gloves and breathing mask.

- Follow the instructions of the spray manufacturer.
- ① Make sure that the pressure spraying device is always in a vertical position. This is the only way to ensure perfect

functionality.

- Hang the pressure spraying device using the carry strap (5) over your shoulder.
- You can also hold the pressure spraying device by the handle of the pump (3).
- Make sure you are not spraying into the wind.
- Hold the spray pipe firmly by the handle (1) and direct the spray nozzle (7), for example, onto a plant.
- The optimum distance between the nozzle and the target with associated working width (spray mist approximately 0.5 m; spray jet approximately 1 m)
- Press the trigger lever (2). Spraying begins.
- Release the trigger lever. The spraying process ends.

① If the pressure in the tank (6) is no longer sufficient for spraying, pump the tank again until the maximum permitted operating pressure of 2.5 bar has been achieved.

• **Setting the spray nozzle**

The front section of the spray nozzle (7) can be adjusted.

- To generate a wider spray zone, turn the front section of the spray nozzle clockwise as far as it will go.
- To create a concentrated jet, turn the front section of the spray nozzle a quarter turn anti-clockwise.
- Releasing residual pressure
- In order to release the residual pressure in the tank (6) pull the safety valve (4) up until you can no longer

hear fizzing. Or release the pump from the tank by carefully turning the handle (3).

• **Releasing residual pressure**

- In order to release the residual pressure in the tank (6) pull the safety valve (4) up until you can no longer hear fizzing. Or release the pump from the tank by carefully turning the handle (3).

• **Disposing of residual fluids**

⚠ CAUTION! Risk of injury due to skin contact with residual fluids in the tank.

Wear suitable protective clothing, gloves and breathing mask.

Once you have released the residual pressure, you can dispose of any remaining fluid (0.1 to a maximum of 0.25 litres) left in the tank (6).

- To unscrew the pump from the tank, undo the handle (3) by rotating anti-clockwise.
- Pull the pump from the tank (6) and hold the hose with the pressed trigger lever facing upwards so that all residual fluids can flow out of the hose and pipe into the tank.

CAUTION! Property and environmental damages may be caused by incorrect disposal of residual fluids.

- Dispose of the residual fluid in accordance with the specifications of the spray manufacturer or the locally applicable regulations.
- Then clean the pressure spraying device after each use.

Maintenance and cleaning

• **Greasing the sealing ring of the pump**

To grease the sealing ring of the pump, proceed as follows:

- Undo the cap nut under the handle of the pump (3).
- Pull the handle of the pump up and out. The sealing ring is attached to the piston.
- Grease the sealing ring with grease.
- Insert the handle.
- Turn the cap nut until hand-tight..

• **Cleaning the pressure spraying device**

Clean the pressure spraying device after each use, but particularly, prior to storing.

- Unscrew the spray nozzle (7).
- Clean the spray nozzle under running water.
- To clean a blocked spray nozzle, poke a needle/pin into the spray nozzle.
- Fill the pressure spraying device with water and, if necessary, a cleaning agent and spray until the tank is empty.
- Clean the surfaces with a damp cloth.
- Never blow out the nozzles or other small parts with your mouth.

• **Cleaning the spray hose and pipe**

To clean the parts, proceed as follows:

- Undo the cap nut of the spray hose (9) on the tank.

- Pull the pipe (11) out of the tank (6).
- Clean the spray hose, the pipe (11) and the filter (12) under running water.
- After cleaning, insert the pipe back into the intended opening of the tank.
- Turn the cap nut until hand-tight.

• **Cleaning the valve**

- If required, remove the screw cap (10) of the valve spring, remove the spring, clean and replace. Tighten the screw cap hand-tight

• **Storing the pressure spraying device**

- Before you store the pressure spraying device, clean it.
- Remove any residual fluids/spray from the tank and the pipes.
- Allow all parts to dry well
- Store the pressure spraying device at 0°C – 40°C in a dry, dust-free location.
- Protect the pressure spraying device from frost and store away from frost.

Troubleshooting

If the measures listed below are not successful, contact the manufacturer.

● = Fault

◇ = Potential causes

○ = Remedies

● No pressure is established in the tank.

◇ The pump is not firmly screwed into place.

○ Screw the pump firmly into place.

◇ The sealing ring of the pump has not been greased.

○ Grease the sealing ring of the pump.

● Spray nozzle does not spray.

◇ No pressure present.

○ Generate pressure using the pump.

◇ The spray nozzle is blocked.

○ Clean the spray nozzle.

◇ No spray in the tank.

○ Fill with spray.

◇ Filter (12) is blocked.

○ Clean the filter.

/// PARKSIDE®

Pressure spraying device 5 litres

Disposal



Inquire in your town or community administration about recycling options or the environmentally friendly, correct disposal of the pressure sprayer device.



Dispose of the device and any packaging materials in accordance with the locally applicable regulations.

Repair/

replacement parts list

- Description of parts
- 1 Handle of spray pipe
- 2 Trigger lever
- 3 Handle of pump
- 4 Safety valve
- 5 Carry strap, adjustable
- 6 Tank
- 7 Spray nozzle, adjustable
- 8 Spray pipe
- 9 Spray hose
- 10 Screw cap, valve spring
- 11 Pipe
- 12 Filter
- 13 Manometer

To order repair/replacement parts, please contact the customer service centre details in the service section.



	Seite		Seite
Einleitung	15	Wartung und Reinigung	20
Erklärung der Symbole auf dem Gerät	15	Dichtungsring der Pumpe fetten	20
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	15	Drucksprüher reinigen	20
Teilebeschreibung/Lieferumfang	16	Sprühschlauch und Steigrohr reinigen	21
Technische Daten	16	Ventil reinigen	21
		Drucksprüher lagern	21
Sicherheit	16	Störungen beseitigen	21
Merkmale der Sicherheitshinweise	16	Entsorgung	22
Allgemeine Sicherheitshinweise	16	Reparatur- /Ersatzteilliste	22
Sicherheitsventil	17		
Bedienung	17		
Sichere Funktion prüfen	17		
Funktionstauglichkeit überprüfen	18		
Überprüfung der Dosierung	18		
In Betriebnahme	18		
Montage der Sprühlanze	19		
Betriebsdruck erzeugen	19		
Sprühen	19		
Spritzdüse einstellen	20		
Restdruck ablassen	20		
Restmengen entsorgen	20		

Einleitung

i Diese Gebrauchsanleitung hilft Ihnen beim bestimmungsgemäßen, sicheren und wirtschaftlichen Gebrauch des Drucksprühers. Jede Person, die diesen Drucksprüher benutzt, reinigt oder entsorgt muss den Inhalt dieser Gebrauchsanleitung zur Kenntnis genommen haben. Diese Gebrauchsanleitung ist Bestandteil des Drucksprühers. Bewahren Sie diese immer zusammen mit dem Drucksprüher auf. Geben Sie die Gebrauchsanleitung weiter, wenn Sie den Drucksprüher weitergeben.

• Erklärung der Symbole auf dem Gerät:



Lassen Sie den Drucksprüher nicht in der Sonne stehen. Es besteht Explosionsgefahr!



Nicht in offene Flammen sprühen!



Von offenen Flammen und Wärmequellen fernhalten. Gefäße dicht schließen; brandsicher aufbewahren! Keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwenden!



Keine ätzenden Stoffe verwenden!



Volumenstrom:
0,5 L/min. bei max. 2,5 bar!



Vor Frost schützen und frostfrei lagern.



Lagerung bei 0°C – 40°C an trockenen, staubfreien Orten.



Nutzbarer Füllinhalt ca. 5 l



Max. zulässiger Betriebsdruck ca. 2,5 bar



Beobachten Sie beim Pumpen stets das Manometer, um den Betriebsdruck zu überprüfen

• Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Drucksprüher dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Haus, Garten oder in Gewächshäusern:

- Wasser,
- Milde, PH-neutrale Reinigungsmittel

Die Sprühmittel dürfen nur in der vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentration versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Hersteller des Sprühmittels. Der Drucksprüher ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:

- Pflanzenschutzmitteln
- Unkrautvertilgungsmitteln
- Desinfektionsmitteln
- Düngemitteln
- Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten,
- Öl,
- leicht entzündlichen Flüssigkeiten,
- ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren oder Laugen.

Die Conmetall Meister GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch

nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

• **Teilebeschreibung/ Lieferumfang (Abb. 1)**

- 1 Handgriff des Spritzrohrs
- 2 Auslösehebel
- 3 Handgriff der Pumpe
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Trageriemen, verstellbar
- 6 Behälter
- 7 Spritzdüse, einstellbar
- 8 Spritzrohr
- 9 Sprühschlauch
- 10 Schraubkappe Ventillfeder
- 11 Steigrohr
- 12 Filter
- 13 Manometer

• **Technische Daten**


Abmessung	
Behälter (Ø x H)	ca. 182 mm x 450 mm
Leergewicht	ca. 1,35 kg
Länge des Spritzrohrs	ca. 500 mm
Füllinhalt	max. 5 l
Gesamtinhalt	ca. 6,25 l
Zulässiger Betriebsdruck	ca. 2,5 bar
Einsatztemperatur	0 – 40 °C
Behälterwerkstoff	Polyethylen
Werkstoff des Spritzrohres	Messing
Trageweise	Seitlich mit Trageriemen
Volumenstrom (l / min.)	max. 0,5
Ausbringungsmenge	0,5 L/min

Sicherheit


• **Merkmale der Sicherheits- hinweise**

Alle Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanleitung sind nach dem gleichen Muster aufgebaut. Links finden Sie ein Gefahrensymbol. Rechts davon sehen Sie ein Signalwort, das die Schwere der Gefahr kennzeichnet. Darunter sehen Sie eine Beschreibung der Gefahrenquelle und Hinweise, wie Sie diese Gefahr vermeiden können.

WARNUNG!

Hinweise mit dem Wort  **WARNUNG!** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise schwere oder tödliche Verletzungen auftreten.

VORSICHT!

Hinweise mit dem Wort  **VORSICHT!** warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise leichte bis mittlere Verletzungen auftreten.

VORSICHT!

Hinweise mit dem Wort **VORSICHT!** ohne Symbol warnen vor Gefährdungen, bei denen möglicherweise Sach- oder Umweltschäden auftreten.

• **Allgemeine Sicherheits- hinweise**

Beachten und befolgen Sie im Umgang mit dem Drucksprüher alle Warnungen und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung.

⚠ Explosionsgefahren vermeiden

- Lassen Sie den Drucksprüher nicht in der Sonne stehen. Es besteht Explosionsgefahr.
- Überschreiten Sie nicht den max. zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar.
- Öffnen Sie keinesfalls den Drucksprüher solange er noch unter Druck steht.

⚠ Verletzungsgefahren vermeiden

Fehlfunktionen vermeiden

- Betreiben und bewegen Sie den Drucksprüher nur in senkrechter Lage. Nur so ist eine einwandfreie Funktion gewährleistet.
- Lagern Sie keine Flüssigkeiten im Behälter. Diese könnten beim Trocknen das System verstopfen und den Drucksprüher beschädigen.

⚠ WARNUNG! Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.

• **Sicherheitsventil**

⚠ WARNUNG! Verletzungen möglich durch Veränderungen am Sicherheitsventil. Nehmen Sie keine Veränderungen am Sicherheitsventil vor. Das Sicherheitsventil verhindert, dass im Behälter ein zu großer Druck aufgebaut wird und zu einer Explosion führen kann. Lassen Sie vor jedem Öffnen des Behälters den Restdruck im Behälter durch Zug am Sicherheitsventil ab.

- Die Schraubkappe der Ventiltfeder (10) darf nicht abgeschraubt werden, wenn noch Druck auf dem Behälter (6) ist. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.

Bedienung

Mit der Pumpe wird im Behälter ein Überdruck erzeugt. Der Überdruck leitet das Spritzmittel aus dem Behälter zur Spritzdüse. Sie können den Sprühstrahl einstellen.

• **Sichere Funktion prüfen**

⚠ VORSICHT! Verletzungen durch einen beschädigten Drucksprüher möglich.

- Benutzen Sie den Drucksprüher nicht, wenn die nachfolgenden Prüfungen nicht erfüllt wurden.

Prüfen Sie den Drucksprüher vor jedem Benutzen auf sichtbare Beschädigungen und sichere Funktion. Führen Sie hierzu folgende Prüfungen durch:

Den Drucksprüher auf sichtbare Beschädigungen prüfen

- Prüfen Sie den Behälter (6) auf sichtbare Beschädigungen.
- Prüfen Sie den Sprühschlauch (9) auf sichtbare Beschädigungen.
- Prüfen Sie den Trageriemen (5) auf sichtbare Beschädigungen.
- Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde oder krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.

Anschlüsse prüfen

- Prüfen Sie die Schlauchanschlüsse auf festen Sitz.
- Prüfen Sie die Rohranschlüsse auf festen Sitz.

- Dichtigkeit der Geräteteile incl. Sicherheitsventil bei max. zulässigem Druck prüfen

Funktion des Sicherheitsventils prüfen

- Pumpen Sie den Drucksprüher auf. Kontrollieren Sie anschließend alle Geräteteile und Anschlüsse auf deren Dichtigkeit. Es darf keine Luft austreten. Stellen Sie den Drucksprüher in senkrechte Position und ziehen Sie das Sicherheitsventil (4) bis zum Anschlag nach oben. Der Druck muss hörbar entweichen. Das Sicherheitsventil öffnet sich bei ca. 2,5 bar von selbst.

Funktionstauglichkeit überprüfen

- Lösen Sie die Überwurfmutter vom Handgriff (1). Stecken Sie das Spritzrohr (8) bis zum Anschlag in den Handgriff.
- Drehen Sie die Überwurfmutter fest.
- Füllen Sie den Drucksprüher bis zur Maximalmarkierung mit Wasser um die Funktionstauglichkeit aller Geräteteile zu prüfen: Gehen Sie dazu vor wie unter "In Betriebnahme" beschrieben.
- Kontrollieren Sie ob alle Teile funktionieren.

Überprüfung der Dosierung

- Befüllen Sie das Gerät bis zur Maximalmarkierung mit Wasser und pumpen Sie es durch Beachtung der Manometeranzeige bis zum zulässigen Betriebsdruck auf (ca. 20-25 Hübe).
- Achten Sie bei der Überprüfung darauf, dass die Düse einen gleichmäßi-

gen Spritzfächer erzeugt.

- Die Ausbringungsmenge sollte 0,5 Liter pro Minute betragen.
- Diese Menge bezogen auf die vom Hersteller angegebene Konzentration des Sprühmittels gibt Ihnen die Zeit an, die Sie für das Ausbringen auf eine bestimmten Fläche benötigen.

In Betriebnahme

VORSICHT! Verletzungen durch noch vorhandenen Druck im Behälter möglich.

- Um noch im Behälter (6) vorhandenen Druck abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil (4) hoch bis Sie kein Zischen mehr hören.

VORSICHT! Verletzungen durch das eingesetzte Sprühmittel möglich.

- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Atemschutz. Fragen Sie im Zweifelsfall beim Sprühmittel-Hersteller nach.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Sprühmittel-Herstellers.
- Fordern Sie ggf. die Sicherheitsdatenblätter für chemische Stoffe und deren Zubereitungen beim Sprühmittel-Hersteller an.
- Bereiten Sie das Sprühmittel in einem gesonderten Behälter vor. Befolgen Sie dabei die Anweisungen des Sprühmittel-Herstellers.
- Nur soviel Spritzflüssigkeit ansetzen wie benötigt wird.
- Um die Pumpe aus dem Behälter (6) zuschrauben, drehen Sie den Handgriff (3) entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Ziehen Sie die Pumpe aus dem Behälter (6).

- Beim Befüllen Einfüllsieb benutzen.
- So befüllen, dass nichts vorbeiläuft und nichts zurückspritzt.
- Füllen Sie maximal 5 Liter Flüssigkeit ein.
- Setzen Sie die Pumpe wieder in den Behälter (siehe Abb. A)
- Um die Pumpe in den Behälter einzuschrauben, drehen Sie den Handgriff im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.

• **Montage der Sprühlanze**

- Lösen Sie die Verschraubung am Handgriff (1), durch drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Schieben Sie das Spritzrohr (8) bis zum Anschlag in den Handgriff.
- Schließen Sie die Verschraubung durch drehen im Uhrzeigersinn.
- Verschraubung nur handfest anziehen. Kein Werkzeug dabei verwenden, da die Verschraubung sonst beschädigt werden könnte.

• **Betriebsdruck erzeugen**

- Sichern Sie den Drucksprüher während des Pumpvorgangs gegen Verrutschen.

⚠ WARNUNG! Explosionsgefahr durch zu hohen Druck im Drucksprüher. Pumpen Sie den Drucksprüher maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar durch Beachtung der Manometeranzeige (ca. 20-25 Pumphybe) auf.

- Drücken Sie den Handgriff der Pumpe (3) nach unten.
- Drehen Sie den Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Ziehen Sie den Handgriff nach oben

und pumpen Sie den Behälter (6) mit Auf- und Abbewegung des Handgriffs maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar (ca. 20-25 Pumphybe) auf. (siehe Abb. B).

- Dieser sollte während des Pumpens stets auf dem Manometer überprüft werden.
- Drücken Sie den Handgriff nach unten in die Aussparungen.
- Drehen Sie den Handgriff im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Der Handgriff ist arretiert.

• **Sprühen**

⚠ VORSICHT! Verletzungen durch das eingesetzte Sprühmittel möglich.

- Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Atemschutz.
- Befolgen Sie die Anweisungen des Sprühmittel-Herstellers.

① Stellen Sie sicher, dass sich der Drucksprüher immer in senkrechter Lage befindet. Nur so ist eine einwandfreie Funktion möglich.

- Hängen Sie den Drucksprüher mit dem Trageriemen (5) über die Schulter.
- Sie können den Drucksprüher auch am Handgriff der Pumpe (3) halten.
- Stellen Sie sicher, dass Sie nicht gegen den Wind sprühen.
- Halten Sie das Spritzrohr am Handgriff (1) fest und richten Sie die Spritzdüse (7) z. B. auf eine Pflanze.
- Optimaler Abstand von der Düse zur Zielfläche mit zugehöriger Arbeitsbreite (Sprühnebel ca. 0,5 m; Sprühstrahl ca. 1 m)
- Drücken Sie den Auslösehebel (2). Der Sprühvorgang beginnt.

- Lassen Sie den Auslösehebel los. Der Sprühvorgang endet.
- ① Wenn der Druck im Behälter (6) nicht mehr zum Sprühen ausreicht, pumpen Sie den Behälter wieder maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 2,5 bar auf.

• **Spritzdüse einstellen**

Der vordere Teil der Spritzdüse (7) ist einstellbar.

- Um einen breiten Sprühkegel zu erzeugen, drehen Sie den vorderen Teil der Spritzdüse im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Um einen gebündelten Strahl zu erzeugen, drehen Sie den vorderen Teil der Spritzdüse um eine Viertelumdrehung gegen den Uhrzeigersinn.

• **Restdruck ablassen**

- Um den Restdruck im Behälter (6) abzulassen, ziehen Sie das Sicherheitsventil (4) so lange nach oben, bis Sie kein Zischen mehr hören oder lösen Sie die Pumpe am Behälter durch vorsichtiges Drehen des Handgriffes (3).

• **Restmenge entsorgen**

⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr durch Hautkontakt mit Restmengen im Behälter. Tragen Sie geeignete Schutzkleidung, Handschuhe und Atemschutz.

Nachdem Sie den Restdruck abgelassen haben, können Sie eventuell vorhandene Restmengen (0,1 bis max. 0,25 Liter) aus dem Behälter (6) entsorgen.

- Um die Pumpe aus dem Behälter zu

schrauben, drehen Sie den Handgriff (3) entgegen dem Uhrzeigersinn.

- Ziehen Sie die Pumpe aus dem Behälter (6), und halten Sie den Schlauch mit gedrücktem Auslösehebel nach oben, damit alle Rückstände aus dem Schlauch und dem Steigrohr in den Behälter zurückfließen.

VORSICHT! Sach- und Umweltschäden möglich durch nicht sachgerechtes Entsorgen von Restmengen.

- Entsorgen Sie die Restmenge nach den Vorgaben des Sprühmittel-Herstellers bzw. nach den lokal geltenden Vorschriften.
- Reinigen Sie anschließend den Drucksprüher nach jedem Gebrauch.

Wartung und Reinigung

• **Dichtungsring der Pumpe fetten**

Um den Dichtungsring der Pumpe zu fetten, gehen Sie vor wie folgt:

- Lösen Sie die Überwurfmutter unterhalb des Handgriffs der Pumpe (3).
- Ziehen Sie den Handgriff der Pumpe nach oben heraus. Der Dichtungsring ist am Kolben angebracht.
- Fetten Sie den Dichtungsring mit Schmierfett.
- Setzen Sie den Handgriff ein.
- Drehen Sie die Überwurfmutter handfest an.

• **Drucksprüher reinigen**

Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung, insbesondere aber vor einer Lagerung.

- Schrauben Sie die Spritzdüse (7) ab.

- Reinigen Sie die Spritzdüse unter fließendem Wasser.
- Um eine verstopfte Spritzdüse zu reinigen, benutzen Sie eine Nadel zum Durchstoßen der Spritzdüse.
- Füllen Sie den Drucksprüher mit Wasser und ggfs. einem Reinigungszusatz und sprühen Sie den Behälter leer.
- Reinigen Sie die Oberflächen mit einem angefeuchteten Tuch.
- Düsen und andere Kleinteile nie mit dem Mund ausblasen.

• **Sprühschlauch und Steigrohr reinigen**

Um die Teile zu reinigen, gehen Sie vor wie folgt:

- Lösen Sie die Überwurfmutter des Sprühschlauchs (9) am Behälter.
- Ziehen Sie das Steigrohr (11) aus dem Behälter (6).
- Reinigen Sie den Sprühschlauch, das Steigrohr (11) und den Filter (12) unter fließendem Wasser.
- Nach dem Reinigen stecken Sie das Steigrohr wieder in die dafür vorgesehene Öffnung des Behälters.
- Drehen Sie die Überwurfmutter handfest an.

• **Ventil reinigen**

- Bei Bedarf die Schraubkappe (10) der Ventillfeder entfernen, die Feder entnehmen, reinigen und wieder einsetzen. Schraubkappe handfest anziehen.

• **Drucksprüher lagern**

- Bevor Sie den Drucksprüher lagern, reinigen Sie diesen.
- Entfernen Sie eventuell vorhandene

Restmengen von Spritzmitteln aus dem Behälter und den Leitungen.

- Lassen Sie alle Teile gut trocknen
- Lagern Sie die den Drucksprüher bei 0 °C – 40 °C an einem trockenen, staubfreien Ort.
- Drucksprüher vor Frost schützen und frostfrei lagern.

Störungen beseitigen

Sollten die unten aufgeführten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen, benachrichtigen Sie den Hersteller.

- = Störung
- ◇ = Mögliche Ursache
- = Abhilfe
- Im Behälter baut sich kein Druck auf.
- ◇ Die Pumpe ist nicht fest geschraubt.
- Schrauben Sie die Pumpe fest ein.
- ◇ Der Dichtungsring der Pumpe ist nicht geschmiert.
- Fetten Sie den Dichtungsring der Pumpe.
- Spritzdüse sprüht nicht.
- ◇ Kein Druck vorhanden.
- Bauen Sie Druck auf mit der Pumpe.
- ◇ Die Spritzdüse ist verstopft.
- Reinigen Sie die Spritzdüse.
- ◇ Kein Spritzmittel im Behälter.
- Füllen Sie Spritzmittel ein.
- ◇ Filter (12) ist verstopft.
- Reinigen Sie den Filter.

/// PARKSIDE®

Drucksprüher 5 l

Entsorgung



Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach den Recycling-Möglichkeiten oder einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Drucksprühers. Entsorgen Sie das Gerät und anfallende Verpackungsmaterialien entsprechend der am Einsatzort geltenden Vorschriften.

Reparatur-/ Ersatzteilliste

- Teilebeschreibung
- 1 Handgriff des Spritzrohrs
- 2 Auslösehebel
- 3 Handgriff der Pumpe
- 4 Sicherheitsventil
- 5 Trageriemen, verstellbar
- 6 Behälter
- 7 Spritzdüse, einstellbar
- 8 Spritzrohr
- 9 Sprühschlauch
- 10 Schraubkappe Ventiltfeder
- 11 Steigrohr
- 12 Filter
- 13 Manometer

Für die Reparatur-/ Ersatzteilbestellung wenden Sie sich bitte an den im Service angegebenen Kundenservice.



	Page		Page
Introduction	25	Entretien et nettoyage	30
Explication des symboles sur l'appareil	25	Graisser la bague d'étanchéité de la pompe	30
Utilisation conforme	25	Nettoyer le pulvérisateur	31
Description des composants / étendue de la livraison	26	Nettoyer le tuyau pulvérisateur et le tube montant	31
Caractéristiques techniques	26	Nettoyer le clapet	31
		Entreposer le pulvérisateur	31
Sécurité	26	Éliminer les défauts	31
Caractéristiques des consignes de sécurité	26	Élimination	32
Consignes de sécurité générales	26	Liste des pièces de réparation / détachées	32
Clapet de sécurité	27		
Utilisation	27		
Contrôler le fonctionnement de sécurité	27		
Contrôler le bon fonctionnement	28		
Contrôler le dosage	28		
Mise en service	28		
Montage de la lance de pulvérisation	29		
Générer la pression de service	29		
Pulvériser	29		
Régler la buse de pulvérisation	30		
Évacuer la pression résiduelle	30		
Éliminer les restes	30		

Introduction

i Ce mode d'emploi vous aide à l'utilisation conforme, de sécurité et économique du pulvérisateur. Toute personne qui utilise, nettoie ou élimine ce pulvérisateur doit avoir pris connaissance du contenu de ce mode d'emploi. Ce mode d'emploi fait partie du pulvérisateur. Conservez-le toujours avec le pulvérisateur. Transmettez-le également si vous donnez le pulvérisateur à un tiers.

• Explication des symboles sur l'appareil:



Ne laissez pas le pulvérisateur au soleil. Il existe un risque d'explosion !



Ne pas pulvériser sur une flamme ouverte !



Tenir éloigné des flammes ouvertes et des sources de chaleur. Fermer les récipients de manière étanche ; conserver à l'abri de l'incendie ! Ne pas utiliser de liquide facilement inflammable !



Ne pas utiliser de produits décapants !



Débit : 0,5 l/min. à max. 2,5 bar !



Protéger contre le gel et à conserver à l'abri du gel.



Entreposage entre 0 °C et 40 °C dans un endroit sec et sans poussière.



Capacité utile env. 5 l



pression de service max. autorisée env. 2,5 bar



Pendant le pompage, surveillez toujours le manomètre afin de contrôler la pression de service

• Utilisation conforme

Le pulvérisateur sert uniquement à pulvériser les liquides suivants dans la maison, le jardin ou une serre :

- eau,
- produit nettoyant doux avec un pH neutre

Les produits pulvérisés ne doivent être utilisés que dans les concentrations indiquées par le fabricant du produit pulvérisé. En cas de doute, renseignez-vous auprès du fabricant du produit pulvérisé. Le pulvérisateur est uniquement prévu pour une utilisation privée. On considère particulièrement comme non conforme la pulvérisation de :

- produits phytosanitaires
- herbicides
- désinfectants
- engrais
- solvants ou liquides contenant des solvants,
- huile
- liquides facilement inflammables,
- liquides corrosifs tels que des acides ou des bases.

La société Conmetall Meister GmbH n'endosse aucune responsabilité pour les dommages causés par une utilisation non conforme.

• Description des composants / étendue de la livraison (Fig. 1)

- 1 Poignée du tube d'injection
- 2 Levier
- 3 Poignée de la pompe
- 4 Clapet de sécurité
- 5 Sangle de transport, ajustable
- 6 Réservoir
- 7 Buse de pulvérisation, réglable
- 8 Tube d'injection
- 9 Tuyau pulvérisateur
- 10 Bouchon fileté ressort à soupape
- 11 Tube montant
- 12 Filtre
- 13 Manomètre

• Caractéristiques techniques

Dimensions du réservoir (Ø x H)	env. 182 mm x 450 mm
Poids vide	env. 1,35 kg
Longueur du tube d'injection	env. 500 mm
Contenance	max. 5 l
Contenance totale	env. 6,25 l
Pression de service admissible	env. 2,5 bar
Température de service	0 – 40 °C
Matériau du réservoir :	polyéthylène
Matériau du tube d'injection :	laiton
Port sur le côté	avec les sangles de transport
Débit (l / min.)	max. 0,5
Volume d'application	0,5 L/min

Sécurité

• Caractéristiques des consignes de sécurité

Toutes les consignes de sécurité de ce mode d'emploi sont structurées de la même manière. A gauche se trouve un symbole de danger. A droite de ce symbole se trouve un mot d'avertissement qui indique la gravité du danger. En-dessous se trouve une description de la source de danger et des indications pour l'éviter.

AVERTISSEMENT !

Les indications avec le terme **AVERTISSEMENT !** indiquent les dangers susceptibles d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION !

Les indications avec le terme **ATTENTION !** indiquent les dangers susceptibles d'entraîner des blessures légères à moyennement graves.

ATTENTION !

Les indications avec le terme **ATTENTION !** sans symbole indiquent les dangers susceptibles d'entraîner des dommages matériels ou environnementaux.

• Consignes de sécurité générales

Respectez et suivez tous les avertissements et toutes les consignes de cette notice quand vous utilisez le pulvérisateur.

⚠ Éviter les risques d'explosion

- Ne laissez pas le pulvérisateur au soleil. Il existe un risque d'explosion.
- Ne dépassez pas la pression de service max. autorisée de 2,5 bar.
- N'ouvrez en aucun cas le pulvérisateur tant qu'il est encore sous pression.

⚠ Éviter les risques de blessures

Éviter les dysfonctionnements

- N'utilisez et ne déplacez le pulvérisateur qu'à la verticale. Le fonctionnement parfait ne peut autrement pas être garanti.
- N'entreposez pas de liquides dans le réservoir. Ceux-ci pourraient boucher le système en séchant et endommager le pulvérisateur.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Le pulvérisateur ne doit en aucun cas être utilisé si l'utilisateur est fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

• Clapet de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque de blessures en cas de modifications sur le clapet de sécurité. N'effectuez pas de modification sur le clapet de sécurité. Le clapet de sécurité empêche la montée d'une trop grande pression dans le réservoir et ainsi le risque d'explosion. Avant toute ouverture du réservoir, évacuez la pression résiduelle en tirant sur le clapet de sécurité.

- Le capuchon à visser du ressort de soupape (10) ne doit en aucun cas être dévissé si le réservoir (6) est encore sous pression. Dans le cas contraire, il existe un risque considérable de blessures.

Utilisation

La pression permet de générer une surpression dans le réservoir. La surpression guide le produit hors du réservoir vers la buse de pulvérisation. Vous pouvez régler le jet.

• Contrôler le fonctionnement de sécurité

⚠ **ATTENTION !** Risque de blessures en cas de pulvérisateur endommagé

- N'utilisez pas le pulvérisateur sans avoir effectué les contrôles suivants.
- Contrôlez la présence de dommages visibles sur le pulvérisateur avant chaque utilisation ainsi que son fonctionnement de sécurité. Pour cela, contrôlez les points suivants :
- Contrôler la présence de dommages visibles sur le pulvérisateur
- Contrôlez la présence de dommages visibles sur le réservoir (6).
- Contrôlez la présence de dommages visibles sur le tuyau de pulvérisation (9).
- Contrôlez la présence de dommages visibles sur les sangles de transport (5).
- Le pulvérisateur ne doit en aucun cas être utilisé si l'utilisateur est fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Contrôler les raccords

- Contrôlez la bonne fixation des raccords de tuyau.
- Contrôlez la bonne fixation des raccords de tube.
- Contrôlez l'étanchéité des pièces de l'appareil, y compris du clapet de sécurité à la pression max. autorisée

Contrôler le fonctionnement du clapet de sécurité

- Pompez le pulvérisateur. Contrôlez ensuite l'étanchéité de toutes les pièces de l'appareil et de tous les raccords. L'air ne doit en aucun cas s'échapper. Placez le pulvérisateur à la verticale et tirez sur le clapet de sécurité (4) vers le haut jusqu'à la butée. La pression doit s'échapper de manière audible. Le clapet de sécurité s'ouvre de lui-même à env. 2,5 bar.

• Contrôler le bon fonctionnement

- Desserrez l'écrou d'accouplement de la poignée (1). Insérez le tube d'injection jusqu'à la butée dans la poignée.
- Serrez fermement l'écrou d'accouplement.
- Remplissez le pulvérisateur jusqu'au marquage maximal avec de l'eau pour contrôler le bon fonctionnement de toutes les pièces de l'appareil : pour cela, procédez comme décrit à la section « Mise en service ».
- Vérifiez que toutes les pièces fonctionnent correctement.

• Contrôler le dosage

- Remplissez l'appareil jusqu'au marquage maximal avec de l'eau et

pompez tout en surveillant l'affichage du manomètre jusqu'à la pression de service autorisée (env. 20-25 actionnements).

- Pendant le contrôle, veillez à ce que la buse génère un cône de pulvérisation uniforme.
- Le volume d'application doit être de 0,5 l par minute.
- Ce volume rapporté à la concentration indiquée par le fabricant pour le produit pulvérisé vous fournit le temps dont vous avez besoin pour l'application sur une surface donnée.

• Mise en service

ATTENTION ! Risque de blessures en cas de pression encore présente dans le réservoir.

- Portez des vêtements de protection, des gants et un masque respiratoire appropriés. En cas de doute, renseignez-vous auprès du fabricant du produit pulvérisé.
- Respectez les instructions du fabricant du produit pulvérisé.
- Demandez éventuellement les fiches de données de sécurité pour les substances chimiques et leur préparations auprès du fabricant du produit.
- Préparez le produit pulvérisé dans un récipient séparé. Respectez pour cela les instructions du fabricant du produit pulvérisé.
- N'utiliser que le volume de liquide nécessaire.
- Pour dévisser la pompe du réservoir (6), tournez la poignée (3) dans le sens antihoraire.

- Retirez la pompe du réservoir (6).
- Lors du remplissage, utilisez le crible de remplissage.
- Remplir de manière à éviter les débordements et les éclaboussures.
- Remplir 5 litres de produit à pulvériser au maximum.
- Réinstallez la pompe dans le réservoir (voir Fig. A).
- Pour visser la pompe dans le réservoir, tournez la poignée dans le sens horaire jusqu'à la butée.

• Montage de la lance de pulvérisation

- Desserrez le vissage sur la poignée (1) en tournant dans le sens antihoraire.
- Insérez le tube d'injection (8) jusqu'à la butée dans la poignée.
- Fermez le vissage sur en tournant dans le sens horaire.
- Ne serrer le vissage qu'à la main. Ne pas utiliser d'outil, sans quoi le vissage pourrait être endommagé.

• Générer la pression de service

- Pendant le pompage, sécurisez le pulvérisateur contre le glissement.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'explosion en cas de pression trop élevée dans le pulvérisateur. Ne pomper le pulvérisateur au maximum que jusqu'à la pression de service admissible de 2,5 bar en tenant compte de l'affichage du manomètre (env. 20-25 levées).

- Appuyez la poignée de la pompe (3) vers le bas.

- Tournez la poignée dans le sens antihoraire jusqu'à la butée.
- Tirez la poignée vers le haut et pompez le réservoir (6) avec des mouvements de haut en bas de la poignée au maximum jusqu'à la pression de service admissible de 2,5 bar (env. 20-25 levées). (voir Fig. B).
- Toujours contrôler le manomètre pendant le pompage.
- Appuyez la poignée vers le bas dans les creux.
- Tournez la poignée dans le sens horaire jusqu'à la butée. La poignée est arrêtée.

• Pulvérisation

⚠ ATTENTION ! Risque de blessures du fait du produit pulvérisé.

- Portez des vêtements de protection, des gants et un masque respiratoire appropriés.
- Respectez les instructions du fabricant
- ① Veillez à ce que le pulvérisateur soit toujours à la verticale. Le fonctionnement parfait ne peut autrement pas être garanti.
- Suspendez le pulvérisateur avec la sangle de transport (5) sur les épaules.
- Vous pouvez également tenir le pulvérisateur par la poignée de la pompe (3).
- Assurez-vous de ne pas pulvériser dans le sens opposé au vent.
- Tenez le tube d'injection sur la poignée (1) et orientez la buse de pulvérisation (7) par ex. sur une plante.
- Respectez la distance optimale entre la buse et la surface ciblée à l'aide de la largeur de service correspondante (brouillard env. 0,5 m ; jet env. 1 m)

- Appuyez sur le levier (2). La pulvérisation débute.
- Relâchez le levier. La pulvérisation cesse.

① Si la pression dans le réservoir (6) ne suffit plus pour la pulvérisation, pompez à nouveau le réservoir jusqu'à la pression de service maximale autorisée de 2,5 bar.

• Régler la buse de pulvérisation

Vous pouvez régler la partie avant de la buse de pulvérisation (7).

- Pour générer un cône de pulvérisation large, tournez la partie avant de la buse de pulvérisation dans le sens horaire jusqu'à la butée.
- Pour générer un cône de pulvérisation étroit, tournez la partie avant de la buse de pulvérisation sur un quart de rotation dans le sens antihoraire.

• Évacuer la pression résiduelle

- Afin d'évacuer la pression encore présente dans le réservoir (6), tirez le clapet de sécurité (4) vers le haut jusqu'à ne plus entendre de sifflement ou desserrez la pompe sur le réservoir par une rotation prudente de la poignée (3).

• Éliminer les restes

⚠ ATTENTION ! Risque de blessures en cas de contact de la peau avec les restes encore présents dans le réservoir. Portez des vêtements de protection, des gants et un masque respiratoire appropriés.

Après avoir évacué la pression résiduelle, vous pouvez éliminer du réservoir (6) les éventuels restes de produit (0,1 à max. 0,25 l).

- Pour dévisser la pompe du réservoir, tournez la poignée (3) dans le sens antihoraire.
- Retirez la pompe du réservoir 6 et maintenez le tuyau avec le levier appuyé vers le haut afin que tous les restes s'écoulent du tuyau et du tube montant pour retourner dans le réservoir.

ATTENTION ! Danger de dommages matériels et sur l'environnement en cas d'élimination non conforme des volumes résiduels.

- Éliminez les volumes résiduels conformément aux prescriptions du fabricant du produit ou suivant les prescriptions locales en vigueur !
- Nettoyez le pulvérisateur après chaque utilisation.

Entretien et nettoyage

• Graisser la bague d'étanchéité de la pompe

Pour graisser la bague d'étanchéité de la pompe, procédez comme suit :

- Desserrez l'écrou d'accouplement sous la poignée de la pompe (3).
- Retirez la poignée de la pompe vers le haut. La bague d'étanchéité est installée sur le piston.
- Lubrifiez la bague d'étanchéité avec de la graisse lubrifiante.
- Montez la poignée.
- Serrez l'écrou d'accouplement à la main.

• Nettoyer le pulvérisateur

Dévissez la buse de pulvérisation (7).

- Nettoyez la buse de pulvérisation sous l'eau courante.
- Pour nettoyer une buse de pulvérisation bouchée, utilisez une aiguille à enfoncer dans la buse de pulvérisation.
- Remplissez le pulvérisateur avec de l'eau et éventuellement avec un produit de nettoyage et videz le réservoir en pulvérisant.
- Nettoyez les surfaces avec un chiffon humide.
- Ne jamais souffler les buses et autres petites pièces dans la bouche.

• Nettoyer le tuyau pulvérisateur et le tube montant

Pour nettoyer les pièces, procédez comme suit :

- Desserrez l'écrou d'accouplement du tuyau de pulvérisation (9) sur le réservoir.
- Retirez le tube montant (11) du réservoir (6).
- Nettoyez le tuyau de pulvérisation, le tube montant (11) et le filtre (12) sous de l'eau courante.
- Après le nettoyage, insérez à nouveau le tube montant dans l'ouverture prévue à cet effet du réservoir.
- Serrez l'écrou d'accouplement à la main.

• Nettoyer le clapet

- Si nécessaire, retirer le bouchon fileté (10) du ressort à soupape, retirer le ressort, nettoyer et installer à nouveau. Resserrer le bouchon fileté à la main.

• Entreposer le pulvérisateur

- Avant de ranger le pulvérisateur, nettoyez-le.
- Purgez les restes de produit pulvérisé éventuellement encore présents dans le réservoir et dans les tuyaux.
- Laissez sécher toutes les pièces.
- Entreposez le pulvérisateur entre 0°C et 40°C dans un endroit sec et sans poussière.
- Protégez le pulvérisateur contre le gel et à conserver à l'abri du gel.

Éliminer les défauts

Si les mesures ci-dessous ne suffisent pas, informez le fabricant.

● Défaut

- ◇ Cause possible
- Remède

● Pas de montée de pression dans le réservoir.

- ◇ La pompe n'est pas vissée fixement.
- Visser la pompe fixement.
- ◇ La bague d'étanchéité de la pompe n'est pas lubrifiée.
- Lubrifier la bague d'étanchéité de la pompe.

● La buse ne pulvérise pas.

- ◇ Pas de pression présente.
- Faire monter la pression à l'aide de la pompe.
- ◇ La buse est bouchée.
- Nettoyer la buse.
- ◇ Pas de produit dans le réservoir.
- Remplir le produit à pulvériser.
- ◇ Le filtre (12) est bouché.
- Nettoyer le filtre.

/// PARKSIDE®

Pulvérisateur

● Élimination



L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer dans les centres de recyclage locaux.

Pour savoir comment éliminer le produit usagé, adressez-vous à votre administration communale ou municipale.



Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, ne jetez pas votre produit avec les ordures ménagères, mais procédez à son élimination dans les règles de l'art. Vous pouvez vous informer sur les points de collecte et leurs horaires d'ouverture auprès de votre administration compétente.

Liste des pièces de réparation / détachées

- Description des composants
 - 1 Poignée du tube d'injection
 - 2 Levier
 - 3 Poignée de la pompe
 - 4 Soupape de sécurité
 - 5 Sangle de transport, ajustable
 - 6 Réservoir
 - 7 Buse de pulvérisation, réglable
 - 8 Tube d'injection
 - 9 Tuyau pulvérisateur
 - 10 Bouchon fileté ressort à soupape
 - 11 Tube montant
 - 12 Filtre
 - 13 Manomètre

Pour la commande de pièces de réparation / pièces détachées, veuillez vous adresser au service clientèle.



	pagina		pagina
Inleiding	35	Onderhoud en reiniging	40
Verklaring van de symbolen op het apparaat	35	Afdichtingsring van de pomp invetten	40
Beoogd gebruik	35	Druksproeier reinigen	40
Beschrijving van onderdelen/leveringsprogramma	36	Sproeislang en stijgbuis reinigen	41
Technische gegevens	36	Ventiel reinigen	41
		Druksproeier opslaan	41
Veiligheid	36	Storingen verhelpen	41
Kenmerken van de veiligheidsinstructies	36	Afvoeren	42
Algemene veiligheidsinstructies	36	Reparatie- / onderdelenlijst	42
Veiligheidsventiel	37		
Bediening	37		
Veilige functie controleren	37		
Functionaliteit controleren	38		
Controle van de dosering	38		
Ingebruikneming	38		
Montage van de sproeilans	39		
Bedrijfsdruk genereren	39		
Sproeien	39		
Spuitmondstuk instellen	40		
Restdruk afvoeren	40		
Resterende hoeveelheid afvoeren	40		

Inleiding

i Deze gebruiksaanwijzing helpt u bij het beoogde, veilige en economische gebruik van de druksproeier. Iedereen die deze druksproeier gebruikt, reinigt of afvoert, moet kennis hebben genomen van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing. Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van de druksproeier. Bewaar deze altijd samen met de druksproeier. Geef de gebruiksaanwijzing door, als u de druksproeier overdraagt.

• Verklaring van de symbolen op het apparaat:



Laat de druksproeier niet in de zon staan. Er bestaat dan explosiegevaar.



Niet in open vlammen sproeien!



Uit de buurt van open vlammen en warmtebronnen houden. Vaten niet sluiten; brandveilig opslaan! Geen licht ontvlambare vloeistoffen gebruiken



Geen bijtende stoffen gebruiken!



Volumestroom: 0,5 l/min. bij max. 2,5 bar!



Beschermen tegen vorst en vorstvrij opslaan.



Opslag bij 0 °C – 40 °C op droge, stofvrije plaatsen.



Bruikbare vulinhoud ca. 5 l



Max. toegestane bedrijfsdruk ca. 2,5 bar



Observeer bij het pompen altijd de manometer om de bedrijfsdruk te controleren

• Beoogd gebruik

De druksproeier dient uitsluitend om het sproeien van de volgende vloeistoffen binnenshuis, in de tuin of in kassen:

- water,
- milde, pH-neutrale reinigingsmiddelen

De sproeimiddelen mogen uitsluitend in de door de fabrikant van het sproeimiddel aangegeven concentratie worden gespoten. Informeer ingeval van twijfel bij de fabrikant van het sproeimiddel a.u.b. De druksproeier is uitsluitend voorzien voor het gebruik door particulieren.

Als niet conform de voorschriften geldt in het bijzonder het spuiten van:

- plantbeschermingsmiddelen
- onkruidverdelgingsmiddelen
- desinfectiemiddelen
- meststoffen
- oplosmiddelen of oplosmiddelhoudende vloeistoffen,
- olie
- licht ontvlambare vloeistoffen,
- bijtende vloeistoffen zoals zuren of logen

Conmetall Meister GmbH neemt geen aansprakelijkheid over voor schade die ontstaat door van de voorschriften afwijkend gebruik.

• Beschrijving van onderdelen/ leveringsprogramma (Afb. 1)

- 1 Handgreep van de sproeibuis
- 2 Activeringshendel
- 3 Handgreep van de pomp
- 4 Veiligheidsklep
- 5 Draagriem, verstelbaar
- 6 Reservoir
- 7 Sproeilans, instelbaar
- 8 Sproeibuis
- 9 Sproeislang
- 10 Schroefdop ventielveer
- 11 Stijgbuis
- 12 Filter
- 13 Manometer

• Technische gegevens

Afmeting reservoir (Ø x h)	ca. 182 mm x 450 mm
Leeg gewicht	ca. 1,35 kg
Lengte van de sproeibuis	ca. 500 mm
Vulinhoud	max. 5 l
Totale inhoud	ca. 6,25 l
Toegestane bedrijfsdruk	ca. 2,5 bar
Gebruikstemperatuur	0 – 40 °C
Reservoirmateriaal	polyethyleen
Materiaal van de sproeibuis	Messing
Draagwijze	Aan de zijkant met draagriem
Volumestroom (l / min.)	max. 0,5
Productievolume	0,5 l/min

Veiligheid

• Kenmerken van de veiligheidsinstructies

Alle veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing zijn volgens hetzelfde patroon opgebouwd. Links vindt u een gevarensymbool. Rechts daarvan ziet u een aanwijzing, die de ernst van het gevaar aanduidt. Daaronder ziet u een beschrijving van de bron van het gevaar en aanwijzingen hoe u dit gevaar kunt voorkomen.

WAARSCHUWING!

Aanwijzingen met het woord  **WAARSCHUWING!** waarschuwen tegen gevaren waarbij mogelijk ernstig of dodelijk letsel optreedt.

VOORZICHTIG!

Aanwijzingen met het woord  **VOORZICHTIG!** waarschuwen tegen gevaren waarbij mogelijk licht tot middelzwaar letsel optreedt.

VOORZICHTIG!

Aanwijzingen met het woord **VOORZICHTIG!** Zonder symbool waarschuwen tegen gevaren waarbij mogelijk materiële of milieuschade ontstaat.

• **Algemene veiligheidsinstructies**

Gelieve bij de omgang met de druksproeier alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde waarschuwingen en aanwijzingen in acht te nemen en op te volgen.

⚠ **Explosiegevaaren voorkomen**

- Laat de druksproeier niet in de zon staan. Er bestaat dan explosiegevaar.
- Overschrijd de max. toegestane bedrijfsdruk van 2,5 bar niet.
- Open in geen geval de druksproeier zolang hij nog onder druk staat.

⚠ **Kans op verwondingen vermijden**

Storingen voorkomen

- Gebruik en beweeg de druksproeier uitsluitend in verticale positie. Alleen op deze manier is een perfecte functie gewaarborgd.
- Sla geen vloeistoffen in het reservoir op. Deze kunnen bij het drogen het systeem verstopen en de druksproeier beschadigen.

⚠ **WAARSCHUWING!** Gebruik de drukspuit niet als de gebruiker moe, ziek of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen is.

• **Veiligheidsventiel**

⚠ **WAARSCHUWING!** Letsel mogelijk door veranderingen aan het veiligheidsventiel. Breng geen veranderingen aan het veiligheidsventiel aan. Het veiligheidsventiel voorkomt dat er te grote druk in het reservoir wordt opgebouwd; dit kan tot een explosie leiden. Tap iedere keer voordat het reservoir wordt geopend, de resterende druk in het reservoir af door aan het veiligheidsventiel te trekken.

- De schroefdop van de klepveer (10) mag niet worden losgedraaid als er nog druk op het reservoir (6) staat. Er bestaat andere verwondingsgevaar.

Bediening

In het reservoir wordt met de pomp overdruk gegenereerd. De overdruk voert het sproeimiddel vanuit het reservoir naar het spuitmondstuk. U kunt de sproeitraal instellen.

• **Veilige functie controleren**

⚠ **VOORZICHTIG!** Letsel mogelijk door een beschadigde druksproeier.

- Gebruik de druksproeier niet als niet voldaan is aan de volgende controles. Controleer de druksproeier iedere keer vóór gebruik op zichtbare beschadigingen en een veilige functie. Voer hiertoe de volgende controles uit: De druksproeier op zichtbare beschadigingen controleren
- Controleer het reservoir (6) op zichtbare beschadigingen.
- Controleer de sproeislang (9) op zichtbare beschadigingen.
- Controleer de draagriem (5) op zichtbare beschadigingen.
- Gebruik de drukspuit niet als de gebruiker moe, ziek of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen is.

Aansluitingen controleren

- Controleer of de slangaansluitingen vastzitten.
- Controleer of de pijp aansluitingen vastzitten.
- Dichtheid van de onderdelen van het apparaat incl. veiligheidsventiel bij max. toegestane druk controleren

Functie van het veiligheidsventiel controleren

- Pomp de druksproeier op. Controleer vervolgens alle apparaatonderdelen en aansluitingen op dichtheid. Er mag geen lucht naar buiten komen. Zet de druksproeier in verticale positie en trek het veiligheidsventiel (4) tot aan de aanslag omhoog. De druk moet hoorbaar ontwijken. Het veiligheidsventiel gaat op ca. 2,5 bar vanzelf open.

• Functionaliteit controleren

- Draai de dopmoer los van de handgreep (1). Steek de sproeibuis (8) tot aan de aanslag in de handgreep.
- Draai de dopmoer vast.
- Vul de druksproeier tot de maximummarkering met water om de functionaliteit van alle apparaatonderdelen te controleren: Ga daartoe te werk zoals beschreven staat bij "Ingebruikneming".
- Controleer of alle onderdelen functioneren.

• Controle van de dosering

- Vul het apparaat tot de maximummarkering met water en pomp het met inachtneming van de manometerindicatie op tot de toegestane bedrijfsdruk (ca. 20-25 slagen).
- Let er bij de controle op dat het mondstuk een gelijkmatige spuitwaaier genereert.
- Het productievolume dient 0,5 liter per minuut te bedragen.
- Deze hoeveelheid in verhouding tot de door de fabrikant aangegeven concentratie van het sproeimiddel geeft u de tijd aan, die u nodig hebt voor het opbrengen op een bepaald vak.

• Ingebruikneming

VOORZICHTIG! Letsel mogelijk doordat in het reservoir nog druk heerst.

- Om nog in het reservoir (6) aanwezige druk af te tappen trekt u het veiligheidsventiel (4) omhoog tot u geen gesis meer hoort.

VOORZICHTIG!

Letsel mogelijk door het toegepaste sproeimiddel.

- Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en ademhalingsbescherming. Informeer ingeval van twijfel bij de fabrikant van het sproeimiddel.
- Volg de tips op van de fabrikant van het sproeimiddel.
- Vraag evtl. de veiligheidsinformatiebladen voor chemische stoffen en hun bereiding op bij de fabrikant van het sproeimiddel.
- Prepareer het sproeimiddel in een afzonderlijk reservoir. Volg hierbij de instructies op van de fabrikant van het sproeimiddel.
- Slechts net zoveel sproeimiddel aanmaken als nodig is.
- Om de pomp uit het reservoir (6) te schroeven, draait u de handgreep (3) tegen de wijzers van de klok in.
- Trek de pomp uit het reservoir (6).
- Bij het vullen de vulzeef gebruiken.
- Zodanig vullen dat niets erlangs loopt en niet terugspat.

- Vul met maximaal 5 liter vloeistof.
- Zet de pomp weer in het reservoir (zie afb. A)
- Om de pomp in het reservoir te schroeven, draait u de handgreep met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag.

• **Montage van de sproeilans**

- Draai de schroefkoppeling bij de handgreep (1) los, door tegen de wijzers van de klok in te draaien.
- Schuif de sproeibuis (8) tot aan de aanslag in de handgreep.
- Sluit de schroefkoppeling door met de wijzers van de klok mee te draaien.
- Schroefkoppeling slechts stevig vastdraaien. Hierbij geen gereedschap gebruiken, omdat de schroefkoppeling anders beschadigd zou kunnen raken.

• **Bedrijfsdruk genereren**

- Borg de druksproeier tijdens het pompproces tegen wegglijden.

⚠ WAARSCHUWING! Explosiegevaar door te hoge druk in de druksproeier. Pomp de druksproeier maximaal op tot de maximaal toegestane bedrijfsdruk van 2,5 bar met inachtneming van de manometerindicatie (ca. 20-25 slagen van de pomp).

- Druk de handgreep van de pomp (3) omlaag.
- Draai de handgreep tegen de wijzers van de klok in tot aan de aanslag.
- Trek de handgreep omhoog en pomp door de handgreep omhoog en omlaag te bewegen het reservoir (6)

maximaal tot de toegestane bedrijfsdruk van 2,5 bar (ca. 20-25 slagen van de pomp) op. (Zie afb. B).

- Deze moet tijdens het pompen altijd op de manometer worden gecontroleerd.
- Druk de handgreep omlaag in de uitsparingen.
- Draai de handgreep met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag. De handgreep is vastgezet.

• **Sproeien**

⚠ VOORZICHTIG! Letsel mogelijk door het toegepaste sproeimiddel.

- Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en ademhalingsbescherming.
- Volg de tips op van de fabrikant van het sproeimiddel.

① Controleer of de druksproeier zich altijd in verticale positie bevindt. Alleen op deze manier is een perfecte functie mogelijk.

- Hang de druksproeier met de draagriem (5) over de schouder.
- U kunt de druksproeier ook vasthouden aan de handgreep van de pomp (3).
- Controleer of u niet tegen de wind in spuit.
- Houd de spuitpijp aan de handgreep (1) vast en richt het spuitmondstuk (7) bv. op een plant.
- Optimale afstand van het mondstuk tot aan het doelvlak met bijbehorende werkbreedte (sproeinevel ca. 0,5 m; sproeitraal ca. 1 m)
- Druk op de activeringshendel (2). Het sproei proces begint.

- Laat de activeringshendel los. Het sproeiproces eindigt.
- ① Als de druk in het reservoir (6) niet meer voldoende is om te sproeien, prompt u het reservoir weer op tot maximaal de toegestane bedrijfsdruk van 2,5 bar.

• Spuitmondstuk instellen

Het voorste gedeelte van het spuitmondstuk (7) is instelbaar.

- Om een brede sproeikegel te genereren draait u het voorste gedeelte van het spuitmondstuk met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag.
- Om een gebundelde straal te genereren draait u het voorste gedeelte van het spuitmondstuk met een kwartslag tegen de wijzers van de klok in.

• Restdruk afvoeren

- Om de restdruk in het reservoir (6) af te voeren trekt u het veiligheidsventiel (4) net zolang omhoog totdat u geen gesis meer hoort of draait u de pomp bij het reservoir los door voorzichtig aan de handgreep (3) te draaien.

• Resterende hoeveelheid afvoeren

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen door contact van de huid met in het reservoir resterende hoeveelheden. Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en ademhalingsbescherming.

Nadat u de restdruk hebt afgevoerd, kunt u eventueel aanwezige resterende hoeveelheden (0,1 tot max. 0,25 liter) uit het reservoir (6) afvoeren.

- Om de pomp uit het reservoir te schroeven draait u de handgreep (3) tegen de wijzers van de klok in.
- Trek de pomp uit het reservoir (6), en houd de slang omhoog terwijl u de activeringshendel ingedrukt houdt, zodat alle restanten uit de slang en de stijgbuis terugstromen naar het reservoir.

VOORZICHTIG! Materiële en milieuschade mogelijk als resterende hoeveelheden niet vakkundig worden afgevoerd.

- Voer de resterende hoeveelheid af conform de specificaties van de fabrikant van het sproeimiddel c.q. conform de lokaal geldige voorschriften.
- Reinig vervolgens de druksproeier iedere keer na gebruik.

Onderhoud en reiniging

• Afdichtingsring van de pomp invetten

Om de afdichtingsring van de pomp in te vetten gaat u als volgt te werk:

- Draai de dopmoer onder de handgreep van de pomp (3) los.
- Trek de handgreep van de pomp naar boven eruit. De afdichtingsring is bij de zuiger aangebracht.
- Vet de afdichtingsring in met smeervet.
- Installeer de handgreep.
- Draai de dopmoer stevig vast.

• Druksproeier reinigen

Reinig de druksproeier telkens na gebruik, maar in het bijzonder voordat hij opgeborgen wordt.

- Schroef het spuitmondstuk (7) eraf.

- Reinig het spuitmondstuk in stromend water.
- Om een verstopt spuitmondstuk te reinigen gebruikt u een naald om het spuitmondstuk te doorsteken.
- Vul de druksproeier met water en evtl. een reinigungsadditief en sproei het reservoir leeg.
- Reinig de oppervlakken met een licht bevochtigde doek.
- Sproeiers en andere kleine onderdelen nooit met de mond uitblazen.

• **Sproeislang en stijgbuis reinigen**

Ga als volgt te werk om de onderdelen te reinigen:

- Draai de dopmoer van de sproeislang (9) bij het reservoir los.
- Trek de stijgbuis (11) uit het reservoir (6).
- Reinig de sproeislang, de stijgbuis (11) en het filter (12) in stromend water.
- Steek na het reinigen de stijgbuis weer in de daarvoor voorziene opening van het reservoir.
- Draai de dopmoer stevig vast.

• **Ventiel reinigen**

- Zo nodig de schroefdop (10) van de ventielveer verwijderen, de veer wegnemen, reinigen en weer installeren. Schroefdop stevig vastdraaien.

• **Druksproeier opslaan**

- Voordat u de druksproeier opbergt, reinigt u deze.
- Verwijder eventueel aanwezige resterende hoeveelheden spuitmiddel uit het reservoir en de leidingen.

- Laat alle onderdelen goed drogen
- Berg de druksproeier bij 0 °C - 40 °C op een droge, stofvrije plaats op.
- Druksproeier beschermen tegen vorst en vorstvrij opslaan.

Storingen verhelpen

Mochten de hieronder vermelde maatregelen geen succes hebben, informeert u de fabrikant.

- = Storing
- ◇ = Mogelijke oorzaak
- = Remedie

- Er wordt in het reservoir geen druk opgebouwd.

- ◇ De pomp is niet vastgeschroefd.

- Schroef de pomp vast erin.

- ◇ De afdichtingsring van de pomp is niet gesmeerd.

- Vet de afdichtingsring van de pomp in.

- Spuitmondstuk sproeit niet.

- ◇ Geen druk aanwezig.

- Bouw druk op met de pomp.

- ◇ Het spuitmondstuk is verstopt.

- Reinig het spuitmondstuk.

- ◇ Geen spuitmiddel in het reservoir.

- Vul met spuitmiddel.

- ◇ Filter (12) is verstopt.

- Reinig het filter.

/// PARKSIDE®

Druksproeier 5 l

Afvalverwijdering



Informeer bij uw stads- of gemeentebestuur naar de recyclingmogelijkheden of naar een milieuvriendelijke en correcte afvoer van de druksproeier.



Voer het apparaat en verpakkingsmaterialen die ontstaan af conform de op de plaats van gebruik geldige voorschriften.

Reparatie-/ onderdelenlijst

- Beschrijving van onderdelen
 - 1 Handgreep van de sproeibuis
 - 2 Activeringshendel
 - 3 Handgreep van de pomp
 - 4 Veiligheidsklep
 - 5 Draagriem, verstelbaar
 - 6 Reservoir
 - 7 Sproeilans, instelbaar
 - 8 Sproeibuis
 - 9 Sproeislang
 - 10 Schroefdop ventielveer
 - 11 Stijgbuis
 - 12 Filter
 - 13 Manometer

Neem voor het bestellen van reparaties/ onderdelen a.u.b. contact op met de in de service aangegeven klantenservice.



	strana		strana
Úvod	45	Údržba a čištění	50
Vysvětlení symbolů na přístroji	45	Mazání těsnícího kroužku pumpy	50
Určené použití	45	Čištění tlakového postřikovače	50
Popis jednotlivých dílů / rozsah dodávky	46	Čištění postřikovací hadice a výtlakové trubky	50
Technické údaje	46	Čištění ventilu	51
		Skladování tlakového postřikovače	51
Bezpečnost	46	Odstraňování poruch	51
Symboly bezpečnostních pokynů	46	Likvidace	52
Všeobecné bezpečnostní pokyny	46	Přehled oprav / seznam náhradních dílů	52
Bezpečnostní ventil	47		
Obsluha	47		
Kontrola bezpečné funkce	47		
Zkontrolujte správnost funkcí	48		
Zkontrolujte dávkování	48		
Uvedení do provozu	48		
Montáž postřikovací tyče	48		
Vytvoření provozního tlaku	49		
Postřikování	49		
Nastavení postřikovací trysky	49		
Vypuštění zbytkového tlaku	49		
Likvidace zbytkového množství	50		

Úvod

i Tento návod k použití vám pomůže při určeném, bezpečném a hospodárném provozu tlakového postřikovače. Každá osoba, která používá, čistí nebo likviduje tlakový postřikovač, se musí obeznámit s obsahem tohoto návodu k použití. Tento návod k použití je součástí tlakového postřikovače. Návod ukládejte vždy společně s tlakovým postřikovačem. Návod k použití odevzdejte dalším osobám, pokud jim předáte tlakový postřikovač.

• Vysvětlení symbolů na přístroji:

Tlakový postřikovač nenechávejte stát na slunci. Hrozí nebezpečí výbuchu!



Nestříkejte do otevřeného ohně!



Dodržujte bezpečnou vzdálenost od plamenů a tepelných zdrojů. Nádobu uchovávejte těsně uzavřenou a zajištěnou proti požáru. Nepoužívejte lehce zápalné kapaliny!



Nepoužívejte žíravé látky!



Průtok: 0,5 l/min. při tlaku max. 2,5 bar!



Chraňte před mrazem, skladujte na místě bez výskytu mrazů.



Skladujte při 0 °C – 40 °C na suchém, bezprašném místě.



Využitelný objem plnění cca 5 l.



Maximální povolený provozní tlak cca 2,5 bar.



Při pumpování stále sledujte tlakoměr na kontrolu provozního tlaku.

• Určené použití

Tlakový postřikovač je určen výhradně pro rozstříkování níže uvedených kapalin v domě, zahradě nebo ve sklenících:

- vody,
- jemných čistících prostředků s neutrálním pH

Postřiky se smí aplikovat pouze v koncentracích předepsaných výrobcem postřiku. V případě pochybností kontaktujte výrobce postřiku. Tlakový postřikovač je určen výhradně pro soukromé používání.

Aplikace níže uvedených postřiků bude považována za použití, které není v souladu s určením:

- přípravky na ochranu rostlin
- likvidace plevelů
- dezinfekce
- hnojiva
- rozpouštědla nebo kapaliny s obsahem rozpouštědel,
- oleje
- snadno zápalné kapaliny,
- žíravé kapaliny, jako jsou kyseliny nebo louhy.

Společnost Conmetall Meister GmbH nese odpovědnost za škody způsobené použitím v rozporu s určením.

• Popis jednotlivých dílů / rozsah dodávky (Obr. 1)

- 1 Rukojeť postřikovací trubice
- 2 Spouštěcí páka
- 3 Ruční páka pumpy
- 4 Bezpečnostní ventil
- 5 Nosný popruh, nastavitelný
- 6 Nádoba
- 7 Stříkácí tryska, nastavitelná
- 8 Postřikovací trubice
- 9 Postřikovací hadice
- 10 Šroubovací krytka pružiny ventilu
- 11 Výtlačková trubice
- 12 Filtr
- 13 Tlakoměr

• Technické údaje

Rozměry nádoby (Ø x V)	cca 182 mm x 450 mm
Prázdná hmotnost	cca 1,35 kg
Délka postřikovací trubice	cca 500 mm
Objem náplně	max. 5 l
Celkový objem	cca 6,25 l
Bezpečný provozní tlak	cca 2,5 bar
Provozní teplota	0 – 40 °C
Materiál nádoby:	polyetylen
Materiál postřikovací trubky:	mosaz
Způsob nošení:	bočně na závěsném popruhu
Průtok (l / min.)	max. 0,5
Výkonnost	0,5 l/min

Bezpečnost

• Symboly bezpečnostních pokynů

Všechny bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k použití jsou koncipovány stejným způsobem. Vlevo je uveden symbol nebezpečí. Vpravo je uvedeno signální slovo, které značí závažnost nebezpečí. Pod ním je uveden popis zdroje nebezpečí a pokyny pro odvrácení tohoto nebezpečí.

VAROVÁNÍ!

Pokyny se signálním slovem **VAROVÁNÍ!** varují před nebezpečím, při kterém mohou vzniknout těžká nebo smrtelná poranění.

POZOR!

Pokyny se signálním slovem **POZOR!** varují před nebezpečím, při kterém mohou vzniknout lehká až středně těžká poranění.

POZOR!

Pokyny se signálním slovem **POZOR!** bez symbolu varují před nebezpečím, při kterém hrozí hmotné škody nebo poškození životního prostředí.

• **Všeobecné bezpečnostní pokyny**

Při používání tlakového postřikovače dodržujte všechna varování a výstrahy uvedené v tomto návodu k použití.

Chraňte se před nebezpečím výbuchu

- Tlakový postřikovač nenechávejte stát na slunci. Hrozí nebezpečí výbuchu.

- Nepřekračujte max. provozní tlak 2,5 bar.
- V žádném případě neotvírejte tlakový postřikovač, dokud je ještě pod tlakem.

⚠ Chraňte se před nebezpečným poraněním

Vyhýbejte se narušení funkčnosti

- Tlakový postřikovač provozujte a pohybuje s ním pouze ve svislé poloze. Jenom tak je zaručena bezvadná funkčnost.
- V nádobě neskladujte kapaliny. Ty mohou při zaschnutí ucpat systém a poškodit tlakový postřikovač.

⚠ VAROVÁNÍ! Tlakový rozprašovač se nesmí používat, pokud je uživatel unavený, nemocný nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

• Bezpečnostní ventil

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění při změnách bezpečnostního ventilu. Neprovádějte změny na bezpečnostním ventilu. Bezpečnostní ventil zabrání vzniku nadměrného tlaku v nádobě, který by mohl způsobit explozi. Před každým otevřením nádoby vypusťte zbývající tlak z nádrže vytážením bezpečnostního ventilu.

- Šroubovací víčko ventilové pružiny (10) se nesmí odšroubovat, dokud je tlak na nádrži (6). Hrozí nebezpečí poranění.

Obsluha

Pumpováním se vytvoří přetlak v nádrži. Přetlak vytlačuje postřík z nádoby do

postřikovací trysky. Postřikovací paprsek je nastavitelný.

• Kontrola bezpečné funkce

⚠ POZOR! Při poškození tlakového postřikovače hrozí nebezpečí poranění.

- Tlakový postřikovač nepoužívejte, pokud neprovedete níže uvedené kontroly. Tlakový postřikovač zkontrolujte před každým použitím, zda není viditelně poškozen a zda bezpečně funguje. Provedte tyto kontroly: Kontrola viditelného poškození tlakového postřikovače
- Zkontrolujte nádobu (6), zda není viditelně poškozená.
- Zkontrolujte postřikovací hadici (9), zda není viditelně poškozená.
- Zkontrolujte nosný popruh (5), zda není viditelně poškozený.
- Tlakový rozprašovač se nesmí používat, pokud je uživatel unavený, nemocný nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

Zkontrolujte přípojky

- Zkontrolujte utažení hadicových spojek.
- Zkontrolujte utažení trubkových spojek
- Zkontrolujte těsnost jednotlivých částí zařízení včetně bezpečnostního ventilu při max. povoleném provozním tlaku.

Zkontrolujte funkčnost bezpečnostního ventilu

- Tlakový postřikovač napumpujte. Poté zkontrolujte těsnost všech částí zařízení a přípojek. Nikde nesmí unikat vzduch. Tlakový postřikovač postavte

do svislé polohy a bezpečnostní ventil (4) vytáhněte nahoru až na doraz. Tlak musí slyšitelně unikat. Bezpečnostní ventil se při tlaku 2,5 bar otevře samočinně.

• **Zkontrolujte správnost funkcí.**

- Povolte převlečnou matici z rukojeti (1). Do rukojeti zasuněte postřikovací trubici (8) až na doraz.
- Utáhněte převlečnou matici.
- Tlakový postřikovač naplňte vodou až po značku maximální hladiny a zkontrolujte správnost funkcí všech částí přístroje: Postupujte postupem uvedeným v kapitole „Uvedení do provozu“.
- Zkontrolujte fungování všech částí.

• **Zkontrolujte dávkování**

- Přístroj naplňte vodou až po značku maximální hladiny a napumpujte jej až na maximální povolený provozní tlak při stálém sledování tlakoměru (cca 20 – 25 zdvihů).
- Při kontrole dávejte pozor na to, aby tryska tvořila rovnoměrně rozprášený vějíř.
- Postřikovací výkon by měl být 0,5 l za minutu.
- Toto množství ve vztahu ke koncentraci postřiku uváděnou výrobcem vás informuje o době, kterou budete potřebovat pro ošetření určité plochy.

• **Uvedení do provozu**

POZOR! Hrozí poranění zbytkovým tlakem v nádobě.

- Pro vypuštění zbytkového tlaku v nádobě (6) vytáhněte bezpečnostní ventil (4) nahoru a počkejte, dokud neustane zvuk syčení.

POZOR! Hrozí poranění použitým postřikem.

- Používejte vhodný ochranný oděv, rukavice a respirátor. V případě pochybností se dotázte výrobce postřiku.
- Dodržujte pokyny výrobce postřiku.
- Od výrobce si vyžádejte případné bezpečnostní listy chemických látek a přípravků.
- Postřik připravujte v samostatné nádobě. Dodržujte pokyny výrobce postřiku.
- Připravujte pouze takové množství postřiku, jaké budete potřebovat.
- Pro vyšroubování pumpy z nádoby (6) otáčejte rukojetí (3) proti směru hodinových ručiček.
- Pumpu vytáhněte z nádoby (6).
- Při plnění použijte plnicí sítko.
- Plnění provádějte tak, aby nedocházelo k vytečení nebo vystříknutí postřiku.
- Do nádoby plňte maximální množství 5 l kapaliny.
- Pumpu nasadte opět do nádoby (viz obr. A)
- Pro našroubování pumpy do nádoby otáčejte rukojetí ve směru hodinových ručiček až na doraz.

• **Montáž postřikovací tyče**

- Uvolněte šroubení na rukojeti (1) otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Postřikovací trubici (8) nasadte do rukojeti až na doraz.
- Uzavřete šroubení otočením ve směru hodinových ručiček.
- Šroubení utahujte pouze rukou. Nepoužívejte nástroje, aby nedošlo k poškození šroubení.

• Vytvořte provozní tlaku

- Během pumpování zajistěte, aby tlakový postřikovač nemohl uklouznout.

⚠ POZOR! Nebezpečí výbuchu při nadměrném tlaku v tlakovém postřikovači. Tlakový postřikovač napumpujte na povolený maximální provozní tlak 2,5 bar, přitom sledujte tlakoměr (cca 20 - 25 zdvihů pumpy).

- Rukojeť pumpy (3) stlačte dolů.
- Rukojeť otáčejte proti směru hodinových ručiček až na doraz.
- Rukojeť vytáhněte nahoru a nádobu (6) napumpujte pohyby rukojeti nahoru a dolů na maximální povolený provozní tlak 2,5 bar (cca 20 – 25 zdvihů pumpy). (viz obr. B).
- Tlak při pumpování neustále kontrolujte na tlakoměru.
- Rukojeť zatlačte dolů do vybrání.
- Rukojeť otáčejte ve směru hodinových ručiček až na doraz. Rukojeť je nyní zajištěná.

• Postřikování

⚠ POZOR! Hrozí poranění použitým postřikem.

- Používejte vhodný ochranný oděv, rukavice a respirátor.
- Dodržujte pokyny výrobce postřiku.
- ① Zajistěte, aby se tlakový postřikovač stále nacházel ve svislé poloze. Pouze tak lze zajistit bezvadné fungování.
- Závěsný popruh (5) tlakového postřikovače si zavěste přes rameno.
- Tlakový postřikovač můžete také držet za rukojeť pumpy (3).
- Postřikování provádějte proti větru.

- Postřikovací trubici uchopte za rukojeť (1) a postřikovací trysku (7) nasměrujte např. na rostlinu.

- Optimální vzdálenost mezi tryskou a cílovou plochou s příslušnou pracovní šířkou (rozprašovací mlha cca 0,5, m; postřikovací paprsek cca 1 m)

- Stiskněte spouštěcí páku (2). Postřikování se aktivuje.

- Spouštěcí páku pusťte. Postřikování se zastaví.

① Pokud tlak v nádobě (6) již nestačí pro postřikování, nádobu opět napumpujte na maximální přípustný provozní tlak 2,5 bar.

• Nastavení postřikovací trysky

Přední část postřikovací trysky (7) je nastavitelná.

- Pro vytvoření širokého kuželu postřiku otočte přední část postřikovací trysky ve směru hodinových ručiček až na doraz.

- Pro vytvoření úzkého paprsku otočte přední část postřikovací trysky o čtvrt otáčky proti směru hodinových ručiček.

• Vypuštění zbytkového tlaku

- Pro vypuštění zbytkového tlaku z nádoby (6) vytáhněte bezpečnostní ventil (4) nahoru na tak dlouho, dokud nepřestane zvuk syčení, nebo povolte pumpu na nádobě opatrným otáčením rukojeti (3).

• Likvidace zbytkového množství

⚠ POZOR! Nebezpečí poranění při kontaktu může se zbytky postřiků v nádobě. Používejte vhodný ochranný oděv, rukavice a respirátor.

Po vypuštění zbytkového tlaku můžete z nádoby (6) odstranit případné zbytkové množství postřiku (0,1 až max. 0,25 l).

- Pro vyšroubování pumpy z nádoby otáčejte rukojeť (3) proti směru hodinových ručiček.
- Pumpu vytáhněte z nádrže (6) a hadici se stisknutou spouštěcí pákou podržte směrem nahoru, aby všechny zbytky z hadice a z výtlačkové trubky natekly zpět do nádoby.

POZOR! Nesprávnou likvidací zbytkového množství může dojít ke vzniku hmotných škod nebo k poškození životního prostředí.

- Zbytkové množství likvidujte podle pokynů výrobce postřiku nebo v souladu s místními platnými předpisy.
- Následně tlakový postřikovač po každém použití vyčistěte.

Údržba a čištění

• Mazání těsnicího kroužku pumpy

Při mazání těsnicího kroužku pumpy postupujte takto:

- Povolte převlečnou matici pod rukojeť pumpy (3).
- Rukojeť pumpy vytáhněte nahoru. Těsnicí kroužek se nachází na pístu.
- Těsnicí kroužek namažte mazacím tukem.

- Nasadte rukojeť.
- Prevlečnou matici utáhněte rukou.

• Čištění tlakového postřikovače

Tlakový postřikovač očistěte po každém použití, zejména před uskladněním.

- Odšroubujte postřikovací trysku (7).
- Postřikovací trysku umyjte pod tekoucí vodou.
- Při vyčištění ucpané postřikovací trysky použijte jehlu k propíchnutí otvoru trysky.
- Tlakový postřikovač naplňte vodou, v případě potřeby můžete přidat čistící prostředek a nádobu vystříkejte do prázdna.
- Povrchy očistěte vlhkou utěrkou.
- Trysky a jiné malé díly nikdy neprofukujte ústy.

• Čištění postřikovací hadice a výtlačkové trubky

Při čištění těchto dílů postupuje takto:

- Na nádobě povolte převlečnou matici postřikovací hadice (9).
- Vytáhněte výtlačkovou trubku (11) z nádrže (6).
- Pod tekoucí vodou vyčistěte postřikovací hadici, výtlačkovou trubku (11) a filtr (12).
- Po vyčištění výtlačkovou trubku opět nasadte do příslušného otvoru v nádobě.
- Prevlečnou matici utáhněte rukou.

• Čištění ventilu

- V případě potřeby odšroubujte šroubovací krytku (10) pružiny ventilu, vyjměte pružinu, vyčistěte ji a opět nasadte. Šroubovací krytku utáhněte rukou.

• Skladování tlakového postřikovače

- Před uskladněním tlakového postřikovače je nutné jej očistit.
- Odstraňte případné zbytky postřiku z nádoby a z hadic a potrubí.
- Všechny části nechejte dobře uschnout.
- Tlakový postřikovač skladujte při teplotách 0 °C – 40 °C na suchém, bezprašném místě.
- Tlakový postřikovač chraňte před mrazem a skladujte na místě bez výskytu mrazů.

Odstraňování poruch

Pokud by níže popsaná opatření nebyla úspěšná, kontaktujte výrobce.

● = porucha

◇ = možná příčina

○ = náprava

● V nádobě se nevytvoří tlak.

◇ Pumpa není pevně zašroubovaná.

○ Pumpu pevně zašroubujte.

◇ Těsnicí kroužek pumpy není promazaný.

○ Těsnicí kroužek pumpy promažte.

● Postřikovací tryska nerozprašuje.

◇ Není tlak.

○ Napumpujte tlak.

◇ Postřikovací tryska je ucpaná.

○ Postřikovací trysku vyčistěte.

◇ V nádobě není postřik.

○ Naplňte postřik.

◇ Filtr (12) je ucpaný.

○ Vyčistěte filtr.

/// PARKSIDE®

Tlakový postřikovač 5l

Likvidace



Informujte se u správy svého města nebo obce o možnostech recyklace nebo o možnostech ekologické a odborné recyklace tlakového postřikovače. Přístroj a příslušný obalový materiál likvidujte v souladu s předpisy platnými v místě použití.



Přehled oprav / seznam

náhradních dílů

- Popis jednotlivých dílů
- 1 Rukojeť postřikovací trubice
- 2 Spouštěcí páka
- 3 Ruční páka pumpy
- 4 Bezpečnostní ventil
- 5 Nosný popruh, nastavitelný
- 6 Nádobka
- 7 Stříkáč tryska, nastavitelná
- 8 Postřikovací trubka
- 9 Postřikovací hadice
- 10 Šroubovací krytka pružiny ventilu
- 11 Výtlačné potrubí
- 12 Filtr
- 13 Tlakoměr

Pro objednávku opravy / náhradních dílů prosím kontaktujte uvedený zákaznický servis.



	Strona		Strona
Wstęp	55	Konserwacja i czyszczenie	61
Objaśnienie symboli na urządzeniu	55	Smarowanie pierścienia uszczelniającego pompy	61
Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	55	Czyszczenie opryskiwacza ciśnieniowego	61
Opis części/zakres dostawy	56	Czyszczenie węża rozpylającego i rury wznosnej	61
Dane techniczne	56	Czyszczenie zaworu	61
Bezpieczeństwo	56	Przechowywanie opryskiwacza ciśnieniowego	61
Charakterystyka wskazówek bezpieczeństwa	56	Usuwanie usterek	62
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	57	Utylizacja	62
Zawór bezpieczeństwa	57	Lista napraw/części zamiennych	62
Obsługa	57		
Kontrola bezpiecznego działania	57		
Kontrola sprawności	58		
Kontrola dozowania	58		
Uruchamianie	58		
Montaż lancy rozpylającej	59		
Wytwarzanie ciśnienia roboczego	59		
Opryskiwanie	60		
Regulacja dyszy rozpylającej	60		
Spuszczanie ciśnienia szczątkowego	60		
Utylizacja pozostałości środków do oprysku	60		

Wstęp

i Niniejsza instrukcja obsługi umożliwia zgodne z przeznaczeniem, bezpieczne i ekonomiczne użytkowanie opryskiwacza ciśnieniowego. Każda osoba, która będzie użytkowała, czyściła lub utylizowała opryskiwacz ciśnieniowy, powinna zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi stanowi integralną część opryskiwacza ciśnieniowego. Należy przechowywać ją zawsze razem z opryskiwaczem ciśnieniowym. W przypadku przekazania opryskiwacza ciśnieniowego osobom trzecim należy dołączyć do niego instrukcję obsługi.

• **Objaśnienie symboli na urządzeniu:**



Nie wystawiać opryskiwacza na działanie promieni słonecznych. Zagrożenie wybuchem!



Nie pryskać na otwarty ogień!



Trzymać z daleka od otwartego ognia i źródeł ciepła. Szczelnie zamykać pojemniki i przechowywać je zabezpieczone przed pożarem! Nie stosować płynów łatwopalnych!



Nie używać żrących materiałów!



Strumień objętości: 0,5 l/min przy maks. 2,5 bara!



Chronić przed mrozem i przechowywać w pomieszczeniach, w których panuje temperatura dodatnia.



Przechowywać w temperaturze 0–40°C w suchych, wolnych od pyłu miejscach.



Pojemność użytkowa: ok. 5 l



Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze: ok. 2,5 bara



W trakcie pompowania stale obserwować manometr, aby kontrolować ciśnienie robocze

• **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Opryskiwacz ciśnieniowy jest przeznaczony wyłącznie do rozpylenia następujących płynów w domu, ogrodzie lub szklarni:

- wody,
- łagodnych środków czyszczących o neutralnym odczynie pH.

Stosowane środki można rozpylać wyłącznie w stężeniu zalecanym przez producenta. W razie wątpliwości należy skonsultować się z producentem danego środka. Opryskiwacz ciśnieniowy jest przystosowany wyłącznie do użytku osobistego.

Za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem uważane jest przede wszystkim rozpylanie:

- środków ochrony roślin,
- środków chwastobójczych,
- środków do dezynfekcji,
- nawozów,
- rozpuszczalników lub płynów zawierających rozpuszczalnik,
- oleju,
- łatwopalnych płynów,
- żrących płynów, np. kwasów lub ługów.

Spółka Conmetall Meister GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

• Opis części/zakres dostawy (rys. 1)

- 1 uchwyt rurki natryskowej
- 2 dźwignia zwalniająca
- 3 uchwyt pompy
- 4 zawór bezpieczeństwa
- 5 regulowany pas nośny
- 6 zbiornik
- 7 regulowana dysza rozpylająca
- 8 rurka natryskowa
- 9 wąż rozpylający
- 10 nakrętka sprężyny zaworowej
- 11 rura wznosna
- 12 filtr
- 13 manometr

• Dane techniczne

Wymiary zbiornika (Ø x wys.):	ok. 182 x 450 mm
Masa własna:	ok. 1,35 kg
Długość rurki natryskowej	ok. 500 mm
Pojemność użytkowa:	maks. 5 l
Pojemność całkowita:	ok. 6,25 l
Dopuszczalne ciśnienie robocze:	ok. 2,5 bara
Temperatura użytkowania:	0–40°C
Materiał zbiornika:	polietylen
Materiał rurki natryskowej:	mosiądz

Sposób przenoszenia: z boku, przy użyciu pasa nośnego

Strumień objętości (l/min.): maks. 0,5

Wydajność przepływu: 0,5 l/min

Bezpieczeństwo

• Charakterystyka wskazówek bezpieczeństwa

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji obsługi są zbudowane według tego samego schematu. Po lewej stronie umieszczono symbol zagrożenia. Po prawej stronie widoczne jest hasło ostrzegawcze, które określa wagę zagrożenia. Poniżej znajduje się opis źródła zagrożenia oraz wskazówki, w jaki sposób uniknąć danego zagrożenia.

OSTRZEŻENIE!

Wskazówki z hasłem **OSTRZEŻENIE!** ostrzegają przed zagrożeniami, które mogą spowodować ciężkie lub śmiertelne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!

Wskazówki z hasłem **OSTRZEŻENIE!** ostrzegają przed zagrożeniami, które mogą spowodować lekkie lub średnie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!

Wskazówki z hasłem **OSTRZEŻENIE!** których nie opatrzono symbo-

lem, ostrzegając przed zagrożeniami stwarzającymi ryzyko wystąpienia szkód materialnych lub ekologicznych.

• **Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Korzystając z opryskiwacza ciśnieniowego, należy przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.


Zapobieganie zagrożeniu wybuchem

- Nie wystawiać opryskiwacza na działanie promieni słonecznych. Zagrożenie wybuchem.
- Nie przekraczać maks. dopuszczalnego ciśnienia roboczego o wartości 2,5 bara.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać opryskiwacza ciśnieniowego, dopóki znajduje się on pod ciśnieniem.


Zapobieganie ryzyku obrażeń

Zapobieganie nieprawidłowemu działaniu

- Użytkować i przenosić opryskiwacz ciśnieniowy wyłącznie w położeniu pionowym. Tylko wówczas gwarantowane jest jego prawidłowe działanie.
- Nie przechowywać w zbiorniku żadnych płynów. Wysychające płyny mogłyby spowodować niedrożność systemu i uszkodzenie opryskiwacza ciśnieniowego.

 **OSTRZEŻENIE!** Rozpylacza ciśnieniowego nie wolno używać, gdy użytkownik jest zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

• **Zawór bezpieczeństwa**


 **OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń w przypadku modyfikowania zaworu bezpieczeństwa. Nie dokonywać żadnych modyfikacji zaworu bezpieczeństwa. Zawór bezpieczeństwa zapobiega powstawaniu w zbiorniku zbyt wysokiego ciśnienia, które mogłoby doprowadzić do wybuchu. Przed każdym otwarciem zbiornika spuścić ciśnienie szczątkowe, odciągając zawór bezpieczeństwa.

- Nakładki nakręcanej sprężyny zaworu (10) nie wolno odkręcać, gdy zbiornik jest jeszcze pod ciśnieniem (6). Inaczej istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

Obsługa

Pompa umożliwia wytworzenie nadciśnienia w zbiorniku. Nacisnięcie kieruje rozpylany środek ze zbiornika do dyszy rozpylającej. Intensywność rozpylanego strumienia można regulować.

• **Kontrola bezpiecznego działania**

 **OSTROŻNIE!** Ryzyko obrażeń w wyniku stosowania uszkodzonego opryskiwacza ciśnieniowego.

- Nie używać opryskiwacza ciśnieniowego, jeżeli nie wykonano wymienionych poniżej czynności kontrolnych. Przed każdym użyciem sprawdzić opryskiwacz ciśnieniowy pod kątem widocznych uszkodzeń i bezpiecznego działania. W tym celu przeprowadzić następujące kontrole: Kontrola opryskiwacza ciśnieniowego pod kątem widocznych uszkodzeń

- Sprawdzić zbiornik (6) pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Sprawdzić wąż rozpylający (9) pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Sprawdzić pas nośny (5) pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Rozpylacza ciśnieniowego nie wolno używać, gdy użytkownik jest zmęczony, chory lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Kontrola przyłączy

- Sprawdzić przyłącza węża pod kątem prawidłowego zamocowania.
- Sprawdzić przyłącza rurowe pod kątem prawidłowego zamocowania.
- Sprawdzić szczelność elementów urządzenia, w tym zaworu bezpieczeństwa, przy maks. wartości dopuszczalnego ciśnienia.

Kontrola działania zaworu bezpieczeństwa

- Napompować opryskiwacz ciśnieniowy. Następnie sprawdzić wszystkie elementy urządzenia oraz przyłącza pod kątem szczelności. Z opryskiwacza nie może ulatniać się powietrze. Ustawić opryskiwacz ciśnieniowy w położeniu pionowym i odciągnąć zawór bezpieczeństwa (4) do oporu do góry. Ciśnienie powinno uchodzić w słyszalny sposób. Zawór bezpieczeństwa otwiera się samoczynnie przy ciśnieniu na poziomie ok. 2,5 bara.

• Kontrola sprawności

- Odkręcić nakrętkę instalacyjną od uchwyty (1). Włożyć rurkę natryskową (8) do oporu w uchwyt.
- Dokręcić nakrętkę instalacyjną.

- Napętnić opryskiwacz ciśnieniowy wodą do oznaczenia maksymalnego poziomu, aby sprawdzić sprawność wszystkich elementów urządzenia: Postępować w sposób opisany pod hasłem „Uruchamianie”.
- Sprawdzić, czy wszystkie elementy działają.

• Kontrola dozowania

- Napętnić urządzenie wodą do oznaczenia maksymalnego poziomu i napompować je, kontrolując wskazania manometru, do wartości dopuszczalnego ciśnienia roboczego (ok. 20–25 ruchów tłoka).
- Podczas kontroli zwrócić uwagę na to, aby dysza wytwarzała równomierny wachlarz rozpylanej wody.
- Wydajność przepływu powinna wynieść 0,5 litra na minutę.
- W odniesieniu do podanego przez producenta stężenia rozpylanego środka wartość ta pozwala ustalić czas potrzebny do wykonania zabiegu opryskiwania na określonej powierzchni.

• Uruchamianie

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń spowodowanych ciśnieniem szczątkowym w zbiorniku.

- W celu spuszczenia ciśnienia szczątkowego ze zbiornika (6) odciągnąć zawór bezpieczeństwa (4) do góry i odczekać, aż ustanie odgłos syczenia.

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń spowodowanych przez rozpylany środek.

- Nosić odpowiednią odzież ochronną, rękawice oraz maskę ochronną. W razie wątpliwości skontaktować się z producentem danego środka.
 - Przestrzegać zaleceń producenta rozpylanego środka.
 - W razie potrzeby zwrócić się do producenta danego środka o udostępnienie kart charakterystyki substancji chemicznych oraz ich mieszanin.
 - Przygotowywać środek do rozpylania w osobnym zbiorniku. Przestrzegać przy tym zaleceń producenta rozpylanego środka.
 - Przygotować tylko taką ilość płynu do opryskiwania, jaka jest rzeczywiście potrzebna.
 - Aby wykręcić pompę ze zbiornika (6), obrócić uchwyt (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Wyjąć pompę ze zbiornika (6).
 - Podczas napełniania używać sita wlewowego.
 - Napełnić zbiornik w taki sposób, aby uniknąć rozlewania i rozpryskiwania wlewanoego płynu.
 - Wlać maksymalnie 5 litrów płynu.
 - Ponownie włożyć pompę do zbiornika (patrz rys. A)
 - Aby dokręcić pompę do zbiornika, obrócić uchwyt do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 - **Montaż lancy rozpylającej**
 - Poluzować połączenie śrubowe przy uchwycie (1), obracając je w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Wsunąć rurkę natryskową (8) do oporu w uchwyt.
 - Zamknąć połączenie śrubowe, obracając je w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
 - Połączenie śrubowe dokręcać tylko ręką. Nie używać narzędzi, gdyż połączenie to można łatwo uszkodzić.
 - **Wytwarzanie ciśnienia roboczego**
 - Podczas pompowania zabezpieczyć opryskiwacz ciśnieniowy przed przesuwaniem.
- ⚠ OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie wybuchem spowodowane zbyt wysokim ciśnieniem w opryskiwaczu. Napompować opryskiwacz maksymalnie do dopuszczalnego ciśnienia roboczego 2,5 bara, uwzględniając wskazanie manometru (ok. 20–25 ruchów tłoka).
- Nacisnąć uchwyt pompy (3) do dołu.
 - Obrócić uchwyt do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
 - Pociągnąć uchwyt do góry i napompować zbiornik (6), wykonując uchwytym ruchy w górę i w dół maksymalnie do momentu osiągnięcia dopuszczalnego ciśnienia roboczego 2,5 bara (ok. 20–25 ruchów tłoka) (patrz rys. B).
 - Podczas pompowania stale sprawdzać ciśnienie na manometrze.
 - Docisnąć uchwyt do dołu w zagłębieniu.
 - Obrócić uchwyt do oporu w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Uchwyt jest zablokowany.

• **Opryskiwanie**

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń spowodowanych przez rozpylany środek.

- Nosić odpowiednią odzież ochronną, rękawice oraz maskę ochronną.
- Przestrzegać zaleceń producenta rozpylanego środka.

① Zawsze upewnić się, że opryskiwacz ciśnieniowy znajduje się w położeniu pionowym. Tylko wówczas możliwe jest jego prawidłowe działanie.

- Przewiesić opryskiwacz ciśnieniowy przez ramię przy użyciu pasa nośnego (5).
- Opryskiwacz można trzymać również za uchwyt pompy (3).
- Upewnić się, że oprysk nie jest wykonywany w kierunku pod wiatr.
- Chwycić rurkę natryskową za uchwyt (1) i skierować dyszę rozpylającą (7) np. na roślinę.
- Zachować optymalny odstęp między dyszą a opryskiwaną powierzchnią z uwzględnieniem szerokości roboczej (mgiełka ok. 0,5 m; strumień ok. 1 m)
- Nacisnąć dźwignię zwalniającą (2). Rozpoczyna się proces rozpylania.
- Puścić dźwignię zwalniającą. Proces rozpylania zostanie zakończony.

① Jeżeli ciśnienie w zbiorniku (6) jest zbyt niskie, aby kontynuować opryskiwanie, należy ponownie napompować zbiornik maksymalnie do dopuszczalnego ciśnienia roboczego 2,5 bara.

• **Regulacja dyszy rozpylającej**

Przednia część dyszy rozpylającej (7) umożliwia regulację.

- W celu uzyskania szerokiego stożka rozpylania obrócić do oporu przednią część dyszy rozpylającej w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- W celu uzyskania zwartego strumienia obrócić przednią część dyszy rozpylającej o ćwierć obrotu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

• **Spuszczanie ciśnienia szczątkowego**

- Aby spuścić istniejące w zbiorniku (6) ciśnienie szczątkowe, odciągać zawór bezpieczeństwa (4) do góry tak długo, aż ustanie odgłos syczenia, lub rozłączyć pompę i zbiornik, ostrożnie obracając uchwyt (3).

• **Utylizacja pozostałości środków do oprysku**

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń w wyniku kontaktu skóry ze znajdującymi się w zbiorniku pozostałościami środka. Nosić odpowiednią odzież ochronną, rękawice oraz maskę ochronną.

Po spuszczeniu ciśnienia szczątkowego można dokonać utylizacji ewentualnych pozostałości rozpylanego środka (od 0,1 do maks. 0,25 litra) ze zbiornika (6).

- Aby wykręcić pompę ze zbiornika, obrócić uchwyt (3) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć pompę ze zbiornika (6) i podnieść wąż przy wciśniętej dźwigni zwalniającej, aby do zbiornika spłynęły wszystkie pozostałości z węża oraz rury wznosnej.

OSTROŻNIE! Ryzyko szkód materialnych i ekologicznych w wyniku niewłaściwej utylizacji pozostałości rozpylanego środka.

- Utylizować pozostałości rozpylanego środka zgodnie z zaleceniami producenta środka lub obowiązującymi na danym terenie przepisami.
- Czyścić opryskiwacz ciśnieniowy po każdym użyciu.

Konserwacja i czyszczenie

Smarowanie pierścienia uszczelniającego pompy

W celu nasmarowania pierścienia uszczelniającego pompy należy postępować w następujący sposób:

- Poluzować nakrętkę instalacyjną poniżej uchwytu pompy (3).
- Wyjąć uchwyt pompy do góry. Pierścień uszczelniający jest nałożony na tłok.
- Nasmarować pierścień uszczelniający.
- Zamontować uchwyt.
- Przykręcić ręcznie nakrętkę instalacyjną.

Czyszczenie opryskiwacza ciśnieniowego

Czyścić opryskiwacz ciśnieniowy po każdym zastosowaniu, szczególnie przed okresem przechowywania.

- Odkręcić dyszę rozpylającą (7).
- Wyczyścić dyszę rozpylającą pod bieżącą wodą.
- W celu wyczyszczenia zatłkanej dyszy rozpylającej użyć igły.
- Napętnić opryskiwacz ciśnieniowy czystą wodą lub wodą z dodatkiem

środka czyszczącego, a następnie opróżnić zbiornik.

- Czyścić powierzchnię zwilżoną ściereczką.
- Nie przedmuchiwać ustami dysz ani innych drobnych elementów.
- **Czyszczenie węża rozpylającego i rury wznosnej**

W celu wyczyszczenia tych elementów należy postępować w następujący sposób:

- Poluzować nakrętkę instalacyjną węża rozpylającego (9) przy zbiorniku.
- Wyjąć ze zbiornika (6) rurę wznosną (11).
- Wyczyścić wąż rozpylający, rurę wznosną (11) oraz filtr (12) pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu czyszczenia ponownie włożyć rurę wznosną w przeznaczony do tego otwór zbiornika.
- Przykręcić ręcznie nakrętkę instalacyjną.

Czyszczenie zaworu

- W razie potrzeby usunąć nakrętkę (10) sprężyny zaworowej, a następnie wyjąć, wyczyścić i ponownie włożyć sprężynę. Dokręcić ręcznie nakrętkę.

Przechowywanie opryskiwacza ciśnieniowego

- Przed okresem przechowywania należy wyczyścić opryskiwacz ciśnieniowy.
- Usunąć ewentualne pozostałości rozpylanych środków z pojemnika oraz przewodów.
- Starannie osuszyć wszystkie elementy opryskiwacza.

/// PARKSIDE®

Opryskiwacz ciśnieniowy 5 l

- Przechowywać opryskiwacz w temperaturze 0–40°C w suchym, wolnym od pyłu miejscu.
- Chronić opryskiwacz przed mrozem i przechowywać go w pomieszczeniach, w których panuje temperatura dodatnia.

Usuwanie usterek

Jeżeli wymienione poniżej działania nie przyniosą żądanego rezultatu, powiadomić producenta.

- = Usterka
- ◇ = Możliwa przyczyna
- = Sposób usunięcia
- W zbiorniku nie wytwarza się ciśnienie.
- ◇ Pompa nie została dokręcona.
- Dokręcić pompę.
- ◇ Pierścień uszczelniający pompy nie jest nasmarowany.
- Nasmarować pierścień uszczelniający pompy.
- Dysza rozpylająca nie rozpyla.
- ◇ Brak ciśnienia.
- Wytworzyć ciśnienie przy użyciu pompy.
- ◇ Dysza rozpylająca jest zatkana.
- Wyczyścić dyszę rozpylającą.
- ◇ W zbiorniku nie ma środka do opryskiwania.
- Włączyć środek do opryskiwania.
- ◇ Filtr (12) jest zasypany.
- Wyczyścić filtr.

Utylizacja



Informacje o możliwościach recyklingu lub przyjaznej środowisku utylizacji opryskiwacza ciśnieniowego można uzyskać w urzędzie miasta lub gminy. Urządzenie oraz materiały opakowaniowe należy zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania.

Lista napraw/

części zamiennych

- Opis części
 - 1 uchwyt rurki natryskowej
 - 2 dźwignia zwalniająca
 - 3 uchwyt pompy
 - 4 Zawór bezpieczeństwa
 - 5 regulowany pas nośny
 - 6 zbiornik
 - 7 Regulowana dysza spryskiwacza
 - 8 rurka natryskowa
 - 9 wąż rozpylający
 - 10 nakrętka sprężyny zaworowej
 - 11 rura wznosna
 - 12 filtr
 - 13 manometr
- Aby zamówić naprawę lub części zamienne, należy zwrócić się do centrum obsługi klienta podanego w serwisie.





	stran		stran
Úvod	65	Údržba a čistenie	70
Vysvetlenie symbolov na zariadení	65	Mazanie tesniaceho krúžku	70
Používanie v súlade s určením	65	Čistenie tlakového rozprašovača	70
Opis častí/rozsah dodávky	66	Čistenie hadice rozprašovača a výtlakovej rúry	71
Technické údaje	66	Čistenie ventilu	71
Bezpečnosť	66	Uskladnenie tlakového rozprašovača	71
Znaky bezpečnostných pokynov	66	Odstránenie porúch	71
Všeobecné bezpečnostné pokyny	66	Likvidácia	72
Bezpečnostný ventil	67	Zoznam opráv/ náhradných dielov	72
Obsluha	67		
Kontrola bezpečnej funkcie	67		
Kontrola funkčnosti	68		
Kontrola dávkovania	68		
Uvedenie do prevádzky	68		
Montáž rozprašovacej tyče	68		
Vytvorenie prevádzkového tlaku	69		
Rozprašovanie	69		
Nastavenie rozprašovacej dýzy	69		
Vypustenie zvyškového tlaku	70		
Zneškodnenie zostatkového množstva	70		


Úvod

i Tento návod na použitie vám pomôže pri riadnom, bezpečnom a hospodárnom používaní tlakového rozprašovača. Každá osoba, ktorá tlakový rozprašovač používa, čistí alebo zneškodňuje, musí obsah tohto návodu na použitie zobrať na vedomie. Tento návod na použitie je súčasťou tlakového rozprašovača. Uchovajte ho vždy spoločne s tlakovým rozprašovačom. Ak tlakový rozprašovač odovzdáte ďalšej osobe, odovzdajte aj návod na použitie.

• Vysvetlenie symbolov na zariadení:


 Tlakový rozprašovač nenechávajte stáť na slnku. Hrozí riziko explózie!


 Nestriekajte do otvoreného ohňa!

 Chráňte ho pred otvorenými plameňmi a zdrojmi tepla. Nádoby riadne uzatvorte; skladujte v bezpečí pred požiarom! Nepoužívajte žiadne ľahko zápalné kvapaliny!

 Nepoužívajte žiadne leptavé látky!

 Objemový prietok: 0,5 l/min. pri max. tlaku 2,5 bar!

 Chráňte pred mrazom a skladujte v nemrznúcich priestoroch.

 Skladovanie pri teplote od 0 °C - 40 °C na suchých a neprašných miestach.



Použitelný plniaci obsah cca 5 l



Max. povolený prevádzkový tlak cca 2,5 bar.



Pri pumpovaní neustále sledujte manometer, aby ste skontrolovali prevádzkový tlak.

• Používanie v súlade s určením

Tlakový rozprašovač slúži výlučne na rozprašovanie nasledujúcich kvapalín v dome, záhrade alebo v skleníkoch:

- voda,
- jemný pH- neutrálny čistiaci prostriedok

Rozprašovacie prostriedky sa smú rozprašovať len v takej koncentrácii, akú uvádza výrobca rozprašovacieho prostriedku. V prípade pochybností sa informujte u výrobcu rozprašovacieho prostriedku. Tlakový rozprašovač je určený výlučne na súkromné použitie.

Za rozprašovanie, ktoré nie je v súlade s určením sa považuje rozprašovanie:

- ochranných prostriedkov na rastliny
- prostriedkov na ničenie buriny
- dezinfekčných prostriedkov
- hnojív
- rozpúšťadiel alebo kvapalín s obsahom rozpúšťadiel,
- oleja
- ľahko zápalných kvapalín,
- leptajúcich kvapalín ako sú kyseliny alebo lúhy.

Spoločnosť Conmetall Meister GmbH nepreberá zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v dôsledku použitia, ktoré nebolo v súlade s určením.

• Opis častí/rozsah dodávky (Obr. 1)

- 1 Rukoväť rozprašovacej trubice
- 2 Spúšťačia páka
- 3 Rukoväť pumpy
- 4 Bezpečnostný ventil
- 5 Nosný remeň, prestaviteľný
- 6 Nádoba
- 7 Rozprašovacia dýza, prestaviteľná a nastaviteľná
- 8 Rozprašovacia trubica
- 9 Rozprašovacia hadica
- 10 Skrutkovací uzáver ventilovej pružiny
- 11 Výtlaková rúra
- 12 Filter
- 13 Manometer

• Technické údaje

Rozmery Nádoba (Ø x V)	cca 182 mm x 450 mm
Vlastná hmotnosť	cca 1,35 kg
Dĺžkarozprašovacej trubice	cca 500 mm
Plniaci obsah	max. 5 l
Celkový obsah	cca 6,25 l
Povolený prevádzkový tlak	cca 2,5 bar
Prevádzková teplota	0 - 40 °C
Materiál nádoby	polyetylén
Materiál rozprašovacej rúry	mosadz
Spôsob nosenia remeň	z boku za nosný remeň
Objemový prietok (l / min.)	max. 0,5
Výťažnosť	0,5 l/min

Bezpečnosť

• Znaky bezpečnostných pokynov

Všetky bezpečnostné pokyny v tomto návode na použitie sú zostavené podľa rovnakého vzoru. Vľavo nájdete symbol s rizikami. Vpravo od neho vidíte signálne slovo, ktoré vyznačuje závažnosť rizika. Pod tým vidíte opis zdroja rizika a pokyny, ako sa možno tomuto riziku vyhnúť.

VAROVANIE!

Pokyny so slovom **VAROVANIE!** Varovanie pred rizikami, pri ktorých môžu vzniknúť ťažké alebo smrteľné poranenia.

POZOR!

Pokyny so slovom **POZOR!** varujú pred rizikami, pri ktorých môžu vzniknúť ľahké až stredné poranenia.

POZOR!

Pokyny so slovom **POZOR!** bez symbolu varujú pred rizikami, pri ktorých môžu vzniknúť vecné škody alebo škody na životnom prostredí.

• **Všeobecné bezpečnostné pokyny**

Pri manipulácii s tlakovým rozprašovačom dbajte a dodržiavajte všetky varovania a pokyny v tomto návode na použitie.

Vyvarovanie sa rizikám explózie

- Tlakový rozprašovač nenechávajte stáť na slnku. Hrozí riziko explózie.
- Neprekračujte max. povolený pre-

vádzkový tlak 2,5 bar.

- V žiadnom prípade neotvárajte tlakový rozprašovač, ak je pod tlakom.

⚠ Vyvarovanie sa rizikám poranenia

Vyvarovanie sa poruchovým funkciám

- Tlakový rozprašovač prevádzkujte a pohybujte ním len v zvislej polohe. Len tak je zaručená bezchybná funkcia.
- V nádobe neskladujte žiadne kvapaliny. Tieto by mohli pri zaschnutí upchať systém a tlakový rozprašovač poškodiť.

⚠ OPOZORILO! Tlačni rozpršilnik se ne sme uporabljati, če je uporabnik utrujen, bolan ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

• Bezpečnostný ventil

⚠ VAROVANIE! Pravdepodobnosť poranení v dôsledku zmien na bezpečnostnom ventile. Nevykonávajte žiadne zmeny na bezpečnostnom ventile. Bezpečnostný ventil zabránuje, aby sa v nádobe vytvoril príliš veľký tlak, čo by mohlo viesť k explózií. Pred každým otvorením nádoby vypustíte zvyškový tlak v nádobe potiahnutím za bezpečnostný ventil..

- Navojnega pokrova vzmeti ventila (10) ne smete odviti, če je posoda (6) še pod pritiskom. Sicer obstaja nevarnosť poškodb.

Obsluha

Pomocou pumpy sa v nádobe vytvorí pretlak. Pretlak vedie rozprašovací prostriedok z nádoby až po rozprašovacíu

dýzu. Rozprašovací prúd môžete nastaviť.

• Kontrola bezpečnej funkcie

⚠ POZOR! Poranenia, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku poškodeného tlakového rozprašovača.

- Tlakový rozprašovač nepoužívajte, pokiaľ neboli splnené nasledujúce kontroly.

Pred každým použitím skontrolujte, či tlakový rozprašovač nemá viditeľné poškodenia, a skontrolujte bezpečnú funkciu. Na tento účel vykonajte nasledujúce kontroly:

Kontrola viditeľného poškodenia tlakového rozprašovača

- Skontrolujte, či nádoba (6) nie je viditeľne poškodená.
- Skontrolujte, či rozprašovacia hadica (9) nie je viditeľne poškodená.
- Skontrolujte, či nosný remeň (5) nie je viditeľne poškodený.
- Tlačni rozpršilnik se ne sme uporabljati, če je uporabnik utrujen, bolan ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.

Kontrola pripojení

- Skontrolujte pevnosť hadicových spojení.
- Skontrolujte pevnosť rúrkových spojení.
- Skontrolujte tesnosť častí zariadenia vrátane bezpečnostného ventilu pri max. povolenom tlaku.

Skúška funkcie bezpečnostného ventilu

- Napumpujte tlakový rozprašovač. Následne skontrolujte tesnosť všetkých častí zariadenia a pripojenia. Nesmie vychádzať vzduch. Tlakový rozprašo-

vač dajte do zvislej polohy a potiahnite bezpečnostný ventil (4) až na doraz smerom nahor. Musíte počuť, ako tlak uniká. Bezpečnostný ventil sa otvorí sám pri tlaku cca 2,5 bar.

• **Kontrola funkčnosti**

- Na rukoväti (1) uvoľnite prírubovú maticu. Rozprašovaciu trubicu (8) nasadíte až na doraz do rukoväti.
- Dotiahnite prírubovú maticu.
- Naplňte tlakový rozprašovač vodou až po značku maximálnej výšky hladiny, aby ste skontrolovali funkčnosť všetkých častí zariadenia: postupujte pritom podľa pokynov popísaných v časti „Uvedenie do prevádzky“.
- Skontrolujte či všetky časti fungujú.

• **Kontrola dávkovania**

- Zariadenie naplňte vodou až po značku maximálnej výšky hladiny a pumpujte až na max. povolený prevádzkový tlak (cca 20 - 25 zdvihov), popri tom sledujte manometer.
- Pri kontrole dajte pozor na to, aby dýza vytvárala rovnomerný rozprašovací vejár.
- Vytiahnuté množstvo by malo byť 0,5 litra za minútu.
- Toto množstvo vzťahujúce sa na uvedenú koncentráciu rozprašovacieho prostriedku uvádzanú výrobcom udáva čas, ktorý je potrebný na vytiahnutie na určitú plochu.

• **Uvedenie do prevádzky**

POZOR! Hrozia poranenia v dôsledku prítomného tlaku v nádobe.

- Aby ste ešte prítomný tlak v nádobe (6) vypustili, potiahnite bezpečnostný

ventil (4) nahor, až kým nebudete počuť syčanie.

POZOR! Hrozia poranenia v dôsledku použitého rozprašovacieho prostriedku.

- Noste vhodné ochranné oblečenie, rukavice a ochranu dýchacích ciest. Pokiaľ budete mať pochybnosti informujte sa u výrobcu rozprašovacieho prostriedku.
 - Dodržiavajte inštrukcie výrobcu rozprašovacieho prostriedku.
 - V danom prípade si vyžiadať bezpečnostný list chemických látok a ich prípravu u výrobcu rozprašovacieho prostriedku.
 - Pripravte si rozprašovací prostriedok v samostatnej nádobe. Dodržiavajte pritom inštrukcie výrobcu rozprašovacieho prostriedku.
 - Použite presne toľko rozprašovacej kvapaliny, koľko budete potrebovať.
 - Aby ste pumpu z nádoby (6) odskrutkovali, otáčajte rukoväť (3) proti smeru hodinových ručičiek.
 - Vytiahnite pumpu z nádoby (6).
 - Pri plnení používajte plniace sitko.
 - Nádobu plňte tak, aby nič nepretieklo ani nevystrieklo.
 - Naplňte maximálne 5 litrov kvapaliny.
 - Pumpu znovu vložte do nádoby (pozri obr. A)
 - Aby ste pumpu naskrutkovali do nádoby, otáčajte rukoväť v smere hodinových ručičiek až nadoraz.
- ### • **Montáž rozprašovacej tyče**
- Uvoľnite skrutkový spoj na rukoväti (1) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.

- Rozprašovací trubicu (8) zasuňte až na doraz do rúkoviati.
- Uzatvorte skrutkový spoj otočením v smere hodinových ručičiek.
- Skrutkový spoj dotiahnite len rukou. Nepoužívajte pritom žiadne náradie, lebo by sa mohol poškodiť skrutkový spoj.

• Vytvorenie prevádzkového tlaku

- Tlakový rozprašovač zaistíte počas pumpovania proti vykľznutiu.

⚠ VAROVANIE! Riziko explózie v dôsledku vysokého tlaku v tlakovom rozprašovači. Tlakový rozprašovač napumpujte maximálne až na povolený prevádzkový tlak 2,5 bar popri tom sledujte manometer (cca 20 - 25 zdvihov pumpy).

- Rukoväť pumpy (3) potlačte smerom nadol.
- Rukoväť otáčajte protismeru hodinových ručičiek až na doraz.
- Rukoväť potiahnite nahor a napumpujte nádobu (6) pohybmi rukováti nahor a nadol maximálne až na povolený prevádzkový tlak 2,5 bar (cca 20-25 zdvihov pumpy). (pozri obr. B).
- Tlak by ste mali počas pumpovania neustále kontrolovať na manometre.
- Stlačte rukoväť smerom nadol do výrezov.
- Rukoväť otáčajte v smere hodinových ručičiek až na doraz. Rukoväť je zaisťená.

• Rozprašovanie

⚠ POZOR! Hrozia poranenia v dôsledku použitého rozprašovacieho

prostriedku.

- Noste vhodné ochranné oblečenie, rukavice a ochranu dýchacích ciest.
- Dodržiavajte inštrukcie výrobcu rozprašovacieho prostriedku.

① Presvedčte sa, že sa tlakový rozprašovač neustále nachádza v zvislej polohe. Len tak je možná bezchybná funkcia.

- Tlakový rozprašovač si poveste pomocou remeňa (5) cez plecia.
- Tlakový rozprašovač môžete držať aj za rukoväť pumpy (3).
- Presvedčte sa, že nerozprašujete proti vetru.
- Rozprašovací trubicu držte pevne za rukoväť (1) a rozprašovaciu dýzu (7) nasmerujte napr. na nejakú rastlinu.
- Optimálny odstup dýzy od cieľovej plochy s príslušnou pracovnou šírkou (hmla z rozprašovania cca 0,5m; rozprašovací prúd cca 1m)
- Stlačte spúšťaciu páku (2). Rozprašovanie sa spustí.
- Pusťte spúšťaciu páku. Rozprašovanie sa skončí.

① Ak tlak v nádobe (6) nebude dostatočný na rozprašovanie, znovu napumpujte nádobu až po maximálne povolený prevádzkový tlak 2,5 bar.

• Nastavenie rozprašovacej dýzy

Predná časť rozprašovacej dýzy (7) je nastaviteľná.

- Aby ste vytvorili širší rozprašovací vejár, otočte prednú časť rozprašovacej dýzy v smere hodinových ručičiek až nadoraz.
- Aby ste vytvorili rozstrekaný prúd vo zväzku, otočte prednú časť rozprašo-

vacej dýzy o štvrt' otočenia proti smeru hodinových ručičiek.

• Vypustenie zostatkového tlaku

- Aby ste zostatkový tlak v nádobe (6) vypustili, ťahajte bezpečnostný ventil (4) smerom nahor dovtedy, kým nebudete počuť syčanie, alebo uvoľníte pumpu na nádobe otočením rukoväti (3).

• Zneškodnenie zostatkového množstva

⚠ POZOR! Riziko poranenia v dôsledku kontaktu s pokožkou so zvyškami v nádobe. Noste vhodné ochranné oblečenie, rukavice a ochranu dýchacích ciest.

Po vypustení zvyškového tlaku môžete odstrániť prípadné zvyšky (0,1 až max. 0,25 litra) z nádoby (6).

Na odskrutkovanie pumpy z nádoby otáčajte rukoväť (3) proti smeru hodinových ručičiek.

- Vytiahnite pumpu z nádoby 6, a hadicu držte so stlačenou spúšťačou pákou smerom nadol, aby všetky zvyšky z hadice a trubice vytekli naspäť do nádoby.

POZOR! Riziko vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí v dôsledku neodborného zneškodnenia zostatkových množstiev.

- Zostatkové množstvo zneškodnite podľa pokynov výrobcu rozprašovacieho prostriedku, resp. podľa miestnych platných predpisov.

- Následne po každom použití tlakový rozprašovač vyčistíte.

Údržba a čistenie

• Mazanie tesniaceho krúžku pumpy

Pri mazaní tesniaceho krúžku pumpy postupujte takto:

- Uvoľníte prírubovú maticu pod rukoväťou pumpy (3).
- Rukoväť pumpy vytiahnite smerom nahor. Tesniaci krúžok je umiestnený na pieste.
- Tesniaci krúžok namažte mazacím tukom.
- Nasadte rukoväť.
- Rukou dotiahnite prírubovú maticu.

• Čistenie tlakového rozprašovača

Vyčistíte tlakový rozprašovač po každom použití, predovšetkým pred jeho uskladnením.

- Odskrutkujte rozprašovaciu dýzu (7).
- Rozprašovaciu dýzu vyčistíte pod tečúcou vodou.
- Aby ste vyčistili upchatú rozprašovaciu dýzu, použite ihlu slúžiaciu na uvoľnenie rozprašovacej dýzy.
- Tlakový rozprašovač naplňte vodou a prípadne čistiacou príсадou a nádobu rozprašovaním vyprázdňte.
- Vyčistíte povrch navlhčenou utierkou.
- Dýzu a iné drobné časti nikdy nevyfukujte ústami.

• Čistenie rozprašovacej hadice a výtlakovej rúry

Pri čistení jednotlivých častí, postupujte takto:

- Uvoľníte prírubovú maticu rozprašovacej hadice (9) na nádobe.
- Vytiahnete výtlakovú rúru (11) z nádoby (6).
- Vyčistíte rozprašovacíu hadicu, výtlakovú rúru (11) a filter (12) pod tečúcou vodou.
- Po čistení znovu výtlakovú rúru zasuniete do k tomu určenému otvoru nádoby.
- Rukou dotiahnete prírubovú maticu.

• Čistenie ventilu

- Podľa potreby odstráňte skrutkovací uzáver (10) pružinového ventilu, vyberte pružinu, vyčistíte a znovu nasadíte. Skrutkovací uzáver dotiahnite rukou.

• Skladovanie tlakového rozprašovača

- Predtým, než tlakový rozprašovač uskladníte, najprv ho vyčistíte.
- Odstráňte prípadné zvyšky rozprašovacích prostriedkov z nádoby a vedení.
- Všetky časti nechajte dobre uschnúť
- Tlakový rozprašovač uskladníte pri teplote od 0 °C do 40 °C na suchom, bezprašnom mieste.
- Tlakový rozprašovač chráňte pred mrazom a skladujte v nemrznúcich priestoroch.

Odstránenie porúch

Pokiaľ ani po vykonaní uvedených opatrení nebudete úspešný, kontaktujte výrobcu.

● = Porucha

◇ = Možná príčina

○ = Náprava

- V nádobe sa nevytvára žiadny tlak.
- ◇ Pumpa nie je riadne priskrutkovaná.
- Pumpu riadne priskrutkujte.
- ◇ Tesniaci krúžok pumpy nie je namazaný.
- Namažte tesniaci krúžok pumpy.
- Rozprašovací dýza nerozprašuje.
- ◇ Nie je v nej tlak.
- Vytvorte tlak pomocou pumpy.
- ◇ Rozprašovací dýza je upchatá.
- Vyčistíte rozprašovací dýzu.
- ◇ V nádobe nie je žiadny rozprašovací prostriedok.
- Doplňte rozprašovací prostriedok.
- ◇ Je upchatý filter (12).
- Vyčistíte filter.

/// PARKSIDE®

Tlakový rozprašovač 5l

Zneškodnenie



Informujte sa vo svojej obci, aké sú možnosti recyklácie alebo ekologického a odborného zneškodnenia tlakového rozprašovača. Zariadenie a jeho obalové materiály zneškodňujte v súlade s miestnymi platnými predpismi.



Zoznam opráv a

náhradných dielov

Rok výroby: 2023

Inzerát: 25/09/2023

• Popis častí

- 1 Rukoväť rozprašovacej trubice
- 2 Spúšťacia páka
- 3 Rukoväť pumpy
- 4 Varnostni ventil
- 5 Nosný remeň, prestaviteľný
- 6 Nádoba
- 7 Razpršilna šoba, nastavljiva
- 8 Rozprašovacia trubica
- 9 Rozprašovacia hadica
- 10 Skrutkovací uzáver ventilovej pružiny
- 11 Výtlaková rúra
- 12 Filter
- 13 Manometer

V prípade objednávky opravy/ náhradných dielov sa obráťte prosím na servis uvedeného zákazníkoveho servisu.



	Página		Página
Introducción	75	Mantenimiento y limpieza	81
Explicación de los símbolos en el aparato	75	Engrase del anillo obturador de la bomba	81
Uso correcto	75	Limpieza del pulverizador a presión	81
Descripción de las piezas / Volumen de entrega	76	Limpieza de la manguera de pulverización y el tubo ascendente	81
Datos técnicos	76	Limpieza de la válvula	81
Seguridad	76	Almacenamiento del pulverizador a presión	81
Características de las indicaciones de seguridad	76	Eliminación de averías	82
Indicaciones generales de seguridad	77	Eliminación	82
Válvula de seguridad	77	Lista de piezas de reparación/piezas de repuesto	82
Manejo	77		
Comprobación del funcionamiento seguro	77		
Comprobación de la aptitud funcional	78		
Comprobación de la dosificación	78		
Puesta en servicio	78		
Montaje de la lanza pulverizadora	79		
Generación de la presión de trabajo	79		
Pulverización	79		
Ajuste de la tobera de pulverización	80		
Purga de la presión residual	80		
Eliminación de los restos de producto	80		

Introducción

i El presente manual de instrucciones le ayudará durante la utilización correcta, segura y rentable del pulverizador a presión. Todas las personas que utilicen este pulverizador a presión, que lo limpien o que eliminen, tienen que conocer el contenido de este manual de instrucciones. El presente manual de instrucciones forma parte del pulverizador a presión. Debe guardarlo siempre con el pulverizador a presión. Si entrega el pulverizador a presión, entregue también el manual de instrucciones.

• Explicación de los símbolos en el aparato:



No deje el pulverizador a presión bajo el sol. ¡Existe peligro de explosión!



¡No pulverizar sobre llamas!



Mantener lejos de llamas y fuentes de calor. Cerrar los recipientes herméticamente, guardarlos protegidos de incendios. ¡No utilizar líquidos fácilmente inflamables!



¡No utilizar sustancias corrosivas.!



¡Caudal: 0,5 l/min con máx. 2,5 bar.!



Proteger de las heladas y almacenarlo protegido de las mismas.



Almacenamiento entre 0 °C y 40 °C en un lugar seco y limpio.



Contenido de llenado útil aprox. 5 l



Presión de trabajo admisible aprox. 2,5 bar



Durante el bombeo, observe siempre el manómetro para comprobar la presión de servicio

• Uso correcto

El pulverizador a presión sirve exclusivamente para la pulverización de los siguientes líquidos en casa, jardín o invernaderos:

- Agua
- Productos de limpieza suaves, de pH neutro

Los productos de pulverización solo deberán pulverizarse en la concentración indicada por el fabricante de dichos productos. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante del producto de pulverización. El pulverizador a presión está previsto exclusivamente para el uso privado.

Un uso incorrecto es la pulverización de:

- Pesticidas
- Herbicidas
- Desinfectantes
- Fertilizantes
- Disolventes o líquidos con disolventes
- Aceite
- Líquidos fácilmente inflamables
- Líquidos corrosivos, como ácidos o lejías

La empresa Conmetall Meister GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por daños que se hayan producido como consecuencia de un uso incorrecto.

• Descripción de las piezas / volumen de entrega (Fig. 1)

- 1 Empuñadura del tubo de pulverización
- 2 Palanca de disparo
- 3 Empuñadura de la bomba
- 4 Válvula de seguridad
- 5 Correa, ajustable
- 6 Depósito
- 7 Boquilla pulverizadora, ajustable
- 8 Tubo de pulverización
- 9 Manguera de pulverización
- 10 Tapón roscado del resorte de válvula
- 11 Tubo ascendente
- 12 Filtro
- 13 Manómetro

• Datos técnicos

Dimensiones del depósito (Ø x H)	aprox. 182 mm x 450 mm
Peso en vacío	aprox. 1,35 kg
Longitud del tubo de pulverización	aprox. 500 mm
Contenido de llenado	máx. 5 l
Contenido total	aprox. 6,25 l
Presión de trabajo admisible	aprox. 2,5 bar
Temperatura de utilización	0 – 40 °C
Material del depósito	Polietileno
Material del tubo de pulverización	Latón
Forma de carga	Lateral con correa


Caudal (l/min)	máx. 0,5
Cantidad de descarga	0,5 l/min

Seguridad


• Características de las indicaciones de seguridad

Todas las indicaciones de seguridad del presente manual de instrucciones tienen la misma estructura. A la izquierda encontrará un símbolo de peligro. A la derecha de este, una palabra que indica la gravedad del peligro. Debajo puede ver una descripción de la fuente de peligro y la indicación acerca de cómo puede evitar este peligro.

¡ADVERTENCIA!

Las indicaciones con la palabra  ¡ADVERTENCIA! advierten de peligros que pueden tener como consecuencia lesiones graves o mortales.

¡CUIDADO!

Las indicaciones con la palabra  ¡CUIDADO! advierten de peligros que pueden tener como consecuencia lesiones de gravedad leve a moderada.

¡CUIDADO!

Las indicaciones con la palabra ¡CUIDADO! sin símbolo advierten de peligros que pueden tener como consecuencia daños materiales o medioambientales.



• Indicaciones generales de seguridad

Durante la manipulación del pulverizador a presión, tenga en cuenta y respete todas las advertencias e indicaciones del presente manual de instrucciones.

⚠ **Cómo evitar los peligros de explosión**

- No deje el pulverizador a presión bajo el sol. Existe peligro de explosión.
- No exceda la presión de trabajo máx. admisible de 2,5 bar.
- No abra el pulverizador a presión nunca cuando aún esté bajo presión.

⚠ **Cómo evitar los peligros de lesiones**

Cómo evitar un funcionamiento erróneo

- Opere y maneje el pulverizador a presión solo en posición vertical. Solo así se garantiza un funcionamiento correcto.
- No almacene líquidos en el depósito. Estos podrían obstruir el sistema al secarse y dañar el pulverizador a presión.

⚠ **1. ¡ADVERTENCIA!** El pulverizador a presión no debe utilizarse si el usuario está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, las drogas o los medicamentos.

• **Válvula de seguridad**

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Posibles lesiones por modificación en la válvula de seguridad. No realice modificaciones en la válvula de seguridad. La válvula de seguridad evita que se genere

una presión excesiva en el depósito y que se produzca una explosión.

Antes de abrir el depósito, purgue la presión residual del depósito tirando de la válvula de seguridad.

- La tapa roscada del resorte de válvula (10) no se debe desenroscar si todavía hay presión en el contenedor (6). De hacerlo, existe riesgo de lesiones.

Manejo

Con la bomba se genera una sobrepresión en el depósito. La sobrepresión conduce el producto de pulverización desde el depósito hasta la tobera de pulverización. Puede ajustar el chorro de pulverización.

• **Comprobación del funcionamiento seguro**

⚠ **¡CUIDADO!** Posibles lesiones como consecuencia de un pulverizador a presión dañado.

- No utilice el pulverizador a presión si las siguientes comprobaciones no tienen un resultado correcto. Compruebe el funcionamiento seguro y la existencia de daños visibles en el pulverizador a presión antes de cualquier utilización. Para ello realice las siguientes comprobaciones: Comprobación de la existencia de daños visibles en el pulverizador a presión
- Compruebe la existencia de daños visibles en el depósito (6).
- Compruebe la existencia de daños visibles en la manguera de pulverización (9).
- Compruebe la existencia de daños visibles en la correa (5).

- El pulverizador a presión no debe utilizarse si el usuario está cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, las drogas o los medicamentos.

Comprobación de las conexiones

- Compruebe el asiento firme de las conexiones de manguera.
- Compruebe el asiento firme de las conexiones de tubo.
- Compruebe la estanqueidad de las piezas del aparato, válvula de seguridad incluida, con la presión máxima admisible.

Comprobación del funcionamiento de la válvula de seguridad

- Presurice el pulverizador a presión. A continuación, controle si todas las piezas del aparato y conexiones son estancas. No debe escapar aire. Coloque el pulverizador a presión en posición vertical y tire de la válvula de seguridad (4) hacia arriba hasta el tope. Debe oír cómo escapa la presión. La válvula de seguridad se abre sola con aprox. 2,5 bar.

Comprobación de la aptitud funcional

- Suelte la tuerca de racor de la empuñadura (1). Inserte el tubo de pulverización (8) en la empuñadura hasta el tope.
- Apriete la tuerca de racor.
- Llene el pulverizador a presión con agua hasta la marca máxima, para comprobar la aptitud funcional de todas las piezas del aparato: Proceda como se describe en "Puesta en servicio".

- Compruebe que todas las piezas funcionan.

Comprobación de la dosificación

- Llene el aparato hasta la marca máxima con agua y presurícelo teniendo en cuenta la indicación del manómetro, hasta la presión de trabajo máxima admisible (aprox. 20-25 bombeos).
- Durante la comprobación, asegúrese de que la tobera crea un abanico de pulverización uniforme.
- La cantidad de descarga debería ser de 0,5 litros por minuto.
- Esta cantidad, referida a la concentración del producto de pulverización indicada por el fabricante, le indica el tiempo que requiere para la descarga sobre una superficie determinada.

Puesta en servicio

¡CUIDADO! Posibles lesiones por la presión existente en el depósito.

Para purgar la presión que aún está en el depósito (6), tire de la válvula de seguridad (4) hacia arriba hasta que se deje de oír el silbido.

¡CUIDADO! Posibles lesiones por el producto de pulverización utilizado.

- Utilice ropa protectora, guantes y protección respiratoria adecuados. En caso de duda consulte al fabricante del producto de pulverización.
- Siga las instrucciones del fabricante del producto de pulverización.
- En caso necesario, solicite al fabricante del producto de pulverización las fichas de seguridad para sustancias químicas y su preparación.

- Prepare el producto de pulverización en un depósito separado. Siga las instrucciones del fabricante del producto de pulverización.
- Utilice solo la cantidad necesaria de líquido de pulverización.
- Para desenroscar la bomba del depósito (6), gire la empuñadura (3) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraiga la bomba del depósito (6).
- Para el llenado, utilice el embudo de llenado.
- Realice el llenado de manera que no se derrame nada y que no salpique.
- Llene como máximo 5 litros de líquido.
- Vuelva a insertar la bomba en el depósito (ver Fig. A)
- Para enroscar la bomba en el depósito, gire la empuñadura en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

• **Montaje de la lanza pulverizadora**

- Suelte la atornilladura en la empuñadura (1), girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Inserte el tubo de pulverización (8) en la empuñadura hasta el tope.
- Cierre la atornilladura girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Apriete la atornilladura a mano. No utilice herramientas, ya que la atornilladura puede resultar dañada.

• **Generación de la presión de trabajo**

- Durante el bombeo, asegure el pulverizador a presión contra el resbalamiento.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Peligro de explosión por una presión excesiva en el pulverizador a presión. Presurice el pulverizador a presión como máximo hasta la presión de trabajo admisible de 2,5 bar, observando la indicación del manómetro (aprox. 20-25 carreras del émbolo de la bomba).

- Presione la empuñadura de la bomba (3) hacia abajo.
- Gire la empuñadura en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope.
- Tire de la empuñadura hacia arriba y presurice el depósito (6) subiendo y bajando la empuñadura como máximo hasta la presión de trabajo admisible de 2,5 bar (aprox. 20-25 carreras del émbolo de la bomba). (Ver Fig. B).
- Debería comprobarse constantemente en el manómetro durante el bombeo.
- Empuje la empuñadura hacia abajo hasta encajar en las entalladuras.
- Gire la empuñadura en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope. La empuñadura está bloqueada.

• **Pulverización**

⚠ ¡CUIDADO! Posibles lesiones por el producto de pulverización utilizado.

- Utilice ropa protectora, guantes y protección respiratoria adecuados.
- Siga las instrucciones del fabricante del producto de pulverización.

① Asegúrese de que el pulverizador a presión se encuentra siempre en posición vertical. Solo así es posible un funcionamiento correcto.

- Cuélguese el pulverizador a presión al hombro con la correa (5).
- También puede sujetar el pulverizador a presión por la empuñadura de la bomba (3).
- Asegúrese de que no pulveriza a contraviento.
- Sujete el tubo de pulverización por la empuñadura (1) y oriente la tobera de pulverización (7) p. ej. hacia una planta.
- Distancia óptima de la tobera a la superficie de destino con el correspondiente ancho de trabajo (neblina aprox. 0,5m; chorro de pulverización aprox. 1m)
- Apriete la palanca de disparo (2). El proceso de pulverización comienza.
- Suelte la palanca de disparo. El proceso de pulverización finaliza.

❗ Si la presión en el depósito (6) ya no es suficiente para pulverizar, vuelva a presurizar el depósito como máximo hasta la presión de trabajo admisible de 2,5 bar.

• Ajuste de la tobera de pulverización

La parte delantera de la tobera de pulverización (7) es ajustable.

- Para obtener un cono de pulverización ancho, gire la parte delantera de la tobera de pulverización en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
- Para obtener un chorro en haz, gire la parte delantera de la tobera de pulverización un cuarto de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj.

• Purga de la presión residual

- Para purgar la presión residual en

el depósito (6), tire de la válvula de seguridad (4) hacia arriba hasta que se deje de oír el silbido o suelte la bomba del depósito girando con cuidado la empuñadura (3).

• Eliminación de los restos de producto

⚠ **¡CUIDADO! Peligro de lesiones por contacto de los restos de producto del depósito con la piel. Utilice ropa protectora, guantes y protección respiratoria adecuados.**

Una vez que ha purgado la presión residual, puede eliminar los posibles restos de producto (0,1 a máx. 0,25 litros) del depósito (6).

- Para desenroscar la bomba del depósito, gire la empuñadura (3) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Retire la bomba del depósito (6) y mantenga la manguera con la palanca de disparo pulsada hacia arriba, para que todos los restos de la manguera y el tubo ascendente vuelvan al depósito.

⚠ **¡CUIDADO!** Posibles daños materiales y medioambientales como consecuencia de la eliminación incorrecta de restos de producto en la bomba.

- Elimine los restos de contenido de acuerdo con las especificaciones del fabricante del producto de pulverización o conforme a las prescripciones locales vigentes.
- A continuación, limpie el pulverizador a presión después de cada utilización.

Mantenimiento y limpieza

• Engrase del anillo obturador de la bomba

Para engrasar el anillo obturador de la bomba, proceda como se indica a continuación:

- Suelte la tuerca de racor debajo de la empuñadura de la bomba (3).
- Extraiga la empuñadura de la bomba hacia arriba. El anillo obturador se encuentra en el émbolo.
- Engrase el anillo obturador con grasa lubricante.
- Inserte la empuñadura.
- Apriete la tuerca de racor a mano.

• Limpieza del pulverizador a presión

Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung, insbesondere aber vor einer Lagerung.

- Limpie el pulverizador a presión después de cada utilización, y especialmente antes de su almacenamiento.
- Desensrosque la tobera de pulverización (7).
- Limpie la tobera de pulverización debajo de agua corriente.
- Para limpiar una tobera de pulverización, utilice una aguja y atraviésela.
- Llene el depósito a presión con agua y, dado el caso, con un aditivo de limpieza y vacíe el depósito pulverizando.
- Limpie las superficies con un paño húmedo.
- No limpie las toberas y las piezas pequeñas nunca soplando con la boca.

• Limpieza de la manguera de pulverización y el tubo ascendente

Para limpiar las piezas, proceda como se indica a continuación:

- Suelte la tuerca de racor de la manguera de pulverización (9) del depósito.
- Extraiga el tubo ascendente (11) del depósito (6).
- Limpie la manguera de pulverización, el tubo ascendente (11) y el filtro (12) debajo de agua corriente.
- Después de la limpieza, vuelva a insertar el tubo ascendente en la abertura prevista para ello en el depósito.
- Apriete la tuerca de racor a mano.

• Limpieza de la válvula

- En caso necesario, retirar el tapón roscado (10) del resorte de válvula, extraer el resorte, limpiarlo y volverlo a insertar. Apretar el tapón roscado a mano.

• Almacenamiento del pulverizador a presión

- Antes de almacenar el pulverizador a presión, límpielo.
- Retire del depósito y de los conductos los posibles restos del producto de pulverización.
- Deje que todas las piezas se sequen bien
- Almacene el pulverizador a presión a una temperatura entre 0 °C y 40 °C en un lugar seco y limpio.
- Proteja el pulverizador a presión de las heladas y almacénelo protegido de las mismas.

/// PARKSIDE®

Pulverizador a presión 5l

Eliminación de averías

Si las medidas abajo indicadas no funcionaran, informe al fabricante.

- = Avería
- ◇ = Posible causa
- = Ayuda
- En el depósito no se genera presión.
- ◇ La bomba no está enroscada.
- Enrosque la bomba con firmeza.
- ◇ El anillo obturador de la bomba no está lubricado.
- Engrase el anillo obturador de la bomba.
- La tobera de pulverización no pulveriza.
- ◇ No hay presión.
- Genere presión con la bomba.
- ◇ La tobera de pulverización está obstruida.
- Limpie la tobera de pulverización.
- ◇ No hay producto de pulverización en el depósito.
- Agregue producto de pulverización.
- ◇ El filtro (12) está obstruido.
- Limpie el filtro.

Eliminación

Infórmese en su administración local o regional de las opciones de reciclaje o de la eliminación adecuada y respetuosa con el medio ambiente del pulverizador a presión. Elimine el aparato y el material de embalaje conforme a las



prescripciones vigentes en el lugar de utilización.

Lista de piezas de reparación/piezas de repuesto

- Descripción de las piezas
- 1 Empuñadura del tubo de pulverización
- 2 Palanca de disparo
- 3 Empuñadura de la bomba
- 4 Válvula de seguridad
- 5 Correa, ajustable
- 6 Depósito
- 7 Boquilla pulverizadora, ajustable
- 8 Tubo de pulverización
- 9 Manguera de pulverización
- 10 Tapón roscado del resorte de válvula
- 11 Tubo ascendente
- 12 Filtro
- 13 Manómetro

Para el pedido de piezas de reparación / piezas de repuesto, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente indicado en el apartado Servicio técnico.



	Side		Side
Indledning	85	Vedligeholdelse og rengøring	90
Forklaring af symbolerne på apparatet	85	Indfedtning af pumpens pakringsring	90
Formålsbestemt anvendelse	85	Rengøring af tryksprøjte	90
Delebeskrivelse/Leveringsomfang	86	Rengøring af sprøjteslange og stigrør	90
Tekniske data	86	Rengøring af ventil	90
Sikkerhed	86	Opbevaring af tryksprøjte	90
Kendetegn sikkerhedshenvisninger	86	Afhjælpning af forstyrrelser	91
Generelle sikkerhedshenvisninger	86	Bortskaffelse	91
Sikkerhedsventil	87	Reparation- / reservedelsliste	92
Betjening	87		
Kontrol af sikker funktion	87		
Kontrol af funktionsevne	88		
Kontrol af dosering	88		
Ibrugtagning	88		
Montering af sprøjterør	88		
Opbygning af driftstryk	88		
Sprøjtning	89		
Indstilling af sprøjtedyse	89		
Udligning af resttryk	89		
Bortskaffelse af restmængder	89		

Indledning

i Denne brugsanvisning hjælper dig ved en formålsbestemt, sikker og økonomisk brug af tryksprøjten. Enhver person, som benytter, rengør eller bortskaffer denne tryksprøjte skal have taget indholdet i denne brugsanvisning til efterretning. Denne brugsanvisning er del af tryksprøjten. Opbevar altid denne sammen med tryksprøjten. Giv også brugsanvisningen videre, hvis du giver tryksprøjten videre.

• Forklaring af symbolerne på apparatet:



Lad ikke tryksprøjten stå i solen. Der er eksplosionsfare!



Sprøjt ikke på åben ild!



Hold væk fra åben ild og varmekilder. Luk beholdere godt; og opbevar dem brandsikkert! Brug ingen letantændelige væsker!



Brug ikke ætsende stoffer!



Flow: 0,5 l/min.
ved maks. 2,5 bar!



Beskyt mod frost og opbevar frostfrit.



Opbevaring ved 0°C – 40°C på tørre, støvfrie steder.



Anvendelig fyldekapacitet ca. 5 l



Maks. tilladt driftstryk
ca. 2,5 bar



Hold ved pumpning altid øje med manometeret for at kontrollere driftstrykket

• Formålsbestemt anvendelse

Tryksprøjten er udelukkende beregnet til sprøjtning af følgende væsker i hus, have eller i drivhuse:

- Vand,
- Milde, PH-neutrale rengøringsmidler

Sprøjtemidlerne må kun sprøjtes i de af sprøjtemiddel-producenterne angivne koncentrationer. I tvivlstilfælde kan du kontakte sprøjtemiddel-producenten. Tryksprøjten er udelukkende til privat brug.

Som ikke-formålsbestemt anses især sprøjtning af:

- pesticider
- herbicider
- desinfektionsmidler
- gødningsmidler
- opløsningsmidler eller opløsningsmiddelholdige væsker,
- olie
- letantændelige væsker,
- ætsende væsker som syrer eller baser.

Conmetall Meister GmbH overtager intet ansvar for skader, som opstår på grund af ikke-formålsbestemt anvendelse.

• Delebeskrivelse/ Leveringsomfang (Fig. 1)

- 1 Sprøjterørsgreb
- 2 Udløser
- 3 Pumpehåndtag
- 4 Sikkerhedsventil
- 5 Bærerem, indstillelig
- 6 Beholder
- 7 Sprøjtedyse, justerbar
- 8 Sprøjterør
- 9 Sprøjteslange
- 10 Skruehætte ventilfjeder
- 11 Stigrør
- 12 Filter
- 13 Manometer

• Tekniske data

Mål beholder (Ø x H)	ca. 182 mm x 450 mm
Egenvægt	ca. 1,35 kg
Sprøjterørslængde	ca. 500 mm
Fyldekapacitet	maks. 5 l
Totalkapacitet	ca. 6,25 l
Tilladt arbejdsstryk	ca. 2,5 bar
Brugstemperatur	0 – 40 °C
Beholdermateriale	polyethylen
Sprøjterørsmateriale	messing
Bæremåde bærerem	på siden med bærerem
Flow (l / min.)	maks. 0,5
Udbringnings- mængde	0,5 l/min.

Sikkerhed

• Kendetegn sikkerhedshenvisninger

Alle sikkerhedshenvisninger i denne brugsanvisning er opbygget på samme måde. Til venstre finder du et faresymbol. Til højre ser du et signalord, som kendetegner faregraden. Derunder ser du en beskrivelse af farekilden og henvisninger om, hvordan man kan undgå faren.

ADVARSEL!

Henvisninger med ordet **ADVARSEL!** advarer mod risici, hvor der muligvis kan forekomme alvorlige eller dødelige kvæstelser.

FORSIGTIG!

Henvisninger med ordet **FORSIGTIG!** advarer mod risici, hvor der muligvis kan forekomme lette til moderate kvæstelser.

FORSIGTIG!

Henvisninger med ordet **FORSIGTIG!** Uden symbol advarer mod risici, hvor der muligvis kan forekomme materielle- eller miljøskader.

• **Generelle sikkerhedshenvisninger**

Vær opmærksom på og følg alle advarsler og henvisninger i denne brugsanvisning ved håndtering med tryksprøjten.

Undgå eksplosionsfarer

- Lad ikke tryksprøjten stå i solen. Der er eksplosionsfare.
- Overskrid ikke det maks. tilladte driftstryk på 2,5 bar.

- Åbn under ingen omstændigheder tryksprøjten så længe den er trykbærende.

⚠ Undgå personskader

Undgå fejlfunktioner

- Brug og bevæg kun tryksprøjten lodret. Kun således kan der garanteres en fejlfri funktion.
- Opbevar ingen væsker i beholderen. Disse kan tørre ind og tilstoppe systemet og beskadige tryksprøjten.

⚠ **ADVARSEL!** Tryksprøjten må ikke anvendes, hvis brugeren er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin.

• Sikkerhedsventil

⚠ **ADVARSEL!** Der er mulighed for kvæstelser som følge af ændringer på sikkerhedsventilen. Foretag ingen ændringer på sikkerhedsventilen. Sikkerhedsventilen forhindrer at trykket i beholderen bliver for stort og kan forårsage en eksplosion. Udlign resttrykket inden enhver åbning af beholderen ved at trække i sikkerhedsventilen.

- Ventilfjederens skruehætte (10) må ikke skrues af, mens der stadig er tryk på beholderen (6). Ellers er der risiko for personskade.

Betjening

Pumpen opbygger et overtryk i beholderen. Dette overtryk leder sprøjtemidlet fra beholderen til sprøjtedysen. Du kan indstille sprøjtestrålen.

• Kontrol af sikker funktion

⚠ **FORSIGTIG!** Mulighed for kvæstelser på grund af en beskadiget tryksprøjte.

- Brug ikke tryksprøjten, hvis den ikke består de efterfølgende prøver. Kontrollér tryksprøjten for synlige beskadigelser og sikker funktion inden enhver brug. Udfør i den forbindelse følgende prøver:
Kontrollér tryksprøjten for synlige beskadigelser
- Kontrollér beholderen (6) for synlige beskadigelser.
- Kontrollér sprøjteslangen (9) for synlige beskadigelser.
- Kontrollér bæreremmen (5) for synlige beskadigelser.
- Tryksprøjten må ikke anvendes, hvis brugeren er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin.

Kontrol af tilslutninger

- Kontrollér alle slangetilslutninger for fastgørelse.
- Kontrollér alle rørtilslutninger for fastgørelse.
- Kontrollér de enkelte deles tæthed inkl. sikkerhedsventil ved maks. tilladte tryk

Kontrol af sikkerhedsventilens funktion

- Pump tryksprøjten op. Kontrollér derefter, at alle apparatets dele er tætte. Der må ikke sive luft ud. Stil tryksprøjten lodret og træk sikkerhedsventilen (4) opad til anslag. Trykket skal undvige hørbart. Sikkerhedsventilen åbner automatisk ved ca. 2,5 bar.

• Kontrol af funktionsevne

- Løsn de seks omløbermøtrikker på håndtaget (1). Skub sprøjterøret (8) til anslag ind i håndtaget.
- Spænd omløbermøtrikkerne.
- Fyld tryksprøjten med vand til maksimalmarkeringen for at kontrollere funktionsevnen af alle apparatets dele: Gør i den forbindelse som beskrevet i "Ibrugtagning".
- Kontrollér om alle dele fungerer.

• Kontrol af dosering

- Fyld tryksprøjten med vand til maksimalmarkeringen og pump den op til det tilladte driftstryk (ca. 20-25 pump) mens du holder øje med manometeret.
- Vær ved denne kontrol opmærksom på, at dysen former en ensartet vifteformet sprøjtestråle.
- Sprøjtemængden bør ligge på 0,5 liter i minuttet.
- Denne mængde baseret på den af producenten angivne sprøjtemiddelkoncentration viser den tid, du behøver for at sprøjte et bestemt areal.

• Ibrugtagning

FORSIGTIG! Mulighed for kvæstelser på grund af resttrykket i beholderen.

- For at udligne resttrykket i beholderen (6), trækker du sikkerhedsventilen (4) op, indtil der ikke mere siver luft ud.

FORSIGTIG! Mulighed for kvæstelser på grund af det anvendte sprøjtemiddel.

- Bær egnet beskyttelsesbeklædning, beskyttelseshandsker og åndedrætsværn. I tvivlstilfælde bedes du kontakte sprøjtemiddel-producenten.

- Følg sprøjtemiddel-producentens anvisninger.
- Rekvirer om nødvendigt sikkerhedsdatabladene til kemiske stoffer og deres produkter hos sprøjtemiddel-producenten.
- Bland sprøjtemidlet i en separat beholder. Følg i den forbindelse sprøjtemiddel-producentens anvisninger.
- Bland kun den mængde, der skal bruges.
- For at skrue pumpen ud af beholderen (6), drejer du håndtaget (3) mod uret.
- Træk pumpen ud af beholderen (6).
- Brug en si ved påfyldingen.
- Fyld således, at væsken ikke løber over og ikke sprøjter.
- Påfyld maksimalt 5 liter.
- Sæt pumpen i beholderen igen (se Fig. A)
- For at skrue pumpen ind i beholderen, drejer du håndtaget med uret til anslag.

• Montering af sprøjterøret

- Løsn forskriningen på håndgrebet (1), ved at dreje den mod uret.
- Skub sprøjterøret (8) til anslag ind i håndtaget.
- Spænd forskriningen på håndgrebet (1), ved at dreje den med uret.
- Spænd kun forskriningen med hånden. Brug ikke værktøj, da forskriningen ellers kan tage skade.

• Opbygning af driftstryk

- Sørg for, at tryksprøjten ikke kan skri-

de når der pumpes.

⚠ ADVARSEL! Eksplosionsfare på grund af for højt tryk i tryksprøjten. Pump maksimalt tryksprøjten op til det tilladte driftstryk på 2,5 bar ved at aflæse manometeret (ca. 20-25 pump).

- Tryk pumpens håndtag (3) ned.
- Drej håndtaget mod uret til anslag.
- Træk håndtaget op og pump beholderen (6) op til det tilladte driftstryk på 2,5 bar ved at bevæge håndtaget op og (ca. 20-25 pump). (se Fig. B)
- Dette bør under oppumpningen permanent kontrolleres på manometeret.
- Tryk håndtaget ned i udsparingerne.
- Drej håndtaget med uret til anslag. Håndtaget er låst fast.

• **Sprøjtning**

⚠ FORSIGTIG! Mulighed for kvæstelser på grund af det anvendte sprøjtemiddel.

- Bær egnet beskyttelsesbeklædning, beskytteshandsker og åndedrætsværn.
- Følg sprøjtemiddel-producentens anvisninger.

ⓘ Sørg for, at tryksprøjten altid befinder sig i lodret position. Kun således kan der garanteres en fejlfri funktion.

- Hæng tryksprøjten over skulderen i bæreremmen (5).
- Du kan også bære tryksprøjten i pumpens håndtag (3).
- Sørg for, ikke at sprøjte mod vinden.
- Hold sprøjterøret fast på grebet (1) og ret sprøjtedysen (7) på f.eks. en plante.

- Optimal afstand fra dyse til målflade med tilhørende arbejdsbredde (sprøjtetåge ca. 0,5 m; sprøjtestråle ca. 1 m)
- Tryk på udløseren (2). Sprøjtningen starter
- Slip udløseren. Sprøjtningen stopper
- ⓘ Når trykket i beholderen (6) er blevet for lille til at sprøjte, pumper du igen beholderen op til det maksimalt tilladte driftstryk på 2,5 bar.

• **Indstilling af sprøjtedyse**

Den forreste del af dysen (7) er indstillelig.

- For at få en bred sprøjtekegle, drejer du den forreste del af dysen helt ind i retning med uret.
- For at få en samlet stråle, drejer du den forreste del af dysen en kvart omdrejning tilbage i retning mod uret.

• **Udligning af resttryk**

- For at udligne resttrykket i beholderen (6), trækker du sikkerhedsventilen (4) opad, indtil der ikke mere siver luft ud eller du løsner pumpen fra beholderen ved at dreje forsigtigt på håndtaget (3).

• **Bortskaffelse af restmængde**

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser ved hudkontakt med restmængde i beholderen. Bær egnet beskyttelsesbeklædning, handsker og åndedrætsværn.

Når du har udlignet resttrykket, kan du eventuelt bortskaffe tilstedeværende restmængder (0,1 til maks. 0,25 liter) fra beholderen (6).

- For at skrue pumpen ud af beholderen, drejer du håndtaget (3) mod uret.
- Træk pumpen ud af beholderen 6, og hold slangen opad med trykket udløser, så alle rester fra slangen og stigrøret løber tilbage i beholderen.

FORSIGTIG! Der er mulighed for materielle- og miljøskader på grund af forkert bortskaffelse af restmængder.

- Bortskaf restmængder i henhold til sprøjtemiddel-producentens anvisninger eller de lokalt gældende bestemmelser.
- Rengør derefter tryksprøjten efter enhver brug.

Vedligeholdelse og rengøring

• Indfedtning af pumpens pakningsring

For at indfedte pumpens pakningsring, benytter du følgende fremgangsmåde:

- Løsn omløbermøtrikken under pumpens (3) håndtag.
- Træk pumpens håndtag ud opad. Pakningsringen sidder på stemplet.
- Indfedt pakningsringen med smørefedt.
- Sæt håndtaget på.
- Spænd omløbermøtrikken med hånden.

• Rengøring af tryksprøjten

Rengør tryksprøjten efter enhver brug, dog især før en opbevaring.

- Skru sprøjtedysen (7) af.

- Rengør sprøjtedysen under rindende vand.
- Du kan rense en tilstoppet sprøjtedyse med nål.
- Fyld tryksprøjten med vand og tilsæt evt. et rengøringsmiddel og sprøjt beholderen tom.
- Rengør overfladerne med en fugtig klud.
- Blæs aldrig dysen og andre smådele ud med munden.

• Rengøring af sprøjteslange og stigrør

For at rengøre disse dele, benytter du følgende fremgangsmåde:

- Løsn sprøjteslanges omløbermøtrik (9) på beholderen.
- Træk stigrøret (11) ud af beholderen (6).
- Rengør sprøjteslange, stigrør (11) og filter (12) under rindende vand.
- Efter rengøringen sætter du igen stigrøret i den dertil beregnede åbning i beholderen.
- Spænd omløbermøtrikken med hånden.

• Rengøring af ventil

- Om nødvendigt fjernes og rengøres skruehætten (10) og ventiltjederen, rengøres og samles igen. Spænd skruehætten med hånden.

• Opbevaring af tryksprøjte

- Rengør tryksprøjten inden du opbevarer den.
- Fjern eventuelle sprøjtemiddelrester fra beholder og slanger.
- Lad alle dele tørre godt

- Opbevar tryksprøjten ved 0°C – 40°C på et tørt, støvfrit sted.
- Beskyt mod frost og opbevar frostfrit.

Afhjælpning af forstyrrelser

Hvis de nedenfor anførte foranstaltningerne ikke løser problemet, bedes du kontakte producenten.

- = Fejl
 - ◇ = Mulig årsag
 - = Afhjælpning
- Beholderen opbygger ikke tryk.
 - ◇ Pumpen er ikke skruet fast.
 - Skru pumpen fast.
 - ◇ Pumpens pakningsring er ikke indfedtet.
 - Indfedt pumpens pakningsring.
- Sprøjtedyse sprøjter ikke.
 - ◇ Ingen tryk.
 - Opbyg tryk med pumpen.
 - ◇ Sprøjtedysen er tilstoppet.
 - Rengør sprøjtedysen.
 - ◇ Intet sprøjtemiddel i beholder.
 - Påfyld sprøjtemiddel.
 - ◇ Filter (12) er tilstoppet.
 - Rengør filteret.

Bortskaffelse



Forhør dig hos din by- eller kommuneforvaltning om genbrugsmuligheder eller en miljø- og faglig korrekt bortskaffelse af tryksprøjten. Bortskaf apparat og emballagematerialer i henhold til de lokalt gældende bestemmelser..



Tryksprøjte 5 l

Reparations-/ reservedelsliste

- Delebeskrivelse
- 1 Sprøjterørsgreb
- 2 Udløser
- 3 Pumpehåndtag
- 4 Sikkerhedsventil
- 5 Bærerem, indstillelig
- 6 Beholder
- 7 Sprøjtedyse, justerbar
- 8 Sprøjterør
- 9 Sprøjteslange
- 10 Skruehætte ventillfjeder
- 11 Stigrør
- 12 Filter
- 13 Manometer

Ved reparation-/reservedelsbestilling bedes du henvende dig til den under Service anførte kundeservice.



	pagina		pagina
Introduzione	95	Manutenzione e pulizia	100
Spiegazione dei simboli riportati sull'apparecchio	95	Ingrassaggio dell'anello di tenuta della pompa	100
Impiego appropriato	95	Pulizia dello spruzzatore a pressione	100
Descrizione dei componenti/fornitura	96	Pulizia del flessibile di spruzzatura e del pescante	101
Dati tecnici	96	Pulizia della valvola	101
Sicurezza	96	Stoccaggio dello spruzzatore a pressione	101
Caratteristiche delle avvertenze sulla sicurezza	96	Eliminazione delle anomalie	101
Avvertenze generali sulla sicurezza	96	Smaltimento	102
Valvola di sicurezza	97	Parti di riparazione/ricambio	102
Impiego	97		
Controllo della sicurezza di funzionamento	97		
Verifica della funzionalità	98		
Verifica del dosaggio	98		
Messa in funzione	98		
Montaggio della lancia	99		
Produzione della pressione di esercizio	99		
Spruzzatura	99		
Regolazione dell'ugello	100		
Scarico della pressione residua	100		
Smaltimento della quantità residua	100		

Introduzione

i Il presente manuale d'uso è utile per l'uso appropriato, sicuro ed economico dello spruzzatore a pressione. Chiunque utilizzi, pulisca o smaltisca questo spruzzatore a pressione deve conoscere il contenuto del presente manuale. Le presenti istruzioni sono parte integrante dello spruzzatore a pressione. Conservarle sempre insieme allo spruzzatore a pressione. Se si consegna lo spruzzatore a terzi, occorre consegnare anche il manuale d'uso.

• Spiegazione dei simboli riportati sull'apparecchio



Non lasciare lo spruzzatore al sole. Pericolo di esplosione!



Non spruzzare sulle fiamme!



Tenere lontano dalle fiamme e dalle fonti di calore. Chiudere ermeticamente i contenitori; conservarli protetti dagli incendi! Non usare liquidi facilmente infiammabili!



Non usare sostanze corrosive!



Flusso volumetrico:
0,5 l/min.
con max. 2,5 bar!



Proteggere dal gelo e conservare al riparo dal gelo.



Stoccaggio a 0°C – 40°C in luoghi asciutti e senza polvere.



Capacità utile ca. 5 l.



Pressione di esercizio max. consentita ca. 2,5 bar.



Durante il pompaggio osservare sempre il manometro per controllare la pressione di esercizio.

• Impiego appropriato

Lo spruzzatore a pressione serve esclusivamente per spruzzare i seguenti liquidi in casa, in giardino o nelle serre:

- acqua,
- detersivi delicati con pH neutro

I materiali da spruzzare devono avere la concentrazione indicata dal produttore. In caso di dubbio informarsi presso il produttore del materiale. Lo spruzzatore a pressione è previsto esclusivamente per l'uso privato.

Si considera non appropriato soprattutto spruzzare:

- fitofarmaci
- erbicidi
- disinfettanti
- concimi
- solventi o liquidi contenenti solventi
- olio
- liquidi facilmente infiammabili
- liquidi corrosivi quali acidi o liscivie.

Conmetall Meister GmbH non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni provocati da un impiego non appropriato.

• Descrizione dei componenti/ fornitura (Fig. 1)

- 1 impugnatura del tubo di spruzzatura
- 2 leva di scatto
- 3 impugnatura della pompa
- 4 valvola di sicurezza
- 5 tracolla regolabile
- 6 contenitore
- 7 Ugello spruzzatore, regolabile
- 8 tubo di spruzzatura
- 9 flessibile di spruzzatura
- 10 tappo a vite molla valvola
- 11 pescante
- 12 filtro
- 13 manometro

• Dati tecnici

Dimensioni contenitore (Ø x H)	ca. 182 mm x 450 mm
Peso a vuoto	ca. 1,35 kg
Lunghezza tubo di spruzzatura	ca. 500 mm
Capacità utile	max. 5 l
Capacità totale	ca. 6,25 l
Pressione di esercizio consentita	ca. 2,5 bar
Temperatura d'impiego	0 – 40 °C
Materiale del contenitore	polietilene
Materiale del tubo di spruzzatura	ottone
Trasporto	laterale con tracolla
Flusso volumetrico (l / min.)	max. 0,5
Resa	0,5 l/min

Sicurezza

• Caratteristiche delle avvertenze sulla sicurezza

Tutte le avvertenze sulla sicurezza del presente manuale hanno la stessa struttura. A sinistra è riportato il simbolo di pericolo. Alla sua destra c'è una parola che contrassegna la gravità del pericolo. Di sotto si vede la descrizione della fonte di pericolo e le avvertenze su come poter evitare il pericolo.

AVVISO!

Le avvertenze con la parola **AVVISO!** indicano pericoli in cui si possono subire lesioni gravi o letali.

ATTENZIONE!

Le avvertenze con la parola **ATTENZIONE!** indicano pericoli in cui si possono subire lesioni da lievi a medie.

ATTENZIONE!

Le avvertenze con la parola **ATTENZIONE!** Senza simbolo indicano pericoli in cui si possono subire danni materiali o ambientali.

• **Avvertenze generali sulla sicurezza**

Durante l'impiego dello spruzzatore a pressione rispettare tutte le avvertenze e indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso.

Evitare i rischi di esplosione

- Non lasciare lo spruzzatore al sole. Pericolo di esplosione.

- Non superare la pressione di esercizio max. consentita di 2,5 bar.
- Non aprire affatto lo spruzzatore finché è sotto pressione.

⚠ Evitare i rischi di lesione

Evitare malfunzionamenti

- Utilizzare e muovere lo spruzzatore a pressione solo in posizione verticale. Soltanto così è garantito il corretto funzionamento.
- Non conservare liquidi nel contenitore. Questi, asciugandosi, potrebbero intasare il sistema e quindi danneggiare lo spruzzatore.

⚠ AVVERTENZA! Non utilizzare lo spruzzatore a pressione se l'utente è stanco, malato o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.

• Valvola di sicurezza

⚠ AVVISO ! Possibili lesioni in caso di modifiche alla valvola di sicurezza. Non eseguire modifiche sulla valvola di sicurezza. La valvola di sicurezza impedisce la produzione di una pressione eccessiva nel contenitore, con possibile esplosione. Prima di aprire il contenitore, scaricare la pressione residua tirando la valvola di sicurezza.

- Il tappo a vite della molla della valvola (10) non deve essere svitato se il contenitore (6) è ancora in pressione. In caso contrario sussiste il pericolo di lesioni.

Impiego

Con la pompa si crea la pressione all'interno del contenitore. La pressione convoglia il materiale da spruzzare dal

contenitore all'ugello. Il getto si può regolare.

• **Controllo della sicurezza di funzionamento**

⚠ ATTENZIONE! Rischio di lesioni se lo spruzzatore a pressione è danneggiato.

- Non utilizzare lo spruzzatore a pressione se non sono soddisfatti i seguenti controlli.

Controllare lo spruzzatore prima dell'uso per accertare eventuali danni e la sicurezza di funzionamento. A tale scopo eseguire i seguenti controlli:

Controllare visivamente lo spruzzatore per accertare eventuali danni

- Controllare visivamente il contenitore (6) per accertare se è danneggiato.
- Controllare visivamente il flessibile di spruzzatura (9) per accertare se è danneggiato.
- Controllare visivamente la tracolla (5) per accertare se è danneggiata.
- Non utilizzare lo spruzzatore a pressione se l'utente è stanco, malato o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.

Controllo delle connessioni

- Controllare se le connessioni dei flessibili sono ben salde.
- Controllare se le connessioni dei tubi sono ben salde.
- Controllare l'ermeticità dei componenti e della valvola di sicurezza alla max. pressione consentita.

Controllo del funzionamento della valvola di sicurezza

- Pompate lo spruzzatore a pressione. Controllare quindi tutti i suoi com-

ponenti e i raccordi per accertarne l'ermeticità. Non deve fuoriuscire aria. Mettere lo spruzzatore in posizione verticale e tirare la valvola di sicurezza (4) verso l'alto fino a battuta. Si deve sentire il suono della pressione che si riduce. La valvola di sicurezza si apre da sola a ca. 2,5 bar.

• **Verifica della funzionalità**

- Allentare il dado a risvolto dell'impugnatura (1). Inserire il tubo di spruzzatura (8) nell'impugnatura fino a battuta.
- Stringere il dado a risvolto.
- Riempire lo spruzzatore d'acqua fino alla tacca di massimo livello per controllare il funzionamento di tutti i componenti dell'apparecchiatura. Procedere, a tale scopo, come descritto in „Messa in funzione“.
- Controllare se tutte le parti funzionano.

• **Verifica del dosaggio**

- Riempire l'apparecchio d'acqua fino alla tacca di massimo livello e pomparlo osservando l'indicazione del manometro fino a raggiungere la pressione di esercizio consentita (ca. 20-25 impulsi).
- In occasione del controllo accertarsi che l'ugello produca uno spruzzo uniforme.
- La quantità erogata dovrebbe essere 0,5 litri al minuto.
- Questa quantità, con riferimento alla concentrazione di materiale indicata dal produttore, indica il tempo necessario per lavorare una determinata superficie.

• **Messa in funzione**

ATTENZIONE! Possibili lesioni a causa della pressione ancora presente nel contenitore.

- Per scaricare la pressione ancora presente nel contenitore (6), tirare la valvola di sicurezza (4) verso l'alto finché non si sente più alcun sibilo.

ATTENZIONE! Possibili lesioni a causa del materiale utilizzato.

- Usare indumenti protettivi adeguati, guanti e mascherine facciali. In caso di dubbio, chiedere al produttore del materiale da spruzzare.
- Seguire le istruzioni del produttore del materiale da spruzzare.
- Chiedere eventualmente al produttore del materiale da spruzzare le schede di sicurezza per le sostanze chimiche e loro preparati.
- Preparare il materiale in un contenitore a parte. Seguire le istruzioni del produttore del materiale da spruzzare.
- Preparare solo la necessaria quantità di liquido da spruzzare.
- Per svitare la pompa dal contenitore (6), ruotare l'impugnatura (3) in senso antiorario.
- Estrarre la pompa dal contenitore (6).
- Per il riempimento utilizzare il filtro di rabbocco.
- Rabboccare in modo che nulla esca fuori o torni indietro.
- Versare max. 5 litri di liquido.

- Riapplicare la pompa nel contenitore (vedi fig. A)
- Per avvitare la pompa nel contenitore, ruotare l'impugnatura fino a battuta in senso orario.

• **Montaggio della lancia**

- Staccare il raccordo dall'impugnatura (1) ruotandolo in senso antiorario.
- Inserire il tubo di spruzzatura (8) nell'impugnatura fino a battuta.
- Chiudere il raccordo ruotandolo in senso orario.
- Stringere il raccordo con le mani. Non usare attrezzi per non rischiare di danneggiare il raccordo.

• **Produzione della pressione di esercizio**

- Fissare lo spruzzatore a pressione durante il pompaggio per impedire che scivoli.

⚠ AVVISI! Pericolo di esplosione per l'alta pressione dello spruzzatore. Pompate lo spruzzatore fino alla pressione di esercizio max. consentita di 2,5 bar osservando l'indicazione del manometro (ca. 20-25 impulsi di pompaggio).

- Spingere l'impugnatura della pompa (3) verso il basso.
- Ruotare l'impugnatura in senso antiorario fino a battuta.
- Tirare l'impugnatura verso l'alto e pompate il contenitore (6) sollevando e abbassando l'impugnatura fino alla pressione di esercizio max. consentita di 2,5 bar (ca. 20-25 impulsi). (vedi fig. B).

- Durante il pompaggio si dovrebbe controllare sempre il valore indicato dal manometro.
- Spingere l'impugnatura verso il basso facendola entrare negli incavi.
- Ruotare l'impugnatura in senso orario fino a battuta. L'impugnatura è bloccata.

• **Spruzzatura**

⚠ ATTENZIONE! Possibili lesioni a causa del materiale utilizzato.

- Usare indumenti protettivi adeguati, guanti e mascherine facciali.
- Seguire le istruzioni del produttore del materiale da spruzzare.

① Accertarsi che lo spruzzatore a pressione si trovi sempre in posizione verticale. Soltanto così può funzionare correttamente.

- Appendere lo spruzzatore con la tracolla (5) alla spalla.
- Si può anche tenere lo spruzzatore per l'impugnatura della pompa (3).
- Si raccomanda di non spruzzare contro la direzione del vento.
- Tenere fermo il tubo di spruzzatura sull'impugnatura (1) e orientare l'ugello (7) per es. su una pianta.
- Distanza ottimale tra l'ugello e la superficie di destinazione con relativa larghezza di lavoro (nebulizzazione ca. 0,5 m; getto ca. 1 m)
- Premere la leva di scatto (2). Ha inizio la spruzzatura.
- Rilasciare la leva di spruzzatura. S'interrompe la spruzzatura.

① Se la pressione del contenitore (6) non basta più per la spruzzatura, ripompate

il contenitore fino alla pressione di esercizio max. consentita di 2,5 bar.

• **Regolazione dell'ugello**

La parte frontale dell'ugello (7) è regolabile.

- Per produrre un cono più largo ruotare la parte anteriore dell'ugello in senso orario fino a battuta.
- Per produrre un getto più stretto ruotare la parte anteriore dell'ugello in senso antiorario di un quarto di giro.

• **Scarico della pressione residua**

- Per scaricare la pressione residua del contenitore (6), tirare verso l'alto la valvola di sicurezza (4) finché non si sente più il sibilo o staccare la pompa sul contenitore tramite attenta rotazione dell'impugnatura (3).

• **Smaltimento della quantità residua**

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni in caso di contatto della pelle con la quantità residua del contenitore. Usare indumenti protettivi adeguati, guanti e mascherine facciali.

Dopo avere scaricato la pressione residua, si può smaltire l'eventuale quantità residua (da 0,1 a max. 0,25 litri) contenuta nel contenitore (6).

- Per svitare la pompa dal contenitore, ruotare l'impugnatura (3) in senso antiorario.
- Estrarre la pompa dal contenitore (6) e tenere il flessibile verso l'alto con la leva di scatto premuta affinché tutti i residui scendano dal flessibile e dal

pescante nel contenitore.

ATTENZIONE! Possibili danni materiali e ambientali in caso di smaltimento inadeguato dei residui di prodotto.

- Smaltire la quantità residua attenendosi alle indicazioni del produttore del materiale da spruzzare o secondo le disposizioni di legge vigenti sul posto.
- Pulire quindi lo spruzzatore a pressione dopo ogni impiego.

Manutenzione e pulizia

• **Ingrassaggio dell'anello di tenuta della pompa**

Per ingrassare l'anello di tenuta della pompa, procedere come segue:

- Allentare il dado a risvolto sotto l'impugnatura della pompa (3).
- Spingere l'impugnatura della pompa verso l'alto. L'anello di tenuta è applicato sul pistone.
- Ingrassare l'anello di tenuta con grasso lubrificante.
- Inserire l'impugnatura.
- Stringere con le mani il dado a risvolto.

• **Pulizia dello spruzzatore a pressione**

Pulire lo spruzzatore a pressione dopo ogni utilizzo, soprattutto prima di riporlo.

- Svitare l'ugello di spruzzatura (7).
- Pulire l'ugello sotto acqua corrente.
- Per pulire l'ugello intasato, usare uno spillo da inserire nell'ugello.
- Riempire d'acqua lo spruzzatore a pressione aggiungendo eventualmente un additivo detergente e spruzzare per svuotare il contenitore.

- Pulire le superfici con un panno inumidito.
- Non soffiare mai con la bocca negli ugelli né negli altri piccoli particolari.

• Pulizia del flessibile di spruzzatura e del pescante

Per pulire i componenti, procedere come segue:

- Allentare il dado a risvolto del flessibile di spruzzatura (9) sul contenitore.
- Estrarre il pescante (11) dal contenitore (6).
- Pulire il flessibile di spruzzatura, il pescante (11) e il filtro (12) sotto acqua corrente.
- Dopo la pulizia reinserire il pescante nell'apposita apertura del contenitore.
- Stringere con le mani il dado a risvolto.

• Pulizia della valvola

- Se occorre, rimuovere il tappo a vite (10) della molla della valvola, togliere la molla, pulirla e reinserirla. Stringere il tappo a vite con le mani.

• Stoccaggio dello spruzzatore a pressione

- Prima di riporre lo spruzzatore a pressione occorre pulirlo.
- Rimuovere dal contenitore e dalle tubazioni l'eventuale quantità residua di materiale rimasto.
- Lasciare asciugare tutte le parti.
- Conservare lo spruzzatore a pressione a 0°C – 40°C in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Proteggere lo spruzzatore dal gelo e conservarlo al riparo dal gelo.

Eliminazione delle anomalie

Se le misure di seguito riportate non danno il risultato sperato, informare il produttore.

- = Anomalia
- ◇ = Causa possibile
- = Rimedio

- Non viene prodotta alcuna pressione nel contenitore.
 - ◇ La pompa non è avvitata a fondo.
 - Avvitare la pompa a fondo.
 - ◇ L'anello di tenuta della pompa non è lubrificato.
 - Ingrassare l'anello di tenuta della pompa.
- L'ugello non spruzza.
 - ◇ Manca la pressione.
 - Produrre la pressione con la pompa.
 - ◇ L'ugello è intasato.
 - Pulire l'ugello.
 - ◇ Manca il materiale da spruzzare nel contenitore.
 - Rabboccare il materiale da spruzzare.
 - ◇ Il filtro (12) è intasato.
 - Pulire il filtro.

/// PARKSIDE®

Spruzzatore a pressione 5l

Smaltimento



Informarsi presso gli uffici del proprio comune se è possibile riciclare o smaltire lo spruzzatore a pressione correttamente e nel rispetto dell'ambiente.



Smaltire l'apparecchio e gli eventuali materiali d'imballaggio nel rispetto delle norme vigenti sul posto.

Parti di riparazione/ ricambio

- Descrizione dei componenti
 - 1 impugnatura del tubo di spruzzatura
 - 2 leva di scatto
 - 3 impugnatura della pompa
 - 4 Valvola di sicurezza
 - 5 tracolla regolabile
 - 6 contenitore
 - 7 Ugello spruzzatore, regolabile
 - 8 tubo di spruzzatura
 - 9 flessibile di spruzzatura
 - 10 tappo a vite molla valvola
 - 11 pescante
 - 12 filtro
 - 13 manometro

Per ordinare i componenti di ricambio o necessari per la riparazione rivolgersi al centro assistenza indicato in Assistenza tecnica.



	oldal		oldal
Bevezetés	105.	Karbantartás és tisztítás	110.
A készüléken található szimbólumok magyarázata	105.	A pumpa tömítőgyűrűjének zsírozása	110.
Rendeltetésszerű használat	105.	A nyomáspermetező tisztítása	110.
Az alkatrészek leírása/szállítási terjedelem	106.	A szórótömlő és felszálló cső tisztítása	111.
Műszaki adatok	106.	Szelep tisztítása	111.
		A nyomáspermetező tárolása	111.
Biztonság	106.	Üzemzavarok elhárítása	111.
A biztonsági utasítások jellemzői	106.	Ártalmatlanítás	112.
Általános biztonsági utasítások	106.	Javítási / pótalkatrészlista	112.
Biztonsági szelep	107.		
Kezelés	107.		
Biztonsági funkció ellenőrzése	107.		
Működőképesség ellenőrzése	108.		
Az adagolás ellenőrzése	108.		
Üzembe helyezés	108.		
A permetező lándzsa felszerelése	109.		
Üzemi nyomás létrehozása	109.		
Permetezés	109.		
Szórófúvóka beállítása	110.		
A maradék nyomás leengedése	110.		
A maradék mennyiség ártalmatlanítása	110.		

Bevezetés

i Jelen használati útmutató segítséget nyújt Önnek a nyomáspertemező rendeltetészerű, biztonságos és gazdaságos használatához. Mindenkinek, aki a nyomáspertemezőt használja, tisztítja vagy ártalmatlanítja, figyelembe kell vennie a használati útmutató tartalmát. A jelen használati útmutató a nyomáspertemező részét képezi. Tárolja azt mindig a nyomáspertemezővel egy helyen. A nyomáspertemezőt az útmutatóval együtt adja tovább.

• A készüléken található szimbólumok magyarázata:



Ne hagyja a nyomáspertemezőt a napon állni. Robbanásveszély áll fenn!



Ne pertemezzon nyílt lángba!



Tartsa távol nyílt lángtól és hőforrásoktól. Az edényeket zárja le szorosan; tárolja azokat tűzbiztos helyen! Ne használjon semmilyen könnyen gyúló folyadékot!



Ne használjon semmilyen maró anyagot!



Térfogatáram: 0,5 l/perc
max. 2,5 bar nyomás mellett!



Óvja a fagytól, és tárolja azt fagymentes helyen.



Tárolás 0°C – 40°C között száraz, pormentes helyen.



Hasznos töltési térfogat kb. 5 l.



Max. megengedett üzemi nyomás kb. 2,5 bar.



Az üzemi nyomás ellenőrzéséhez szivattyúzás közben folyamatosan figyelje a manométert

• Rendeltetészerű használat

A nyomáspertemező kizárólag a következő folyadékok pertemezésére használható a házban, kertben vagy üvegházakban:

- víz,
- enyhe, PH-semleges tisztítószer

A pertemszereket csak a pertemszer gyártója által megadott koncentrációban szabad felhasználni. Kétségek esetén tájékozódjon a pertemszer gyártójánál. A nyomáspertemező kizárólag magáncélú használatra készült.

Különösen a következő anyagok pertemezése minősül nem rendeltetészerűnek:

- növényvédő szerek
- gyomirtó szerek
- fertőtlenítőszer
- trágyák
- oldószer
- oldószertartalmú folyadékok,
- olaj
- fokozottan gyúlékony folyadékok,
- maró folyadékok, mint pl. savak és lúgok.

Az Conmetall Meister GmbH semmilyen felelősséget nem vállal azokért a károkért, amelyek a nem rendeltetészerű használatból adódnak.

• Az alkatrészek leírása / szállítási terjedelem (1. ábra)

- 1 A szórócső markolata
- 2 Kioldókar
- 3 A szivattyú markolata
- 4 Biztonsági szelep
- 5 Hordozósíj, állítható
- 6 Tartály
- 7 Szórófúvóka, állítható és beállítható
- 8 Szórócső
- 9 Szórótömlő
- 10 Szeleprugó menetes kupak
- 11 Felszálló cső
- 12 Szűrő
- 13 Manométer

• Műszaki adatok


Tartály méretei (Ø x M)	kb. 182 mm x 450 mm
Üres tömeg	kb. 1,35 kg
Szórócső hossza	kb. 500 mm
Töltési térfogat	max. 5 l
Teljes térfogat	kb. 6,25 l
Megengedett üzemi nyomás	kb. 2,5 bar
Alkalmazási hőmérséklet	0 – 40 °C
A tartály anyaga:	polietilén
A szórócső anyaga:	sárgaréz
Hordozási mód:	oldalt a hordozósíjjal
Térfogatáram (l / perc)	max. 0,5
Kibocsátási mennyiség	0,5 l/perc

Biztonság


• A biztonsági utasítások jellemzői

A használati útmutatóban lévő biztonsági utasítások felépítése azonos. A bal oldalon egy veszélyt jelző szimbólum található. Attól jobbra látható egy jelzőszó, ami a veszély súlyosságát jelöli. Ezalatt látható a veszélyforrás leírása és az utasítás, hogyan lehet elkerülni ezt a veszélyt.

FIGYELMEZTETÉS!

A  **FIGYELMEZTETÉS!** Szóval ellátott utasítások olyan veszélyekre figyelmeztetnek, amelyeknél súlyos vagy halálos sérülés történhet.

VIGYÁZAT!

A  **VIGYÁZAT!** szóval ellátott utasítások olyan veszélyekre figyelmeztetnek, amelyeknél könnyű vagy közép súlyos sérülés történhet.

VIGYÁZAT!

A **VIGYÁZAT!** szóval ellátott utasítások szimbólum nélkül olyan veszélyekre figyelmeztetnek, amelyeknél esetleg anyagi vagy környezeti károk fordulnak elő.n.

• Általános biztonsági utasítások

A nyomáspertemező használatakor kövesse és tartsa be a jelen használati útmutató valamennyi figyelmeztetését és utasítását.

⚠ Kerülje a robbanásveszélyt

- Soha ne hagyja a napon állni a nyomáspermetezőt. Robbanásveszély áll fenn.
- Ne lépje túl a max. megengedett 2,5 bar üzemi nyomást.
- Semmiképpen ne nyissa ki addig a nyomáspermetezőt, amíg az nyomás alatt áll.

⚠ Kerülje a sérülésveszélyt

Működési hibák elkerülése

- A nyomáspermetezőt csak függőleges helyzetben használja és mozgassa. Csak így biztosított a kifogástalan működés.
- Semmilyen folyadékot ne tároljon a tartályban. Ezek kiszáradáskor a rendszer eldugulását okozhatják és károsíthatják a nyomáspermetezőt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Ne használja a permetezőt, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.

• **Biztonsági szelep**

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági szelep átalakítása esetén sérülések történhetnek. Ne végezzen semmilyen átalakítást a biztonsági szelepen. A biztonsági szelep megakadályozza, hogy a tartályban túl nagy legyen a nyomás és az robbanáshoz vezessen. A tartály minden felnyitása előtt engedje le a maradék nyomást a biztonsági szelep meghúzásával.

- A szeleprugó (10) csavaros kupakját nem szabad lecsavarni, ha még

nyomás van a tartályon (6). Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn.

Kezelés

A pumpával a tartályban túlnyomás jön létre. A túlnyomás hatására a permeteszer a tartályból a szórófúvókához kerül. A permetesugár beállítható.

• **Biztonsági funkció ellenőrzése**

⚠ VIGYÁZAT! A megrongálódott nyomáspermetező sérülésekhez vezethet.

- Ne használja a nyomáspermetezőt, ha a következő ellenőrzések nem történtek meg.
Minden használat előtt ellenőrizze a nyomáspermetező látható sérüléseit és biztonsági funkcióját. Ehhez végezze el a következő ellenőrzéseket:
A nyomáspermetező ellenőrzése a látható sérülésekre vonatkozóan
- Ellenőrizze a tartályt (6) a szemmel látható sérülésekre vonatkozóan.
- Ellenőrizze a szórótömlőt (9) a szemmel látható sérülésekre vonatkozóan.
- Ellenőrizze a hordozósíjait (5) a szemmel látható sérülésekre vonatkozóan.
- Ne használja a permetezőt, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.

Csatlakozások ellenőrzése

- Ellenőrizze a tömlőcsatlakozások szoros illeszkedését.
- Ellenőrizze a csőcsatlakozások szoros illeszkedését.
- Ellenőrizze a készülék részeinek tömí-

tettségét a biztonsági szeleppel együtt, max. megengedett nyomás mellett

A biztonsági szelep működésének ellenőrzése

- Pumpálja fel a nyomáspermetezőt. Ezután ellenőrizzze a készülék valamennyi része és a csatlakozások tömítettségét. Nem léphet ki levegő. Állítsa függőleges helyzetbe a nyomáspermetezőt és húzza fel ütközésig a biztonsági szelepet (4). A nyomásnak hallhatóan távoznia kell. A biztonsági szelep kb. 2,5 bar-nál automatikusan kinyit.
- **Működőképesség ellenőrzése**
- Oldja ki a markolaton (1) lévő hollandi anyát. Dugja be a szórócsövet (8) ütközésig a markolatba.
- Húzza meg a hollandi anyát.
- Az egyes készülékrészek működőképességének ellenőrzéséhez töltsze fel a nyomáspermetezőt vízzel a max. jelölésig: Az „Üzembe helyezés” pont alatt leírtak szerint járjon el.
- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész működik-e.
- **Az adagolás ellenőrzése**
- A készüléket töltsze fel vízzel a max. jelölésig és szivattyúzza azt a manométerkijelző figyelésével a megengedett üzemi nyomásig (kb. 20-25 löket).
- Ellenőrzésnél figyeljen arra, hogy a fúvóka egyenletes szórási sugarat hozzon létre.
- A kiszórt mennyiségnek 0,5 liter/perc kell lennie.
- Ez a mennyiség a permetszer gyártó

által megadott koncentrációjára vonatkozik és megadja azt az időt, ami egy bizonyos felületre való szórásához szükséges.

• Üzembe helyezés

VIGYÁZAT! A tartályban még fennálló nyomás sérülésekhez vezethet.

- A tartályban (6) még fennálló nyomás leengedéséhez húzza fel a biztonsági szelepet (4), míg már nem hall sziszegést.

VIGYÁZAT! A felhasznált permetszer sérülésekhez vezethet.

- Viseljen megfelelő védőruházatot, kesztyűt és légzésvédőt. Kérdéses esetben érdeklődjön a permetszer gyártójánál.
- Tartsa be a permetszer gyártójának utasításait.
- Szükség esetén kérje be a permetszár gyártójától a vegyi anyagokra és azok elkészítésére vonatkozó biztonsági adatlapot.
- A permetszert külön edényben kell elkészíteni. Ennek során tartsa be a permetszer gyártójának utasításait.
- Csak annyi permetszert készítsen, amennyire szüksége van.
- A pumpa tartályból (6) való kicsavározásához forgassa a markolatot (3) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Húzza ki a pumpát a tartályból (6).
- Betöltéskor használjon betöltő szűrőt.
- A beöltést úgy kell elvégezni, hogy semmi se folyjon ki és semmi se fröccsenjen vissza.
- Maximum 5 liter folyadékot töltsön be.
- Tegye vissza a pumpát a tartályba

(lásd az A-jelű ábrát)

- A pumpa tartályba való becsavarozásához forgassa a markolatot az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig.
- **A permetező lándzsa felszerelése**
- Oldja ki a markolaton (1) lévő csavarkötést az óramutató járásával ellentétes irányban történő elforgatással.
- Tolja be a szórócsövet (8) ütközésig a markolatba.
- Zárja a csavarkötést az óramutató járásával megegyező irányba való elforgatással.
- A csavarkötést csak kézzel húzza meg. Ehhez ne használjon semmilyen szerszámot, különben károsodhat a csavarkötés.

• Üzemi nyomás létrehozása

- A pumpálási folyamat közben rögzítse a nyomáspermetezőt elcsúszás ellen.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A nyomáspermetezőben lévő túl nagy nyomás robbanásveszélyhez vezethet. Pumpálja fel a nyomáspermetezőt max. a megengedett 2,5 bar üzemi nyomásig a manométer kijelzőjének figyelésével (kb. 20-25 szivattyúlöket).

- Nyomja le a pumpa (3) markolatát.
- Fordítsa el a markolatot ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Húzza a markolatot felfelé és pumpálja fel a tartályt (6) a markolat felfelé mozgásával legfeljebb a megengedett 2,5 bar üzemi nyomás eléréséig (kb. 20-25 szivattyúlöket).

(lásd a B-jelű ábrát).

- A pumpálás alatt folyamatosan ellenőrizni kell a nyomást a manométeren.
- Nyomja a markolatot lefelé a megmunkásokba.
- Fordítsa el a markolatot ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba. A markolat reteszelőddött.

• Permetezés

⚠ VIGYÁZAT! A felhasznált permetszer sérülésekhez vezethet.

- Viseljen megfelelő védőruházatot, kesztyűt és légzésvédőt.
- Tartsa be a permetszer gyártójának utasításait.
- ① Gondoskodjon róla, hogy a nyomáspermetező mindig függőleges helyzetben legyen. Csak így biztosított a kifogástalan működés.
- Akassza a nyomáspermetezőt a hordozószíjjal (5) a vállára.
- A nyomáspermetezőt a pumpa (3) markolatánál fogva is tarthatja.
- Ügyeljen rá, hogy ne permetezzen széllel szemben.
- Tartsa a szórócsövet a markolatnál fogva (1) szorosan, és irányítsa a szórófúvókát (7) pl. egy növényre.
- Optimális távolság a fúvókától a célfelületig a hozzátartozó munkaszélességgel (permetkőd kb. 0,5m; permetsugár kb. 1m)
- Nyomja meg a kioldó kart (2). Megkezdődik a permetszórás.
- Engedje el a kioldókart. Befejeződik a permetszórás.
- ① Ha a tartályban (6) lévő nyomás már nem elegendő a permetezéshez, pumpálja fel ismét a tartályt maximum a megengedett 2,5 bar üzemi nyomás eléréséig.

• Szórófúvóka beállítása

A szórófúvóka (7) első része beállítható.

- Széles permetkép eléréséhez forgassa el a szórófúvóka első részét az óramutató járásával megegyező irányban ütközésig.
- Fókuszált sugár eléréséhez forgassa el a szórófúvóka első részét negyed fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.

• A maradék nyomás leengedése

- A tartályban (6) lévő maradék nyomás leengedéséhez húzza a biztonsági szelepet (4) felfelé, míg már nem hall sziszegést, vagy oldja ki a tartályon lévő pumpát a markolat (3) óvatos elforgatásával.

• A maradék mennyiség ártalmatlanítása

⚠ VIGYÁZAT! A tartályban lévő maradék mennyiség bőrre kerülve sérülésveszélyt jelenthet. Viseljen megfelelő védőruházatot, kesztyűt és légzésvédőt.

Miután leengedte a maradék nyomást, a tartályban (6) lévő esetleges maradék folyadékot (0,1 - max. 0,25 l) ártalmatlaníthatja.

- A pumpa tartályból való kicsavarozásához forgassa a markolatot (3) az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Húzza ki a pumpát a tartályból (6) és tartsa a tömlőt megnyomott kioldókarral felfelé, hogy a tömlőből és a felszálló csőből az összes maradék folyadék vissza tudjon folyni a tartályba.

VIGYÁZAT! A maradék mennyiségek szakszerűtlen ártalmatlanítása esetén anyagi- és környezeti károk történhetnek.

- Ártalmatlanítsa a maradék mennyiséget a permetszer gyártójának, ill. a helyi érvényes előírásoknak megfelelően.
- Minden használat után tisztítsa meg a nyomáspemetezőt.

Karbantartás és tisztítás

• A pumpa tömítőgyűrűjének zsírozása

A pumpa tömítőgyűrűjének zsírozását a következők szerint végezze:

- Oldja ki a pumpa (3) markolata alatt található hollandi anyát.
- Húzza ki felfelé a pumpa markolatát. A tömítőgyűrű a dugattyún található.
- Zsírozza be a tömítőgyűrűt kenőzsírral.
- Helyezze be a markolatot.
- Húzza meg a hollandi anyát kézzel.

• A nyomáspemetező tisztítása

Minden használat után tisztítsa meg a nyomáspemetezőt, de különösen tárolás előtt.

- Csavarozza le a szórófúvókát (7).
- Tisztítsa meg a szórófúvókát folyó víz alatt.
- Ha a szórófúvóka eldugult, használjon egy tűt a szórófúvóka átlyukasztásához.
- Töltse fel a nyomáspemetezőt vízzel és szükség esetén tisztító adalékkal, és pemetezze üresre a tartályt.

- Nedves ruhával tisztítsa meg a felületeket.
- A fűvókákat és az apró alkatrészeket soha ne tisztítsa szájjal történő átfújással.

• **A szórótömlő és felszálló cső tisztítása**

Az alkatrészek tisztításakor a következők szerint járjon el:

- Oldja ki a szórótömlő (9) hollandi anyáját a tartályon.
- Húzza ki a felszálló csövet (11) a tartályból (6).
- Tisztítsa meg a szórótömlőt, a felszálló csövet (11) és a szűrőt (12) folyóvíz alatt.
- Tisztítás után dugja vissza a felszálló csövet a tartály arra szolgáló nyílásába.
- Húzza meg a hollandi anyát kézzel.

• **Szelep tisztítása**

- Szükség esetén távolítsa el a szeleprugó mentes kupakját (10), vegye ki a rugót, tisztítsa meg, majd helyezze vissza. A menetes kupakot kézzel húzza meg.

• **A nyomáspermetező tárolása**

- A nyomáspermetező tárolása előtt alaposan tisztítsa meg azt.
- Távolítsa el az esetleges permetszer maradványokat a tartályból és a vezetékekből.
- Hagyja, hogy minden alkatrész teljesen megszáradjon
- Tárolja a nyomáspermetezőt 0 °C – 40 °C közötti hőmérsékleten száraz, pormentes helyen.

- Óvja a nyomáspermetezőt a fagytól, és tárolja azt fagymentes helyen.

Üzemzavarok elhárítása

Amennyiben az alább felsorolt intézkedések nem járnak eredménnyel, értesítse a gyártót.

● = Zavar

◇ = Lehetséges ok

○ = Megoldás

- A tartályban nem épül fel a nyomás.
 - ◇ Nem csavarta be szorosan a pumpát.
 - Csavarja be szorosan a pumpát.
 - ◇ Nem kente meg a pumpa tömítőgyűrűjét.
 - Zsírozza be a pumpa tömítőgyűrűjét.
- A szórófúvóka nem szór.
 - ◇ Nincs nyomás.
 - Építse fel a pumpával a nyomást.
 - ◇ A szórófúvóka eldugult.
 - Tisztítsa meg a szórófúvókát.
 - ◇ Nincs permetszer a tartályban.
 - Töltsön be permetszert.
 - ◇ A szűrő (12) eldugult.
 - Tisztítsa meg a szűrőt.

/// PARKSIDE®

5l-es nyomástermetező

Ártalmatlanítás



Érdeklődjön a városi vagy községi hatóságnál az újrahasznosítási lehetőségekről vagy a nyomástermetező környezetbarát és szakszerű ártalmatlanításáról. A készüléket és a csomagolóanyagokat a használat helyén érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Javitó-/pótalkatrész

jegyzék

- Alkatrészleírás
 - 1 A szórócső markolata
 - 2 Kioldókar
 - 3 A szivattyú markolata
 - 4 Biztonsági szelep
 - 5 Hordozósíj, állítható
 - 6 Tartály
 - 7 Állítható szórófej
 - 8 Szórócső
 - 9 Szórótömlő
 - 10 Szeleprugó menetes kupak
 - 11 Felszálló cső
 - 12 Szűrő
 - 13 Manométer

Javítás és pótalkatrészek megrendeléséhez kérjük, forduljon a szerviz alatt megadott ügyfélszervizhez.



Conmetall Meister GmbH

Oberkamper Str. 39
42349 Wuppertal
GERMANY

Art.-No. WU9934530-8

Latest information · Stand der Informationen · Mise à jour des informations · Status van de informatie · Stav informací · Stan informacjī · Stav informácií · Actualización de la información · Informationsstatus · Ultimo aggiornamento · Az információ idopontja:

10 / 2023

Ident.-No.: WU9934530-8102023



IAN 437140_2304

